

## Index

- abandonment narratives, 487  
 Abel, Jessica, 203, 312, 323  
 Abeng (Cliff), 391  
 abolitionist (anti-slavery) writing, 152  
   *Sab* (Gómez de Avellaneda), 97, 142–146, 152, 182–183, 184–185  
   *Uncle Tom's Cabin* (Stowe), 124, 152, 188  
*An Absence of Shadows* (Agosin), 357  
 Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala (Academy of Maya Languages of Guatemala), 420  
*Accidentes* (Puga), 316  
 Acosta de Samper, Soledad, 100, 141  
 Acree, William, 151  
 Acuña Rossetti, Elisa, 211  
 Adahui, Katya, 373  
 “Adiós a Cuba” poem (Pérez de Zambrana), 186  
 Adorno, Rolena, 8  
*Afectos espirituales* (Castillo), 59  
*El Affair Skeffington* (Moreno), 268–273  
*Against Interpretation* (Sontag), 518  
 Agosin, Marjorie  
   *An Absence of Shadows*, 357  
   “An Apology,” 357  
   “The Dark Rooms,” 357  
   “Disappeared Woman,” 357  
   “Zones of Pain,” 357  
 Aguilar, Rosario, 207  
 Aguiló, Macarena, 461  
 Aguirre, Mirta, 189  
 Aguirre Cerda, Pedro, 157  
 Agustini, Delmira, 153, 298  
*Aires de familia* (Monsiváis), 375  
*Ajtz'ib'ab'* Collective, 423  
 Ak'abal, Humberto, 421  
 Alamán, Lucas, 19  
 Alarcón, Nora, 373  
 Alarcón, Norma, 262–263  
*Alas y Raíces: Afectividad de las mujeres maya/Rik'in ruxik' y ruxe'il Ronojel kajowab'al ri mayab' taq ixoqi'* [*Wings and roots: Maya women's emotional nature*] (Kaqla Women's Collective), 425  
 Alatorre, Antonio, 86  
 Alba, Gaspar de, 548  
 Alba, María de, 112  
 Alba, Patricia, 372  
*El álbum cubano de lo bueno y lo bello* (ed. Gómez de Avellaneda), 187  
*Álbum de familia* (Alemán), 375  
*El Álbum de la Mujer* (Wright de Kleinhans), 111  
 Alcoba, Laura, 210, 461  
 Alegría, Claribel, 207, 230, 303, 403  
*Alejandra Pizarnik. Poesía completa* (ed. Becció), 512  
 Alemán, Gabriela, 375  
 Alencar, José de, 97, 124  
   *O Guaraní* (Alencar), 97, 124  
 Alfaguara publishing house, 488  
 “Alfonsina” (Mistral), 159  
 Alfonso X, King of Castilla and Leon, 39  
 Algarín, Miguel, 344  
 Alianza Popular Revolucionaria Americana [American Revolutionary Popular Alliance] (APRA) movement, 205, 250, 368  
 Allende, Isabel, 203, 288, 311  
   *Amor*, 492  
   *De amor y de sombra*, 327  
   “best seller” status of, 483, 487, 489  
   *La case de los espíritus*, 288, 327  
   *The House of Spirits*, 288, 327, 490  
   *Island Beneath the Sea*, 491  
   *Kingdom of the Golden Dragon*, 491

Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- Allende, Isabel (*cont.*)  
*Maya's Notebook*, 491–492  
*Paula*, 334  
*The Sum of Our Days: A Memoir*, 334  
 U.S. residency, 341–342
- Almadía* (Bedregal), 370
- Alonso, Nancy, 190, 238, 284
- Alta infidelidad* (Beltrán), 495
- Álvarez, Julia, 154, 204, 205, 330, 348
- Amalia* (Mármol), 97
- Amalia Puga de Losada, Lastenia Larriva de  
 Llona y, 100
- “Amándote Guate / odiándote mala” [“Loving  
 you Guate / hating you bad”] (Cu  
 Choc), 422
- Amato, Carme, 546–547
- Amauta* journal, 250, 368
- Amazon archetype (women warriors), 14,  
 27–28, 127, 164
- Amelia Montiel* (Gamero de Medina), 398
- América Latina* terminology, 352
- American Indian Movement, 343
- AMNLAE (Asociación de Mujeres  
 Nicaragüenses Luisa Amanda  
 Espinoza) (Luisa Amanda Espinoza  
 Association of Nicaraguan Women),  
 231, 240
- Amor* (Allende), 492
- De amor y de sombra* [*Of Love and Shadows*]  
 (Allende), 327
- La amortajada* [*The Shrouded Woman*]  
 (Bombal), 280
- amoxтли* manuscripts (pictorial books), 22
- Ampero, Francisco de, 42
- AMPRONAC (Asociación de Mujeres ante la  
 Problemática Nacional), 231
- “An Apology” (Agosin), 357
- ancient indigenous cultures, 11–30  
 archival sites, 15–19  
 archive, 12–15  
 archives: failed project, 29–30  
 familiar other, 27–28  
 imperial gendering, 24–27  
 Mexico-Tenochtilan to Paris, 19–24
- Las andariegas* (Ángel), 371
- Andean region, 364–375 *see also* Bolivia;  
 Ecuador; Peru  
 archive history for, 14, 17  
 autobiographical texts, 365  
 indigenism / indigenous movement, 366  
 Vilanova’s writing on, 205–206
- Andermann, Jens, 462
- Andrade, Mário de, 253
- Andrade, Oswald de, 243
- Ángel, Albalucía, 371
- Angelina* (Bormann), 127
- ANIDE (Asociación Nicaraguense de  
 Escritoras), 240
- Animita Cartonera, 535
- Annie John* (Kincaid), 391
- The Answer / La Respuesta* (de la Cruz), 57, 58
- Lo Anterior* (Rivera Garza), 320
- Antigone, las voces que incendian el desierto*  
 [*Antigone, The Voices that Set the Desert  
 on Fire*] play (Rosa), 552–554
- Antigua  
 Instituto Indígena Nuestra Señora del  
 Socorro, 421  
 Kincaid, Jamaica, 110, 391, 393
- Anti-Oedipus* (Deleuze and Guattari), 287
- Antonia* (Puga), 315
- Antropofagia group, Sao Paulo, 250–251, 253
- Anzaldúa, Gloria, 205, 262–263, 351, 485  
*Borderlands / La Frontera: The New  
 Mestiza*, 529  
*This Bridge Called My Back: Writings by  
 Radical Women of Color*, 346, 347,  
 352, 482  
 code-switching within narrative, poetic  
 forms, 529
- Arawak societies, 16
- Árbol de Diana* [*Diana’s Tree*] (Pizarnik), 506
- Arce, Christine, 217
- Arce, Luz, 209  
 Eltit’s evaluation of, 440  
*El Infierno*, 439–440, 453–454, 501  
 Lazzarra’s studies of testimonial of, 209  
 rape / torture testimony of, 414
- archival sites, 15–19  
 Archivo de Simancas, 16, 17  
 Archivo General de Indias, 17  
 Biblioteca Nacional do Brasil, 19  
 Bourbon documents, 16  
 Buenos Aires, 19  
 Colección Muñoz (several sites), 17  
 El Escorial, 17  
 Guatemala, 19  
 Hapsburg reign documents, 15–16  
 Mallorca, Spain, 16  
 Mexico, 19  
 New Granda, 19  
 Peru, 18, 19  
 Rio de Janeiro, 19  
 Spanish Americas, 18–19  
 Tolosa, Navarra (Spain), 17  
 archive (of Latin America), 12–15

## Index

- definition, 12–13  
 Derrida's idea of, 13  
 Foucault's idea of, 13  
 gendered discourses, 14  
 González Echevarría on, 13, 15  
 Higgins on, 13  
 instruction for reading, 488–489  
 More on, 13–14  
 three contingencies of, 14–15  
 Trouillot's idea of, 13
- Archivo de la Provincia de Buenos Aires, 19  
 Archivo de Simancas, 16, 17  
 Archivo General de Gobierno (Guatemala), 19  
 Archivo General de Indias, 17  
 Archivo General de la Nación, 19  
 Arfuch, Leonor, 439  
 Argentina  
 Allende's writings about, 327  
 art work of Bacle, 133–135  
 1880–1930, mass migrations to, 103–104  
 fear of female *guerrillera*, 450  
 female book reading data, 489  
 female literacy rates, 104  
 fictions about children, mothers, 467  
*El inválido argentino* periodical, 106  
 Mansilla's travel writing, 106  
 Moreno's "unviable child" figure, 467–468  
 Mothers of the Plaza de Mayo, 357, 448, 450, 466  
 Museum of the Book and Language, 539  
 nineteenth century female pursuit of fashion, 134  
 North American teachers in, 103  
 onset of modernity in, 104  
 postmemory production, 461  
 Singerman's writings, 300–301  
 Traba's writings, 290, 327, 333, 455  
*La Voz* anarchist newspaper, 113  
 women's pursuit of fashion, 134  
 "The Argentinean Writer and Tradition" (Borges), 269
- Arguedas, José María, 207, 411  
 Arias, Lola, 210, 461  
 Aridjis, Ana, 204  
 Arjona, Arminé, 556  
 Arlt, Roberto, 243  
 Armenta, María de, 75, 76  
 Armstrong, Nancy, 103  
 Arredondo, Inés, 199  
 Arreola, Juan José, 212  
 "Arte moderna" manifesto (Picchia), 243  
 Arvelo Larriva, Enriqueta, 301  
 Arzubide, Germán List, 221, 254
- Association of Caribbean Women Writers and Scholars, 381–382  
 Asturias, Miguel Ángel, 202, 279  
 Atahualpa, Inca, 42  
 Atau Yupanqui, Antonia Loyola Cus Tito, 48  
*Através da Vida [Through Life]* (Beviláquia), 127  
 Aubin, Joseph, 23  
 Aurélia (Bormann), 127  
 "The Autobiographical Contract" (Lejeune), 441  
 avant-garde movement, 115, 243–258 *see also* poetry-fugue 1938–1950  
*Amauta* journal, 250  
 Antropofagia group, Sao Paulo, 250–251, 253  
 Brazilian concretist poetry, 518  
 Campobello, Nellie, writings, 244, 253–255  
 Contemporaries movement, 212, 254  
 cultural activism (1920s/1930s), 201  
 Galvão, Patricia, writings, 250–252  
 Grupo Minorista, 246  
 identity challenges for women, 245–246  
 Lange, Norah, writings, 201, 244, 248–250  
 linkage with stereotypes, 243  
 literary experimentation trademark, 199  
 literary stylistic/genre hybridity, 244–245  
 Loynaz, Dulce María, writings, 246  
 Mahieux's urban newspaper study, 256  
 male poets, 245  
 male writers (1920s/1930s), 243  
*Martin Fierro* magazine, 248  
*Performing Women* 79 literary fraternity, 249  
 post-WW I origin, 198  
*Proa* magazine, 248  
*Revista de avance* writers group, 246  
 Rodríguez Acosta, Ofelia, writings, 244, 246, 257  
 Sabas Alomá, Mariblanca, writings, 244, 246, 257  
 Storni, Alfonsina, writings, 257  
 Stridentist movement, 212, 221  
 Teatro Orientación, 254  
*The Avant-Gardes* (Unruh), 201  
*Las aventuras perdidas [The Lost Adventures]* (Pizarnik), 506  
*Aves exóticas* (Roffé), 495  
*Aves sin nido* [Bird without a Nest] (Matto de Turner), 366, 398–399  
 "Ay, Ay, Ay of the Kinky-Haired Negress" (Burgos), 356–357  
 Ayarza de Morales, Rosa Mercedes, 304  
 Ayllón, Virginia, 374  
 Azanza, Miguel de, 50

## Index

- Azevedo, Aluísio, 126  
*La azotea* [*The Terrace*] (Trías), 476–477  
 Azuela, Mariano, 214, 221
- Bacle, César Hipólito, 133–135, 136–137, 146  
 Bahr, Aida, 190, 238  
 Balcells, Carmen, 278, 280  
 Baldotano, Mónica, 210, 230, 240, 459  
 Baluarte, Ámparo, 304  
*Balún Canán* (Castellano), 203, 280  
 Bambara, Toni Cade, 346  
*Bananas y hombres* [*Bananas and Men*] (Lyra), 401  
 banned book project. *See* *Parthenon of Books/Homage to Democracy*, banned book project (Minujín)  
 Barandas, Ana Eurídice Eufrosina de, 122  
 Barbero, Jesús Martín, 563  
 Bárcena, María de, 10, 66, 67, 75–76  
   use of rhetoric of silence strategy, 77  
 Barilaro, Javier, 534  
 Barnes, Djuna, 202, 268, 270  
 Barnett, Miguel, 437  
 Barney, Nathalie, 268  
 Barquet, Jesús J., 192  
 Barra, Maipina de la, 106  
 Barral, Carlos, 279, 280  
 Barrios de Chamorro, Violeta, 230, 232, 240  
 Barrios de Chüngara, Domitila, 209, 373–374, 433, 437  
 Barros Borgoño, Martina, 182  
 Barrubia, Lola, 472  
 Basalenque, Diego, 20  
 Bastidas, Micaela, 8, 9, 47  
*La batalla de las cruces* film (on Ciudad Juárez femicide), 544  
 Batres Montufar, José, 397  
 Baudrillard, Jean, 527  
 Bautista, Ruperta, 208  
 Beach, Sylvia, 270  
 Beatriz Clara, 9, 42, 45–46  
*Beautiful Señoritas* (Prida), 353–354  
 Becció, Ana, 512  
 Becker Eguiluz, Nubia, 442  
 Beckett, Samuel, 311  
 Bécquer, Gustavo Adolfo, 153  
 Bedregal, Yolanda, 370  
 “Before the Law” (Kafka), 505  
 Bejarano, Cynthia, 547  
 Bejarlía, Juan Jacobo, 506  
 “La Belinda” poem (Loynaz), 192  
 Bellatín, Mario, 311  
 Belleza y Felicidad art gallery, 534
- Belli, Gioconda, 207, 231, 238, 401  
   “best seller” status of, 483  
   female sexuality in works of, 492  
*Línea de Fuego*, 239  
*La mujer habitada*, 240  
*El ojo de la mujer*, 240  
*Sobre la grama*, 239  
   U.S. residency, 341–342  
*Bellywoman Bangarang* (Sistren Theatre Collective), 384  
 Beltrán, Rosa, 483  
*Alta infidelidad*, 495  
*Efectos secundarios*, 495  
   on the “ethical weightlessness” of the subject, 497  
 Benaducci, Lorenzo Boturini, 23  
 Benavente (Motolinía), Toribio de, 20  
*Benita* (Galeana), 112  
 Benítez, Rohry, 543  
 Bennett, Louise, 381, 383, 384  
 Berenguer, Amanda, 302  
 Berenguer, Carmen, 306  
 Berghe, Vanden, 214  
 Beristain de Souza, José Mariano, 18  
 Berman, Jessica, 271  
 Berman, Sabina, 199  
 Berni, José Antonio, 533  
*El beso y otras ficciones* (Yáñez-Cossío), 370  
 Betanzos, Juan de, 42  
 Beverley, John, 433, 440  
 Beviláquia, Amélia, 127  
*Beyond the Lettered City* (Cummins and Rappaport), 38  
 Bhabha, Homi K., 261, 263, 272  
 “Biblioteca de la Semana de las Señoritas” [Young Ladies’ Weekly Library], 184  
*Biblioteca de Puerto Rico* (Tapia y Rivera), 19  
 Biblioteca Nacional do Brasil, 19  
 Bibliothèque Nationale, 23  
*El Bien Público* (Wright de Kleinbans), 111  
*Biografía de un Cimarrón* (1966) [*Biography of a Runaway Slave*] (Barnet), 437  
 biopolitical networks, mothers and children in, 465–478  
   Espósito and, 468  
   Giorgi and, 472  
   Guido and, 469  
   Kristeva and, 468  
   mother’s word, 473–475  
     Eltit’s writings, 474  
     Fernández’s writing, 474–475  
     García Huidobro’s writing, 474  
     Jeftanovic’s writings, 474

## Index

- Kristeva and, 473  
 Migdal's writing, 473  
 Richero's writing, 473–474  
 Rimsky's writing, 475  
 Southern Cone fictions about children,  
 mothers, 467  
 Trías' writing, 476–477  
 the unviable child, 467–472  
 Barrubia's writings, 472  
 Cortázar's writings, 465, 468–469  
 Lange's writings, 249–250, 469  
 Meruane's writings, 471–472  
 Moreno's characterization  
 of, 467–468  
 Ocampo, Silvina, writings, 469  
 Peri Rossi's writings, 470  
 Suez's writings, 470  
 Urondo Raboy's writing, 476  
 Yuszczuk's writing, 477–478  
 bisexual writers, 482  
 Black Panthers, 343  
*Black Skin, White Masks* (Fanon), 382–383  
*Blanca Olmedo* (Gamero de Medina), 398  
 Blanco, Yolanda, 238, 401  
 blogs/blogging, 307, 314  
 Adahui, Katya, 373  
 Castillo Gil, Eve, 322  
 Dávila, Amparo, 319  
 Rivera Garza, Cristina, 319–320  
 Salazar Jiménez, Claudia, 373  
 Sánchez, Yoani, 209, 444, 530  
 testimonial writing on, 240  
*Bobby Sands desfilloce en el muro*  
 (Berenguer), 306  
 Bobes, Marilyn, 238  
*La boca del testimonio. Lo que dice la poesía*  
 (Kamenszain), 520  
 Boccaccio, Giovanni, 90  
*Bodas de Sangre [Blood Wedding]* (García Lorca)  
 (adaptation by de la Rosa), 543  
 Bolaño, Roberto, 311  
*Boletín del Cólera Morbus* (García Granados),  
 397–398  
 Bolivia. *See also* Zamudio, Adela  
 Ayllón, Virginia, 374  
 Barrios de Chúngrara, Domitila, 209, 373–374  
 Bedregal, Yolanda, 370  
 Estenssoro, María Virginia, 369  
 low literacy rates, 105  
 Mundy, Hilda, 301, 369  
 Quirogo, María Soledad, 374  
 reports of Amazon-like women in, 27  
 Rivero, Giovanni, 374–375  
 Spedding, Alison, 374  
 Vilanova's writing on, 205–206  
 Wiethüchter, Blanca, 374  
 Bombal, María Luisa, 203, 280, 284–285  
 Bonafini, Hebe de, 466  
 Bonelli, Florencia, 489  
 Bonifant, Cube, 257  
*boom femenino* period, 1980s, 489–493  
*The Boom in Spanish American Literature: A  
 Personal History [Historia personal del  
 boom]* (Donoso), 278, 279  
 Boom writers (male writers), 278–292  
 absence of women writers, 278  
 “brotherhood” of male writers, 279  
 Cuba, 190  
 Donoso history book on, 278  
 Onetti, Juan Carlos, 202  
 predecessor's works, importance of, 279  
 questioning of reality, subjective  
 consciousness, 282  
 Rulfo, Juan, 202, 212  
 Seix Barral, publishing house, 278, 279  
 silenced novels antecedents, 280, 281–287  
 Boomito (little boom; women's boom), 198  
 experimental novels, feminine revolution,  
 289–292  
*Como en la Guerra* (Valenzuela), 290  
*Conversación al sur* (Traba), 290  
*Jamás el fuego nunca* (Eltit), 290–291,  
 454–455, 496  
*Lumpérica* (Eltit), 209, 290, 306, 415,  
 451–452, 474  
*La nave de los locos* (Peri Rossi), 290,  
 291, 336  
 Ferré, Rosario  
 feminization of essayistic genre, 283  
 naming of Boomito, 280, 287–288  
*Women's Authenticity in Art*, 282  
 fiction works, 281  
 dual pathways for, 291–292  
 use of the fantastic in, 286–287  
 limited national support for, 280–281  
 onset of, 280, 283  
 parodies, 287–289  
 parodies, “trans-textual,” 287–289  
 silenced novels, antecedents, 203, 280,  
 281–287  
 Traba, Marta, 282–283  
 Boone, Elizabeth Hill, 20  
 Bopp, Raul, 251  
*Borderlands/La Frontera: The New Mestiza*  
 (Anzaldúa), 529  
 Borge, Tomás, 233

## Index

- Borges, Jorge Luis, 202, 269, 279, 284  
 “La Borinqueña” (Rodríguez de Tió), 188–189  
 Borja de Icaza, Roja, 369  
 Bormann, Maria Benedita, 127–128  
 Borrero, Juana, 99, 153, 169  
 Bortagaray, Inés, 500  
 Boturini Codex, 22  
 Boullosa, Carmen, 203, 312, 318–319  
 “best seller” status of, 483  
*Cielos en la tierra*, 318  
 Hind’s comment on, 498  
*La novela perfecta*, 318  
 prolific publishing of, 488  
*Texas*, 319  
*El Velázquez de Paris*, 318  
 Bourdieu, Pierre, 244, 284  
 Braidotti, Rossi, 263, 328, 333  
 Brand, Dionne, 391  
 Brathwaite, Edward Kamau, 383  
 Brazil, 124–125  
 Abolition of Slavery (1888), 125  
 avant-garde movement, 244, 518  
 Barandas, Ana Eurídice Eufrosina de, 122  
 boom in early twentieth-century women’s literature production, 98–99  
 cult of white womanhood, 120  
 discovery of excluded women’s texts, 119  
 Dulcinea Catadora cartonera group, 535, 536  
 educational attainment by women, 120, 122  
 1880–1930, mass migrations to, 103–104  
 family background of women writers, 120  
*Farrupilha’s* Revolution, 122  
 Floresta Augusta Brasileira’s writings, 99, 121–122  
 Galvão, Patricia, 244  
 lettered man (*bacharel*) tradition, 118–119  
 Lispector, writings of, 118  
 Lopes de Almeida, Julia, 125–126  
 Manso’s professional travels to, 103  
 Manso’s travels to, 103  
 Meireles, writings of, 118  
*mestizaje*/romantic national narratives, 123, 124  
 novels, 119, 122–123  
 abolitionist novels, 126  
 Almeida, Julia Lopes de, 125–126  
 autobiographical narratives, 126  
 Beviláquia, Amelia, 127  
 Bormann, Maria Benedita, 127–128  
 Castro, Ana Luíza de Azevedo, 123, 124–125  
 Clotilde, Francisca, 127  
 ethnographic fiction, 126  
 Facó, Ana, 127  
 Freitas, Emília, 127  
 Oliveira, Andradina de, 127  
 Queiroz, Rachel de, 118  
 Reis, Maria Firmina dos, 123–124  
 Sabino, Maria, 127  
 poetry/poets, 119, 122, 204  
 political, social transformations (1880s), 125  
 Queiroz, writings of, 118  
 reports of Amazon-like women in, 27  
 representations of subservient indigenous women, 28  
 rise of literary nationalism, 123  
 Slater’s work on, 151  
 Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60  
 women’s underrepresentation in literary histories, 119  
 Breckenridge, Carol A., 261, 263  
 Breeze, Jean ‘Binta,’ 385  
*En breve cárcel [CertIFICATE of Absence]* (Molloy), 337  
*The Bridge of Beyond* (Schwarz-Bart), 386  
*This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color* (Moraga and Anzaldúa), 346, 347, 352, 482  
 Brindis de Salsas, Virginia, 302  
 Britton, Rosa María, 207  
*El Bronx Remembers* (Nicolasa), 347–348  
 Brooks, Homer, 359  
 Brown Berets, 343  
 Brown-Guillory, Elizabeth, 385  
 Brum, Blanca Luz, 244  
*Bruna, soroche y los tíos* (1973) [*Bruna and Her Sisters in the Sleeping City*] (Yáñez-Cossío), 370  
 Brushwood, John, 213, 221  
*La bucanera de Pernambuco o Hilda la polígrafa* (Pizarnik), 507  
*Búcaro Americano* journal, 170  
 Buenaño, Aminta, 375  
*Buenas costumbres [Good manners]* (Phé-Funchal), 404  
 Buitrago, Fanny, 371  
 Bürger, Peter, 244  
 Burgos, Julia de, 189, 205, 355–357  
 “Ay, Ay, Ay of the Kinky-Haired Negress,” 356–357  
 “Canto to Martí,” 356  
 “To Julia de Burgos,” 355–356  
 Burgos-Debray, Elisabeth, 209

## Index

- Burnett, Graham, 14  
 Bustamente, Carlos María, 19  
 Butler, Judith, 517
- Cabel, Andrea, 373  
 Cabello de Carbonera, Mercedes, 101, 137, 141, 169, 366  
 Cabrera, Lydia, 189, 236  
 Cabrera, Patricia, 543  
 Cabrera Infante, Guillermo, 278  
 Cáceres, Zoila Aurora, 100, 164, 166–167  
   comments on feminist conferences, 177  
   *Mujeres de Ayer y de Hoy*, 175  
   *Oasis de Arte*, 164, 167  
 “La caída” [“Befallen”] (Pizarnik), 296, 298  
 Caíma (Prado), 300  
 Calderón, Teresa, 204  
 Calderón de la Barca, Fanny, 105, 203, 312, 313–314, 323  
 Calderón de la Barca, Pedro, 85  
*La calle de la tarde* [*The afternoon street*] (Lange), 248–249  
*Calle Santa Fe* (Castillo), documentary film, 457–458  
 Calles, Lorenza, 47–48  
 Calvacanti, Emilio di, 251  
 Calveiro, Pilar, 210, 459, 460  
 Calvino, Italo, 506  
 Camargo, Diego Muñoz, 23, 69  
*Cambio de armas* (Valenzuela), 327, 414, 455  
*Cambio de armas* [*Other Weapons*] (Valenzuela), 327, 455  
*La campaña* (Rivas Mercado), 314  
 Campobello, Nellie, 200, 211, 221–224  
   avant-garde work, 244, 253–255  
   Carballo’s interview of, 222  
   *Cartucho*, 200, 213, 219, 221–223, 253–255  
   *Las manos de Mamá*, 221, 254, 255–256  
   National School of Dance involvement, 254–255  
   *Revista de la Habana* poems, 254  
 Campuzano, Luisa, 189, 231–232  
 Can Pixabaj, 424  
*La canción de Raquel* [*Rachel’s Song*] (Barnet), 437  
 Candia, Adriana, 543  
 Cândido, Antonio, 264  
 Cañete, Manuel, 183  
 Cano, Juan, 56  
 “El cantar de mis cantares” (Hostos), 153  
*Cantar la nada* (Negroni), 521
- Canto a la mujer estéril* (Loynaz), 190, 301  
 “Canto to Martí” (Burgos), 356  
 Capetillo, Luisa, 102  
   activist writing of, 109–110  
   travel writing of, 110  
   *Why Poor Women Prostitute Themselves*, 359  
 capitalism (late-modern), perverse fragmentation of, 486–487  
 Caputi, Jane, 547  
 Carballo, Emmanuel, 222  
 Carbet, Marie-Magdalene, 392  
 Cardenal, Ernesto, 229, 234, 301–302  
 Cardenal, Fernando, 234  
 Cárdenas, Hipatia, 369  
 Cardona Torrico, Alcira, 304  
 Caribbean, Anglophone and Francophone, writings, 381–394 *see also* Dominican Republic; Guadeloupe; Guyana; Haiti; Jamaica; Martinique; Trinidad  
 Bennett, Louise, 381  
 Brathwaite, Edward Kamau, 383  
 canonical counter-discourse, 388  
 celebrating women’s sexuality, 390–393  
 dualist writing perspective, 393–394  
 language, body, writing, 382–385  
 mimic women, 387–390  
 Nanny of the Maroons, legend, 385–387  
 Negritude idea of Césaire, 382  
 performance poetry, 384  
 Rhys, Jean, 381  
 Sistren Theatre Collective, 384, 385  
 Vieux Chauvet, Marie, 381, 386  
*Caribbean Discourse* (Glissant), 383  
 Carranza, María de, 71  
 Carreto, Leonor, 83  
 Carri, Albertina, 461–462  
 Carrillo, Amado, 549  
 Carrington, Leonora, 311, 318  
 Carro, Carolina Soto y, 176  
 Cartagena Portalatín, Aída, 101, 305  
*Cartas extraordinarias* (Negroni), 521  
 Cartonera, Animita, 484  
 Cartonera, Eloísa, 484, 534  
 cartonera publishing, 534–536  
   Animita Cartonera group, 535  
   Belleza y Felicidad art gallery, 534  
   Dulcinéia Catadora group, 535, 536  
   objects produced by, 534  
   organization/types of, 534–535  
   origins of, 534  
   Rio de Janeiro groups, 535–536  
   Sarita Cartonera group, 536



Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- Cartucho* (Campobello), 140, 200, 213, 219, 221–223, 253–255
- La cas de vicrio* (Lars), 303
- La casa de enfrente* [*The House Across the Street*] (Migdal), 473
- Casa de las Américas (Havana), 231, 236, 280, 436
- La casa de los conejos* [*The Rabbit House*] (Alcoba), 461
- La casa de los espíritus* [*The House of Spirits*] (Allende), 288, 327, 490
- Casa Solitaria* (Chávez), 428
- Casal, Lourdes, 353
- Casi Nunca* [*Almost Never*] (Sada), 412
- Caso, Antonio, 212
- La Castañeda* (Rivera Garza), 319
- Castañón, Aurora Stella, 113
- Castellanos, Dora, 303–304
- Castellanos, Rosario, 204, 213
- Balún Canán*, 203, 280
- “In Memorium, Tlatelolco,” 305
- on miseries of being a housebound wife, 412
- Castillo, Ana, 203, 205, 312
- Mixquiahuala Letters*, 352–353
- Castillo, Carmen, 209, 457–458
- Castillo, Debra A., 203, 484, 547
- Castillo, María Josefa del, 59
- Castillo de González, Aurelia, 187, 188
- Castillo Gil, Evelina María
- Doncella roja*, 322
- Sho Shan y la dama oscura*, 320–321, 322
- Tinta violeta*, 322
- Castillo Ledón, Amalia González Caballero de, 216
- Castro, Ana Luíza de Azevedo, 123, 124–125
- Castro, Fidel, 233–234
- Castro, Rosalía de, 187
- Castro Leal, Antonio, 221, 222
- Castro-Klaren, Sara, 8
- Catadora, Dulcinéia, 484
- Catalá de Príncipe, Emma, 113
- Catalina de Miranda* (Urbaez), 491
- “Catástrofes remotas” (Gonzales Mateos), 501
- La Cautiva* (Echeverría), 411
- Ceh Moo, Sol, 208
- Celeste* (Bormann), 127
- Cenizas de Italia* (Cruz), 399
- Cenizas de Izalco* [*Ashes of Izalco*] (Alegria and Flakol), 207, 402
- Central America. *See also* Costa Rica; El Salvador; Guatemala; Honduras
- counter-discourse of poetry lyrics, 306
- femicide in, 413
- histories, geographies, bodies, 402–405
- nineteenth/early twentieth-century authors, 397–399
- poetry, lyrical, 401–402
- poetry, truth-seeking, 401
- rape, mutilation, murder of women, 413
- social realism/left-leaning prose, 400–401
- sociocultural reforms, 399–402
- testimonial literature, 400
- woman as narrators of history, 396
- Centro de Investigaciones Regionales Mesoamericanas (CIRMA) (Guatemala), 420
- Centros Populares de Cultura (Popular Cultural Center, Nicaragua), 229
- Cerda Sandoval Silva y Mendoza, Gaspar de la, 83
- Césaire, Aimé, 382, 383
- Césaire, Ina, 387
- Césaire, Michèle, 388–389
- Chacel, Rosa, 506
- Chakrabarty, Dipesh, 261, 263
- Chamoiseau, Patrick, 383
- chapbooks, 533
- Charles III, 17
- Charles V, 16
- Chávez, Rosa, 208, 404, 427–429
- Chávez-Silverman, Susana, 485, 538
- Killer Crónicas: Bilingual Memories*, 529, 530
- Scenes from la Cuenca de Los Angeles y otros natural disasters*, 529
- Cherrufe/La bola de fuego* (Fuentealba Millaguir), 208
- Chevalier, Michel, 352
- Chiapanecan poetry, 208
- Chicana movement, 343–351 *see also* Cuban American writers; Puerto Rico; Puertorriqueñas
- Abel, Jessica, 203, 312, 323
- Álvarez, Julia, 154, 204, 205, 330, 348
- Anzaldúa, Gloria, 346, 347
- Castillo, Ana, 203, 205, 312
- Cisneros, Sandra, 203, 205, 312, 321, 348
- code (language) switching, 343
- Correa, Viola, 343
- Esteves, Sandra María, 343–344
- feminist/LGBTQ themes, 344–347
- “I Come with No Illusions” (Quintanales), 347
- identity, invention of, 342–351
- Lucero White Lea, Aurora, 358



## Index

- Malinche myth, revisitation of, 349–351  
 Anzaldúa, Gloria, 351  
 Corpi, Lucha, 350  
 Gaspar de Alba, Alicia, 349  
 Gonzales-Berry, Erlinda, 349  
 Moraga, Cherrie, 350–351  
 Tafolla, Carmen, 349–350  
 Moraga, Cherrie, 205, 346, 347  
*The Moths and Other Stories*  
 (Vidamontes), 348  
 Nuyorican Poets Movement, 343–344  
 origins of/ name derivation, 343  
 political themes, 344  
 rebellion against “machismo” ideology,  
 345–346  
 Chihuautupa, Martina, 48  
 children. *See also* biopolitical networks,  
 mothers and children in  
 death of as taboo, 466  
 executions of, 414  
 forced exile of, 419  
 kidnappings/ sexual abuse of, 434  
 Maya language education, 421  
 the unviable child, 467–472  
 children as narrators  
 Hernández, Claudia, 404  
 Riesco, Laura, 373  
 children of dictatorship, 449, 460  
*The Children of Sánchez* [*Los hijos de Sánchez*]  
 (Lewis), 437  
 children's literature  
 Almeida, Lopes de, 125  
 Bennett, Louise, 384  
 Boullosa, Carmen, 318  
 Joffré, Sara, 373  
 Lars, Claudia, 401  
 Mansilla, Eduarda, 107  
 Walsh, María Elena, 304  
 Chile  
 Allende's writings about, 327  
 Barra's travel writing, 106  
 1880–1930, mass migrations to, 103–104  
 fictions about children, mothers, 467  
 First International Conference on Latin  
 American Women's Literature, 450  
 Group of Families of the Disappeared, 450  
 poetry, twentieth century, 204  
 postmemory production in, 461  
 torture/ murder of Videla, 415  
*Chilenas en armas: testimonios e historia  
 de mujeres militares y guerrilleras  
 subversivas* [*Armed Chilean Women:  
 Testimonies and History of Military  
 Women and Subversive Guerrillas*]  
 (Zalaquett), 459  
 Chimalpahin, Domingo Francisco de San  
 Antón Muñón, 22  
 accounts of commoner women, nobles, 22  
*Historia de las Indias* (rewrite), 22, 23  
*Relaciones, Diario*, 22  
 Chimalpahin Codex, 23, 24  
 Chin, Staceyann, 392  
 Chiriboga, Luiz Argentina, 206, 371  
 Chocano, Magdalena, 373  
 Christophe, Henri, 382  
 chronicles. *See crónicas* (chronicles)  
*Cielos en la tierra* (Boullosa), 318  
 “Cinnamon Flower” (Granda), 304  
 Cisneros, Sandra, 203, 205, 312, 321  
*La ciudad de las moscas* [*City of Flies*] play  
 (Hernández), 555  
 Ciudad Juárez femicide. *See* femicide in  
 Ciudad Juárez  
 Civil Rights Act (U.S., 1964), 342–343  
 Cixous, Hélène, 199  
*Clamor* (Castellanos), 303–304  
*El Clamor Público Periódico Independiente y  
 Literario de Los Angeles*, 182  
*De claris mulieribus* (Boccaccio), 90  
*Claros y nieblas* (Rodríguez de Tió), 188  
 Clavel, Ana, 496  
 Clavijero, Francisco Javier, 23  
 Clotilde, Francisca, 127  
 Cobos, Francisco, 176  
*Cocina Ecléctica* (Gorriti), 104, 173–174  
 code (language) switching, 343  
 Codex Tizatlán, 9–10  
 Malintzin's presence in, 9–10, 55  
 codexes, pre-colonial and colonial  
 Boturini Codex, 22  
 Chimalpahin Codex, 23, 24  
 divinatory codices, 21  
 Florentine Codex, 21  
 Cojtí Cuxil, Demetrio, 420  
*Cola de lagartija* [*The Lizard's Tail*] (Traba), 327  
*Colección de los viajes y descubrimientos que  
 hicieron por mar los españoles desde el fin  
 del siglo XV* (1825–37), 18  
 Colección Muñoz, 17  
 Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, school  
 of higher learning, 20, 22  
 Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo, 23  
 collective memory, 400, 433  
 “end of history”/ “end of politics”  
 narratives and, 486  
 Strejilevich and, 443

## Index

- Colom, Yolanda, 400
- Colombi, Beatriz, 10
- Colombia / Colombian writers  
 Ángel, Albalucía, 371  
 black women poets, 305  
 Buitrago, Fanny, 371  
 Rosa, Amira de la, 300–301
- Colón, Yarisá, 533
- colonial Latin America. *See also* codexes, pre-colonial and colonial; cronistas (chroniclers) in colonial Latin America; Malinche (Malintzin); *mulieris litterarum* (women of letters); individual writers
- archive studies of, 13, 18, 38
- ethnographical representations of female subjects, 29–30, 40–41
- gendered discourses, 14, 24–27, 29–30
- impact of European colonialism, 28
- interpretation of *amoxtili* manuscripts, 22
- legal writings, 41–42
- literacy in, 7
- Mangan's study of indigenous Peruvian mothers, 41
- patriarchal structure, Christian moral values, 21
- political manipulation of documents, 19
- Portuguese libraries archives, 19
- projects in Lima and Cuzco, 20
- religious women's writings, 57–59
- role of scribes, 26
- time / place / gender considerations, 14
- women cronistas, 66–78
- Colonizadas* (Eltit), 501
- Colop, Alvarado, 427
- Columbus, Christopher  
*Epistola*, 16  
*Libro copiador* (letters), 16  
 sexualization of “the discovery” by, 14
- Columbus, Ferdinand, 16
- Committee of Relatives of the Detained and Disappeared in Honduras (COFADEH), 400
- Como agua para chocolate* [*Like Water for Chocolate*] (Esquivel), 288
- Como en la Guerra* [*He Who Searches*] (Valenzuela), 290
- Compendio de la Historia de las Provincias Unidas del Río de la Plata* (Manso), 107
- Con los mismos ojos* [*With the Same Eyes*] (Magaña), 404
- concentration camp testimonies, 442–444
- Condé, Maryse, 386, 387
- Land of Many Colors*, 387
- “Mujer sin Edén,” 193
- Nanna-Ya*, 386
- “Ultimos días,” 193
- Windward Heights*, 388
- La condesa sangrienta* [*The Bloody Countess*] (Pizarnik), 506
- Condillac, Étienne Bonnot de, 136
- Condorcanqui, Gabriel (Túpac Amaru II), 47, 560
- Conrad, Joseph, 311
- Contemporaries avant-garde movement, 212, 254
- “Contestación” (Pérez de Zambrana), 153
- Contreras, María del Pilar, 175, 176
- Convent of Cosamaloapan (Morelia), 61
- Convent of La Concepción (Mexico City), 56
- Convent of Santa Clara (Peru), 60
- Conversación al sur* [*Mothers and Shadows*] (Traba), 290, 327, 333, 455
- conVersos*, poetry compilation, 422
- Convocatorias* (Bedregal), 370
- El corazón de la piedra* [*Heart of stone*] (Chávez), 428
- Coronado, Irasema, 547
- Corpi, Lucha, 350
- Correa, Dolores, 112
- Correa, Viola, 343
- El corrido de Juan Saavedra* play (Ocampo), 217
- Cortázar, Julio, 210, 278, 285, 465, 506
- Cortés, Hernán, 9  
 letter to Charles V, 69  
 Malinche given as gift to, 52  
 marriages of, 55–56
- Cortés Moctezuma, Leonor, 56, 77–78
- Cortés Rocca, Paola, 516
- Cosecha de mujeres* [*Harvest of Women*] (Washington Valdés), 549
- cosmofeminism, 261, 263
- cosmopolitanism, 273–275. *see also* dissident cosmopolitanisms
- Campobello's *Las manos* and, 256
- Candido and, 264
- Darío's “extreme cosmopolitanism,” 264
- dislocations of gender, sexuality, 265–273
- El Affair Skeffington* (Moreno), 268–273
- Sur* journal (of Victoria Ocampo), 198, 265–268
- dissident cosmopolitanisms, 262, 265, 275
- elitist cosmopolitanism, 264
- liberation of the common ideas of, 263
- Lispector, Clarice, 273–275

## Index

- A paixão segundo GH*, 273–274  
*Perto do coração selvagem*, 273
- Mariátegui on, 264  
 Parro's writings, 264–265  
 roll in shaping Latin American culture, 201–202  
 Siskind on, 261–262  
 tensions within the notion of, 264  
 “En la costa” [“On the Coast”] (Barrubia), 472
- Costa Rica  
 black women poets, 305  
 García Granados, María Josefa, 397–398, 399  
 Jiménez, Mayra, 401  
 Lyra, Carmen, 207, 397, 398  
 nineteenth/early twentieth-century authors, 397
- Counterreformation period, 20  
 Countess Merlin. *See* Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes
- Crack movement, 482, 494, 547  
 Craven, David, 155  
*La cresta de Ilión* (Rivera Garza), 319–320, 495  
 Crisólogo, Roxana, 373, 537  
 crónicas (chronicles), 484 *see also* cronistas (chroniclers) in colonial Latin America  
*Borderlands/La Frontera: The New Mestiza*, 529  
 emergence as a privileged gender, 529  
*Esperando a Loló y otros delirios generacionales* (Vega), 484, 529  
*Falsa crónicas del sur* (Vega), 529  
*Generación Y* blog (Sánchez), 444, 530  
*Killer Crónicas: Bilingual Memories* (Chávez-Silverman), 529, 530  
*Scenes from the Cuenca de Los Angeles y otros natural disasters* (Chávez-Silverman), 529  
*Crónicas para sentimentales* (Escudos), 496  
 cronistas (chroniclers) in colonial Latin America, 66–78  
 Bárcena, María de, 66, 67  
 Barreto, Isabel, 67  
 Contreras, María de, 67  
 Guevara, Isabel de, 66, 67  
 illiteracy, consequences of, 68–69  
 inquisitorial processes, 10, 67, 73–76  
 Armenta, María de, 75  
 Bárcena, María de, 66, 67, 75–76  
 Sotomayor, María de, 74  
 legal-notarial discourses, 67  
 letters, 69–71  
*ars dictaminis vs. ars epistolandi*, 70  
*captatio benevolentiae* rules, 69, 77  
 Columbus to Santángel, King and Queen of Spain, 69  
 complaints/grievances, 71  
 Cortés to Charles V, 69  
 Guevara to Princess Juana, 69–70, 77  
 women to King/Council of the Indies, 70  
 Moctezuma, Isabel, 67  
 poetics of presence-absence, 78  
 questions regarding identification of, 67  
 rhetorics and poetics, 76–78  
 strategies used by  
 rhetoric of deviation, 76–77  
 rhetoric of request and claim, 77  
 rhetoric of silence, 77  
 use of “the law of what can be said” (Foucault), 76  
 wills and testaments, 10, 71–73  
 Díaz de Rivadeneira, María, 73  
 Doña Beatriz, 46  
 Moctezuma, Isabel, 72  
 Pizarro, Francisca, 10, 66, 72–73  
 “cronotopos cero” (“chronotope zero”) concept (Padilla), 486  
 cross-cultural networks and bonds (1850–1930), 104–105  
*Cruel Amor [Cruel Love]* (Almeida), 126  
*Cruel Modernity* (Franco), 448  
 Cruz, María, 207, 397  
*Cenizas de Italia*, 399  
*Lettres de l'Indie*, 399  
 Cruz Gómez, Sandra, 424  
 Cu Choc, Maya, 422–423, 427  
 “Amándote Guate / odiándote mala,” 422  
*Poemaya*, 422  
 “Rabia” [“Rage”], 422  
*Recorrido*, 422  
*La Rueda*, 422  
*Cuadernos de infancia [Childhood notebooks]* (Lange), 249–250, 469  
 Cuadra, Pablo Antonio, 301  
*En cualquier lugar [In any place]* (Traba), 333  
*Cualquier miércoles soy tuya* (Santos-Febres), 355  
*Cuando el aire es azul* (Puga), 316  
*El cuarto mundo [The Fourth Word]* (Eltit), 474, 477  
*Cuatro conferencias sobre América del Sur* (Matto de Turner), 171  
 Cuba. *See also* Gómez de Avellaneda, Gertrudis; Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes  
 avant-garde movement, 244, 246, 253

## Index

- Cuba (*cont.*)
- black women poets, 305
  - Boom writers, 190
  - Casa de las Américas (Havana), 231, 236, 280
  - Casas de Cultura (House of Culture), 229
  - 1880–1930, mass migration from, 103–104
  - elite white women writers, nineteenth century, 100
  - iconization of Grajales, 230
  - literacy campaign, 562
  - 1971–76, *quinquenio gris* (grey five years), 229, 237
  - poetry, twentieth century, 204
  - short story writers, 190
  - talleres literarios* (writing workshops), 229
  - women poets, second half, nineteenth century, 186–188
  - writings of Tristán, 105
  - “A Cuba” (Rodríguez de Tió), 189
  - Cuban American writers, 353–354
    - Casal, Lourdes, 353
    - Obejas, Achy, 354
    - Prida, Dolores, 353–354
  - Cuban Literacy Campaign (Campaña de Alfabetización), 229, 231
  - Cuban Revolution (1959–present), 199
    - Campuzano’s addressing of gender inequality in literary production, 231–232
    - Castro / “Words to the intellectuals,” 233–234
    - decrease in women’s literary works, 189
    - early years / politics vs. literature, 234
    - emerging socio-cultural policy initiatives, 228
    - Federación de Mujeres Cubanas, 231
    - female revolutionary iconic image, 232, 238
    - feminist ideas vs. left-wing revolutionary projects, 228
    - feminist vs. feminine approaches, 232–233
    - literary generic hybridity, 200
    - Martí / “to be educated is to be free,” 234
    - outsider view of, 229
    - postcolonial / post-dictatorship environment, 228–229
    - testimonial literature, post-revolution, 235–240
      - Gonce, Carmen, 236
      - Morejón, Nancy, 236
      - Olema García, Daura, 236
      - Santos Moray, Mercedes, 236
      - Yáñez, Mirta, 236
    - women’s clandestine urban activity, 230
    - women’s guerrilla forces, 230
  - Cucurto, Washington, 534
  - El cuerpo en que nació* (Nettel), 499, 501
  - Cuesta, Jorge, 254
  - Cuevas Cob, Briceida, 208
  - Cummins, Tom, 38, 40, 151
  - D. Narcisca de Villar* [*A Legend of Colonial Times*] (Castro), 123, 124–125
  - Los daños materiales* (Sánchez), 496
  - Danticat, Edwidge, 393–394
  - Darío, Rubén, 152
    - antipathy for female writers, 100, 164–167, 169, 174
    - extreme cosmopolitanism of, 264
    - writings on female authorship, 165
  - “The Dark Rooms” (Agosin), 357
  - Davies, Carol Boyce, 384
  - Dávila, Amparo, 213, 319
  - Dávila Padilla, Agustín, 20
  - De donde vienen los niños. Maternidad y escritura en la cultura argentina* [*Where Children Come from: Maternity and Writing in Argentinean Culture*] (Dominguez), 465
  - De Guevara, Isabel, 10, 66
    - feminist characterization of, 69–70
    - use of rhetoric of deviation strategy, 76
    - use of rhetoric of request and claim strategy, 77
  - de Henríquez Ureña, Camila, 189
  - de Henríquez Ureña, Salomé, 189
  - De la Cerda, Tomás Antonio, 83
  - de la Cruz, Juana Inés
    - accusations of vanity against, 82
    - allusions to as “the swan,” 90–91
    - autobiographical references, 82, 86, 92–94
    - Calleja’s biography of, 81, 92
    - Carta de Monterrey* letter, 83
    - criticisms of excess used against, 89–90
    - de las Heras’ comments on, 87
    - disregard for her own work, 87–88
    - encyclopedic knowledge of, 82–83, 89
    - focus on *Neptuno alegórico*, 83
    - focus on Pauline dicta, *Mulieres in ecclesia taceant*, 84
    - Fray Sylvestre’s writings about, 91
    - “Hombres necios que acusáis,” 368
    - Inundación Castálida*, 83, 85–88, 173
    - knowledge as goal of, 81–82
    - as leader in religious writings, 57–59
    - letters by, 83–84
    - male patrons of, 83

## Index

- Manrique de Lara y Gonzaga's friendship with, 85, 88  
 as *mestiza* writing example, 8  
 mulier docta references by, 82  
*Neptuno alegórico*, 83  
 paradigmatic influence of, 9  
 Paz's comments/writing on, 83, 88  
 pioneering role of, 364  
*Poemas de la Única Poetisa Americana*, *Musa Décima*, 86  
 praise of as a mulier docta, 10, 84  
 reasons for becoming a nun, 81  
*Respuesta a sor Filotea*, 58, 84, 90  
 Santa Cruz's correspondence with, 83, 89, 482  
*Segundo volumen* of the work of, 88, 90, 92  
 Tineo de Morales's comments on, 87  
 transition from mulier docta to author, 83, 85–91  
 translation of prayer by Urban VIII, 57  
 use of legal/rhetorical discourse, 58  
 on violence against women, 410  
 writings on St. Jerome, 58–59, 81  
 writings on St. Paul, 58–59
- De la Flor, Rodríguez, 82
- de la Parra, Teresa, 201, 204, 244, 248  
*Diario de una caraqueña por el Lejano Oriente*, 264–265  
 exile/displacement of, 326  
*Las memorias de Mamá Blanca*, 248
- De La Vega, Garcilaso, 25
- De las Heras, Antonio, 87
- de los Ríos de Lamperez, Blanca, 170, 175
- de Pereya, María Enriqueta, 299
- de Queiroz, Rachel, 118
- de Ribera, Payo Enríquez, 83
- De San Ildefonso, Gertrudis, 365
- de San José, María, 59
- de San Martín, José, 19
- de San Pedro, Juan, 18
- De Sigüenza y Góngora, Carlos, 23
- De Valle Escalante, Emilio, 426
- The Defiant Muse* poetry anthology, 367
- "Del dicho al hecho" (Zamudio), 153
- Del Mar y la ceniza* (Bedregal), 370
- Del Monte, Domingo, 185
- Del pensamiento a la palabra: de la palabra al desarrollo: idiomas mayas y desarrollo social* (Álvarez Medrano), 423–424
- Del Real, Matilde G., 175
- Delbo, Charlotte, 435
- Deleuze, Gilles, 168, 287
- Delfina Chirix, Emma, 425
- Delgado, Juan B., 299
- Delgado Rojas, Edna Patricia, 424
- Democracy in America* (Tocqueville), 141
- Depestre, René, 382
- Derrida, Jacques, 505  
 on the archive, 13  
 "The Law of Genre," 528  
 on the perverse, 483
- desaparecidos* narratives, 198
- Descripción de la ciudad y provincia de Tlaxcala* (Camargo), 69
- Descripción de un naufragio* [Description of a Shipwreck] (Peri Rossi), 336
- Desert Blood* (Alba), 548
- Desire and Domestic Fiction* (Armstrong), 103
- Dessalines, Jean Jacques, 382
- Devetach, Laura, 539
- Devociones* (Furotansky and Berni), 533
- Di Giorgio, Marosa, 483, 484
- Di Paolo, Rossella, 373
- Diálogos del amor contra el silencio: memorias de prisión, sueños de libertad* [Dialogues of Love Against Silence: Memories of Prison, Dreams of Freedom]. (Sillato), 444
- "Diálogos" ["Dialogues"] (Barandas), 122
- Diana, Marta, 210, 459
- diaries  
 Chávez-Silverman, Susana, 530  
 Gorriti, Juana Manuela, 172, 173–174  
 Matto de Turner, Clorinda, 174–175  
 Meneses, Vidaluz, 400  
 Oyarzún, Luis, 171–172  
 Sillato, Chary, 444
- Diario de una caraqueña por el Lejano Oriente* (Parro), 264–265
- Los días de sol* (Prado), 300
- Díaz de Rivadeneyra, María, 73, 77
- Díaz del Castillo, Bernal, 52–53, 70, 78
- Diccionario etimológico de la lengua castellana* (Coromina), 13
- dictators/dictatorships  
 avant-garde era, poetics of suffering about, 301  
 collective testimonies, post-dictatorship Argentina, 439  
 efforts at annihilation of female militants, 450  
 female body as metaphorical ground zero, 451–452  
 feminization of male militants, 450  
*El Infierno* (Arce) and, 439–440, 453–454  
*Jamás el fuego nunca* (Eltit) and, 290–291, 454–455

## Index

- dictators/dictatorships (*cont.*)  
 literary writings of women, 209, 290, 327,  
 333–337, 374, 399–400, 401  
 locus of the “feminine” under, 449–453  
*Lumpérica* and, 209, 290, 306, 415, 451–452  
 Parra’s “Thanks to Life” protest  
 song, 304  
 women’s struggles against, 209, 231, 414  
 Diel, Lori Boornazian, 22  
*Direito das Mulheres e Injustiça dos homens*  
 [*Women’s Rights and Men’s Injustices*]  
 (translation by Telesila), 121–122  
 “dirty realism”  
 abandonment narratives and, 487  
 writers representative of, 483  
 “Disappeared Woman” (Agosin), 357  
 “Discurso en loor de la poesía”  
 [“Discourse in Praise of Poetry”]  
 (anonymous), 365  
 dissident cosmopolitanisms, 262, 265, 275  
*distancias* [*distances*] (Thénon), 514  
 divinatory codices, 21  
*A Divorciada* [*The Divorcee*] (Clotilde), 127  
 Dixie, Florence, 106  
*docta puella* catalog subgenre, 90  
*The Domestic Boom* [*El boom domestico*]  
 (Donoso, M.P.), 279  
 Domínguez, Nora, 465  
 Domínguez-Ruvalcaba, Héctor, 485  
 Dominican Republic  
 black women poets, 305  
 Cartagena Portalatín, Aída, 101, 305  
 de Henríquez Ureña, Salomé, 189  
 Henríquez de Ureña, Salomé, 99, 154  
 Rhys, Jean, 381, 388  
 Santos-Febres’ writings on, 355  
*Doncella roja* (Castillo Gil), 322  
 Donoso, José, 278, 279  
 Donoso, María Pilar, 279  
*Los dos corazones de Elena Kamé* [The two  
 hearts of Elena Kamé] (Chávez), 428  
*Dreaming in Cuban* (García), 330–332  
*Dreams of the Heart* (Barrios de  
 Chamorro), 240  
 Dreyfus, Mariela, 372  
 Duarte, Constância Lima, 122  
 Dueñas, Guadalupe, 213  
 Durán, Diego, 20  
 Dworkin, Charles, 297  
 Eagleton, Terry, 136  
 Echeverría Bello de Larrain, Inés, 567  
*El eco de mi madre* (Kamenzain), 520  
 Ecuador  
 Alemán, Gabriela, 375  
 Borja de Icaza, Roja, 369  
 Buenaño, Aminta, 375  
 Cárdenas, Hipatía, 369  
 Chiriboga, Luiz Argentina, 206, 371  
 Host, Gilda, 375  
 Maldonado, Gina, 375  
 Manzano, Sonia, 375  
 Martínez, Nela, 206, 371  
 Miraglia, Liliana, 375  
 Vásconez Cuvi, Victoria, 369  
 Veintemilla, Marietta de, 367–368  
 Veintimilla de Galindo, Dolores, 99,  
 153–154, 367  
 Vilanova’s writing on, 205–206  
 Viteri, Eugenia, 206, 371  
 Yáñez-Cossio, Alicia, 370–371  
*Edad sin tregua* [*Age without Respite*] (Thénon),  
 514, 515  
*El edificio de los chilenos* [*The Chilean Building*]  
 (Aguiló), 461  
 “Educación errónea de la mujer y medios  
 prácticos para correjirla (sic)”  
 (Wright de Kleinhans), 112  
 educational campaigns, 104  
*Efectos secundarios* (Beltrán), 495  
 Egan, Linda, 313  
 Eguiara y Eguren, Juan José, 18  
 Eguiluz, Nubia Becker, 209  
 Ehlers, Adriana, 211  
 Ehlers, Dolores, 211  
 8 de Marzo Feminist Committee, 543  
 1850–1930, writings of professional and  
 working women, 102–115  
 advantages of being white, 106  
 Capetillo, Luisa, 109–110  
 children’s books and stories, 99, 104, 107  
 cross-cultural networks and bonds, 104–105  
 educational campaigns, female literacy, 104  
 Elflein, Ada María, 114  
 Galena’s accomplishments, writings, 102, 112  
 Jiménez y Muro, Dolores, 110–111  
 Mansilla, Eduarda, 107–108  
 Manso, Juana, 106–107  
 Onrubia, Salvadora, 114  
 onset of modernity, 103–104  
 political press, influence of, 112–113  
 teaching and writing careers, 104  
 textbook writing, 107, 113–114  
 travel writing, 106, 108, 110, 114  
 Wright de Kleinhans, Laureana, 111–112  
 Zamudio, Adela, 108–109



## Index

- El Salvador  
 Escudos, Jacinta, 209, 404  
 execution of men, women, children, 414  
 femicide in, 413  
 Galindo, Martivón, 403–404  
 Hernández, Claudia, 404  
 Lars, Claudia, 299, 303, 399, 401–402  
 Magaña, Dora, 403  
 Meyer, Claudia, 299  
 wartime torture of women, 415  
*Elegía en el desierto In memoriam [Eulogy in the Desert In Memorium]* (Solís), 555  
*Elena sabe* (Piñeiro), 500  
 Elflein, Ada María, 114  
 Eliot, T. S., 311  
 Eltit, Damiela, 203, 207, 209, 210, 289  
*Colonizadas*, 501  
 comment on Arce's testimony, 440  
*El cuarto mundo*, 474, 477  
 "dirty realism" status of, 483, 487  
*Fuerzas especiales*, 416  
*Impuesto a la carne*, 415–416, 474, 497  
*Jamás el fuego nunca*, 290–291, 454–455  
 landlessness, exile, destitution  
 themes, 199  
*Lumpérica*, 209, 290, 306, 415, 451–452, 474  
 Niebylski's comment on, 497  
*Los trabajadores de la muerte*, 474  
*Vaca sagrada*, 474  
*Los vigilantes*, 337, 474, 477  
 Elvira Bermúdez, María, 213  
 "La emancipación de la mujer por medio del estudio" (Wright de Kleinhans), 112  
 emblem books, Baroque period, 84–85  
 "En un ingenio" [In a Sugar Plantation] (Matamoro), 188  
*encomienda* system, 43, 56, 72  
 "end of history" narrative, 486  
 "end of politics" narrative, 486  
 England, Nora C., 420, 424  
 Enriqueta Terán, Ana, 302–303  
*Entre la subjetividad poética y la comunicación* (Pop), 427  
 Epelbaum, Renée, 357  
*Episodios culturales de las redes en América Latina* (Maíz and Fernández-Bravo), 168  
*Epistola* (Columbus), 16  
 "Epistola de Belardo" (anonymous), 365  
 Epplin, Craig, 499  
 Erauso, Catalina de, 8  
 erotic-themed literature, 205, 468  
*Alta infidelidad* (Beltrán), 495  
*Amor* (Allende), 492  
*Aves exóticas* (Roffé), 495  
 Bombal, María Luisa, 285  
 boom era, Cuba, 190  
 Borrero's works, 153  
*Catalina de Miranda* (Urbaz), 491  
 Cu Choc's poetry, 422  
*Los daños materiales* (Sánchez), 496  
*Efectos secundarios* (Beltrán), 495  
*Fé en disfraz* (Santos-Febres), 495  
*La hija del embajador* (Valdés), 495  
 "In Response" (Umpierre), 344–345  
*Jamás el fuego nunca* (Eltit), 290–291, 454–455, 496  
*El lenguaje de las orquídeas* (González Mateos), 495–496  
*Lésbia* (Bormann), 127–128  
*Madre soltera* (Yuszczuk), 477–478  
*Ninguna eternidad como la mía* (Mastretta), 491  
 Obejas's short story collection, 354  
 Richard's writing on, 450–451  
*The Ship of Fools* (Peri Rossi), 290  
 Somers's writings, 286–287  
*Sueños y Realidades* (Zamudio), 109  
*Las violetas son flores del deseo* (Clavel), 496  
*Erzsébet Báthory la Comtesse sanglante [The Bloody Countess: Atrocities of Erzsébet Báthory]* (Penrose), 512  
 Escaja, Tina, 537  
*Escenario de guerra [War Scene]* (Jeftanovic), 461  
 Escobar Sarti, Carolina, 404  
*A Escrava Isaura [The Slave Isaura]* (Guimarães), 124  
 "Escribiendo" (Xiquín), 421  
 Escudos, Jacinta, 209, 404, 483, 487  
*Crónicas para sentimentales*, 496  
 escapism in the work of, 500  
 on the "ethical weightlessness" of the subject, 497  
*Ese infierno: conversaciones de cinco mujeres sobrevivientes de la ESMA [That Inferno: Conversations of Five Women Survivors of an Argentine Torture Camp]* (Argentine women's collective), 439  
*España aparta de mí este cáliz* (Vallejo), 302  
 "Español" poem (García Marruz), 194  
 Espantay Serech, Carmelina, 424  
*Esperando a Loló y otros delirios generacionales [Waiting for Lolo and Other Generational Delirium]* (Vega), 529  
 Espidon Goupil, Charles Eugène, 23



## Index

- Espín, Vilma, 230, 231  
 Espino, Ana de, 71  
 Esplin, Emron, 214  
 Espósito, Roberto, 468  
 Esquivel, Laura, 203, 483  
     *Like Water for Chocolate*, 288, 490  
     *Malinche*, 498  
     prolific publishing of, 488  
*Estaba la pájara pinta sentada en el verde limón*  
     [*The Colored Bird Was Sitting on the*  
     *Green Lemon Tree*] (Ángel), 371  
*En estado de memoria* [In a State of Memory]  
     (Mercado), 334–336, 455–457  
*Estátua de Neve* [Statue of Snow]  
     (Bormann), 127  
 Estenssoro, María Virginia, 369  
 Esteves, Sandra María, 343–344  
*Estimados cóngeres* [Esteemed congeries]  
     (Lange), 249  
*Estoria de Espanna* (Alfonso X), 39  
 Estrada, Alicia Yvonne, 421  
 Estrada, María de, 78  
 Estrada y Ayala, Aurora, 300  
 “Estrella Polar” [“The North Star”]  
     (Zardeto), 405  
 Eufrosina de Barandas, Ana Eurídice, 99  
*Exila series* (Pego), 322–323  
 exile. *See also* migration; nomadism  
     circumstances/ reasons for, 326  
     definitions  
         Braidotti, Rossi, 329  
         Rebolledo, Loreto, 328–329  
         Tabori, Paul, 328  
     migration comparison, 327  
     potential positive outcomes, 329  
     return from, 337–338  
 Rumbaut/ one-and-a-half generation, 328  
 Southern Cone, 333–337  
     *En breve cárcel* (Molloy), 337  
     Mercado’s writings, 334–336  
     military/ political reasons, 333  
     *Novela negra con argentinos*  
         (Valenzuela), 336  
     *Paula* (Allende), 334  
     Peri Rossi’s writings, 336  
     Traba’s writings, 290, 327, 333  
     *Los vigilantes* (Eltit), 337  
 Spanish-speaking Caribbean, 329–333  
     García/ *Dreaming in Cuban*, 330–332  
     Santiago/ *When I Was Puerto Rican*, 330,  
         332–333  
 exile, of individual writers  
     Cabrera, Lydia, 326  
     Castillo, Carmen, 458  
     De Armenta, María, 75  
     de la Parra, Teresa, 326  
     De Sotomayor’s avoidance of, 74  
     Gorriti, Juana Manuela, 138, 326  
     Manso, Juana, 106  
     Matto de Turner, Clorinda, 326  
     Mercado, Tununa, 334–336  
     Mistral, Gabriela, 159, 326  
     Peri Rossi, Cristina, 336  
     Pizarro, Francisca, 72  
     Rodríguez de Tió, Lola, 188–189  
     Sandinista women writers, 238, 239  
     Santa Cruz y Montalvo, UUU, 185  
     Tristán, Flora, 326  
*Extracción de la piedra de locura* [The Cure of  
     Folly] (Pizarnik), 506  
 “Extravagances of 1834” (Bacle), 133–135, 134f8.1  
  
*Fábulas* (Castillo de González), 187  
 Facebook, 307, 488, 499  
 Facó, Ana, 127  
*Facundo* (Sarmiento), 138  
 Fahsen, Federico, 423  
*A Falência* [The Decadence] (Almeida), 126  
*Falsa crónicas del sur* [False Southern Chronicles]  
     (Vega), 529  
*Fama y obras póstumas* (Calleja), 81, 92  
*A Família Medeiros (1901)* [The Medeiros Family]  
     (Almeida), 126  
*Family Frames: Photography, Narrative, and*  
     *Postmemory* (Hirsch), 460  
 Fanning, Teresa González de, 177  
 Fanon, Frantz, 346, 382–383  
*Fantasías de Juan Silvestre* (Lyra), 398  
 Fascism, 198  
 Faubert, Ida, 391–392  
*Fe en disfraz* (Santos-Febres), 495  
 Federación de Mujeres Cubanas, 231  
 femicide. *See also* femicide, literature  
     about; femicide, theater  
     productions about; femicide in  
     Ciudad Juárez  
     assembly industry workers as victims, 548  
     *Bodas de Sangre* play, 543  
     in Central America/ El Salvador, 413  
     8 de Marzo Feminist Committee  
         investigation, 543  
     feminist thinkers on, 412  
     media, films, theaters on perpetrators as  
         monsters, 548–549  
     Núñez Handal on, 404  
     victims as trophies, 551–552

## Index

- femicide, literature about, 198, 546–551
- Antigone, The Voices that Set the Desert on Fire* play (Rosa), 552–554
  - Cosecha de mujeres* (Washington Valdés), 549
  - Desert Blood* (Alba), 548
  - Domínguez-Ruvalcaba / Blancas's review of, 485
  - Elegia en el desierto In memoriam* (Solís), 555
  - feminist evaluations of Neoliberalism, 547
  - Huerta / Rodríguez on "repulsive empathy" of readers, spectators, 549
  - Huesos en el desierto* (González Rodríguez), 549
  - If I Died in Juarez* (Poppe Duarte), 547, 550
  - literary works on perpetrators as monsters, 548–549
  - Neoliberalism's evasionist writing agenda, 547
  - El silencio que la voz de todas quiebra* (Benítez, Candia, Cabrera, Mora, Martínez, Velázquez, Ortiz), 543–544, 545, 546, 550, 552, 554
  - Tierra marchita* (Galán Benítez), 547, 549–550
- femicide, theater productions about
- La ciudad de las moscas* (Hernández), 555
  - Mujeres de Ciudad Juárez* (Michaus), 554
- femicide in Ciudad Juárez, 413, 485
- La batalla de las cruces* film, 544
  - Carrillo's involvement, 549
  - Desert Blood* novel (Alba), 548
  - 8 de Marzo Feminist Committee investigation, 543
  - If I Died in Juarez* (Poppe Duarte), 547, 550
  - International Meetings of Poets events (2002, 2003) on, 546–547
  - Ni una más* commemorative march, 546
  - S taller collective's reaction to, 543
  - Señorita extraviada* (Portillo), 551
  - El silencio que la voz de todas quiebra* (Benítez, Candia, Cabrera, Mora, Martínez, Velázquez, Ortiz), 543–544, 545, 546, 550, 552, 554
  - Tierra marchita* novel (Galán Benítez), 547
  - Traspatio* film, 544, 550
- Femicidios in Latin American Women's Literature* (Domínguez-Ruvalcaba and Ravelo Blancas), 485
- feminine locus under dictatorship, 449–453
- feminine paradigms, establishment of, 52–62  
see also Malinche (Malintzin)
- Castillo, María Josefa del, 59
  - convents and nuns, 8, 56, 60, 61
  - hagiographic narratives, Biblical imagery, 61, 62
  - Inca society / gender parallelisms, 45
  - indigenous nuns, 61–62
  - Jesús, Ursula de, 60–61
  - male discourse of sexual conquest, 46, 55–56
  - San José, María de, 59
  - Sor Juana, 8, 9, 57–59
  - Suárez, Ursula, 59
  - Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60
- feminism / feminist writings, 202 see also cosmofeminism
- Belli's poetry, 239
  - Campuzano's writings, 231–232, 237
  - Capetillo's writings, 109–110
  - Chicana / Puertorriqueñas activists, 344–347
  - Cixous and, 199
  - Cuba, 189, 231, 237
  - Darío on, 165, 169
  - De Guevara and, 69–70
  - experimental novels, 289–292
  - Floresta Augusta Brasileira's writings, 121–122
  - French psychoanalytical-based tradition, 238
  - Galvão's writings, 250–252
  - Giorgi / Garrido and, 202
  - Gómez de Avellaneda's writings, 182, 184
  - international networks, 105, 179, 228, 262–263
  - Lavrin on, 262
  - Matto's writings, 174–175
  - in Mexico, 211
  - Mistral's writings, 155
  - Moreno's writings, 268–273
  - Ocampo's writings, 213–214, 216–217, 219
  - planetary imagination of, 262
  - Rodríguez Acosta's writings, 244, 246, 257
  - scholarly studies of Malinche, 54
  - "sense work" and, 141–142
  - social reformist feminists, 245
  - in the Spanish Antilles, 101, 190
  - twentieth century, 199
- feminismo comunitario* [communitarian feminism] of Paredes, 536
- Fernández, Nona, 210, 461
  - Fuentzalida*, 474–475
  - Mapocho*, 461
  - Space Invaders*, 461

Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- Fernández Alcaide, Marta, 70  
 Fernández-Bravo, Álvaro, 168  
 Fernández de Juan, Adelaida (Laidy), 238  
 Fernández de Santa Cruz, Bishop, 57, 83, 89, 482  
 Ferré, Rosario, 190, 198, 203  
   “best seller” status of, 483, 487  
   naming of Boomito, 280, 287–288  
   *Papeles de Pandora*, 354–355  
   *Women's Authenticity in Art*, 282  
 Ferreira-Pinto, João, 546  
 50 Shades of Grey (James), 492  
 films  
   *La batalla de las cruces*, 544  
   *Calle Santa Fe* (Castillo), 457–458  
   *Los rubios* (Carri), 461–462  
   *Señorita extraviada* documentary (Portillo), 551  
   *Traspatio* (Berman and Carrera), 544, 550  
 fin de siècle Latin America, gendered  
   networks (1898–1920), 164–179 *see*  
   also transatlantic networks of female  
   writers  
*Final del juego [End of the Game]* (Cortázar), 285  
 Fiol-Matta, Licia, 156  
 Firmina dos Reis, Maria, 99  
 First International Conference on Latin  
   American Women's Literature  
   (Chile), 450  
 Fischer, Edward F., 420  
 Flakol, Bud, 207  
 Flint, Kate, 168  
*Flor de lis* (Poniatowska), 318  
*La Flor del Aire* magazine, 107  
 Florentine Codex (Nuttall, Mendoza,  
   Vienna, Magliabechiano, Sahagún),  
   9–10, 21, 55  
*Las flores* (Phé-Funchal), 404  
 Floresta Augusta Brasileira, Nisia, 99, 121–122  
 “Al fondo del cementerio” (Portela), 501  
 “For Our Race: Preservation of Nationalism”  
   (Jovita), 358  
 Ford-Smith, Honor, 384, 385  
*La forma del silencio* (Puga), 315, 316  
 Formoso, Adela, 216  
 Fornoff, Carolyn, 482  
 Fortuny, Ana, 404  
*45 días y 30 marineros [45 days and 30 sailors]*  
   (Lange), 249  
 Foucault, Michel, 13, 76  
 Franco, Jean, 323, 448, 547  
 Fregoso, Rosa-Linda, 547  
 Freitas, Emilia, 127  
 French Enlightenment, 136  
 Frenk, Margit, 151  
 Froman, Jo, 420  
*De fronteras* (Hernández), 404  
*Fruta podrida [Rotten Fruit]* (Meruane), 471–472  
 Fuentealba Millaguir, Ruth, 208  
 Fuentes, Carlos, 278, 279  
*Fuentzalida* (Fernández), 474–475  
*Fuerzas especiales [Special Forces]* (Eltit), 416  
 Futoransky, Luisa  
   *Devociones* (collaboration with Berni), 533  
   *Lunas de miel*, 533  
   *Pelos*, 533  
   *Pintura rupestre*, 533  
 Gache, Belén, 538  
 Galena, Benita, 102, 112  
 Galindo, Martivón, 403–404  
   “Palimpsesto Mujer,” 403  
   *Retazos*, 403–404  
   “Siluetas,” 403  
 Galindo, Veintemilla, 206  
 Galindo de Topete, Hermila, 211, 215  
 Gallego, Juan Nicasio, 183  
*La gallerie des femmes fortes* (Le Moynes), 90  
 Galvão, Patricia, 250–252  
 Gálvez, José de, 17  
 Gambaro, Griselda, 199  
 Gamero de Medina, Lucila, 207, 397, 398–399  
   *Amelia Montiel*, 398  
   *Blanca Olmedo*, 398  
 Garbalosa, Graziella, 244, 246  
 García Beruga, Ana, 483, 487, 492  
 García Calzada, Ana Luz, 190  
 García de la Huerta Rosales, Tadea, 99,  
   154–155  
 García Granados, María Josefa (Pepita),  
   397–398, 399  
 García Huidobro, Beatriz, 210, 474  
 García Icazbalceta, Joaquín, 18  
 García Lorca, Federico, 314, 321  
 García Márquez, Gabriel, 278, 279, 288  
 García Marruz, Fina, 189, 193–194, 204, 304  
 Garro, Elena, 203, 213, 280  
 Gaspar de Carvajal, Dominican, 27  
 gendered networks, fin de siècle Latin  
   America (1898–1920), 164–179  
*Generación Y [Generation Y] blog* (Sánchez),  
   444, 530  
*General Estoria* (Alfonso X), 39  
 Genet, Jean, 266, 267  
 genocide, Maya villages (1980s), 207–208  
 Genovese, Alicia, 518

## Index

- Gersony, Robert P., 420  
 Gide, André, 266  
 Ginzburg, Carlo, 73  
 Giorgi, Gabriel, 202, 472  
 Giorgio, Marosa di, 519–520  
*Girasoles en invierno* [*Sunflowers in Winter*] (Ángel), 371  
 “girl power,” marketing of, 487, 492, 493  
 Gironde, Oliverio, 243, 245, 248, 301  
 Glantz, Margo, 86, 88, 312, 488  
 Glissant, Édouard, 382, 383  
 “God Doesn’t Work” (Thénon), 514  
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 97, 98, 100  
   background of, 181–182, 183  
   displacement of, 326  
   global fame of, 182–185  
   inclusion in Zorrilla’s memoir, 183  
   insistence on sensual experience by, 101, 135–136  
   Martínez Villergas’s poem for, 182  
   *Obras literarias*, poetry, 184  
   oculocentric dimension proposed by, 137  
   Ode, dedication to Quintana, 182  
   Orrego de Uribe’s sonnet for, 182  
   pioneering role of, 364  
   plays of, 183  
   *Poesías*, 182–184  
   poetry of, 99, 152, 183  
   *Revista de Santiago*’s obituary for, 182  
   *Sab*, abolitionist novel, 97, 142–146, 152, 182–183, 184–185  
   Solar’s sonnet for, 182  
 Gómez Paz, Julieta, 114  
 Gonce, Carmen, 236  
 González Gaspar, Pedro, 424  
 González Mateos, Adriana  
   “best seller” status, 483  
   “Catástrofes remotas,” 501  
   “Toros,” 501  
 González-Berry, Erlinda, 349  
 González, Castillo de, 187  
 González, Isabel, 359  
 González de Barcia, Andrés, 18  
 González de Haedo, Felipe, 15  
 González Echevarría, Roberto, 13, 15  
 González Mateos, Adriana, 495–496  
 González Prada, Manuel, 176  
 González-Stephan, Beatriz, 482  
 Goodison, Lorna, 385  
 Google, 488  
 Gorriti, Juana Manuela, 98, 100, 101, 326  
   affective drive of, 141  
   appeal to the fantastic, Gothic, 109  
   auditory world of, 137  
   biographical profiles of opposite gender colleagues, 169  
   celebration of virtue in fiction of, 146  
   *Cocina Ecléctica*, 104, 173–174  
   correspondence with Palma, 103  
   diary of, 172, 173–174  
   influence on Peruvian history, 366  
   insistence on sensual experience by, 135–136  
   *The Mashorquero’s Daughter*, 138–140  
   stories of, 138–140  
   “Un año en California,” 141  
   view of own writing, 104  
 Gotay, Consuelo, 533  
 Gracián, Baltasar, 89  
 “Gracias a la vida” poem (Parra), 150  
 Grajales Coello, Mariano, 230  
*Gramática del castellano* (Nebrija), 39  
 Gramcko, Ida, 298, 302–303  
 Granados, García, 207  
 Granda, Chabuca, 304  
 “El grano de oro y el peón” (Lyra), 400–401  
*Granta*, British-based journal, 321  
 Graubert, Karen, 41  
 Greco-Roman textual, visual archives, 27  
 Greek classical myths, 27  
 Grewal, Inderpal, 262–263  
 Grierson, Cecilia, 102  
 Group of Families of the Disappeared (Chile), 450  
 Grube, Nikolai, 423  
 Guadeloupe, 381  
   Condé, Maryse, 386, 387  
   Schwarz-Bart, Simone, 386  
 Guaman Poma de Ayala, Felipe, 26, 40  
   *Nueva Corónica y Buen Gobierno*, 69, 566  
   *Primer nueva crónica y buen gobierno*, 24–25, 69, 366, 566  
 “Guantanamo” song (Parra), 150, 153  
*guarani*, musical forms, 297  
*O Guarani* (Alencar), 124  
 Guardia, Gloria, 207  
*Guarionex* (Tapia y Rivera), 18  
 Guatemala, 397  
   Batres Montufar, José, 397  
   Centro de Investigaciones Regionales Mesoamericanas, 420  
   Chávez, Rosa, 208, 404  
   Colom, Yolanda, 400  
   contemporary identity of Mayas, 419  
   Cruz, María, 207, 397  
   Escobar Sarti, Carolina, 404

## Index

- Guatemala (*cont.*)  
 García Granados, María Josefa (Pepitas), 397–398, 399  
 Instituto Indígena Nuestra Señora del Socorro, 421  
 Laparra de la Cerda, Vicenta, 207, 397, 398  
 Maya genocide, 207–208, 396, 405, 419–420  
 Maya Ixil women activism, 396, 405  
 Maya K'iche' / Kaqchikel poetry, 208, 404  
 Menchú, Rigoberta, 207, 209, 400, 414, 455  
 Núñez Handal, Vanessa, 404  
 Phé-Funchal, Denise, 404  
 Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, NGO, 420  
 Q'eqchi' Maya poetry, 422–423  
 rape, torture, murder of indigenous women, 412, 414  
 wartime torture of women, 415  
 Zardetto, Carol, 399, 404, 405  
*Guatimozín* (Heredia), 152  
 Guattari, Félix, 168, 287  
 Guengerich, Sara, 41  
 “La Güera” (Moraga), 347  
 Guerra, Lucía, 284  
 Guerra, Wendy, 496, 499  
 Gugelberger, George M., 434  
 Guido, Beatriz, 469  
 Guillén, Nicolás, 305  
*Gupeva* (Reis), 124  
 Gutiérrez de Mendoza, Juana Belén, 211, 215  
 Guyana  
 Brindis de Salsas, Virginia, 302  
 Nichols, Grace, 386, 390  
 Guzmán, Martín Luis, 214, 221  
 Guzmán, Nuño de, 27  
  
*Habana del Centro* (García Marruz), 193  
*Habitante de la nada* [*Resident of Nothingness*] (Thénon), 514  
*Hablan los niños. Discursos y estéticas de la perspectiva infantil en la literatura contemporánea* [*Children Speak. Discourses and Aesthetics of Child Perspective in Contemporary Literature*] (Jefstanovic), 474  
 Haiti, 381, 394  
 Césaire, Aimé, 382  
 Danticat, Edwidge, 393–394  
 Faubert, Ida, 391–392  
 Vieux Chauvet, Marie, 381, 386  
 Hansen, João Adolfo, 118  
 Harlem Renaissance, 321  
  
*Hasta no verte, Jesús mío* [*Here's to You, Jesusa!*] (Poniatowska), 317, 437, 531  
 “Hasta ya no ir” (García Huidobro), 474  
 Haug, Susana, 238  
*La Havane* (Santa Cruz y Montalvo), 185  
 Haya de la Torre, Víctor Raúl, 250  
 Henríquez de Ureña, Salomé, 99, 154  
 Henríquez Ureña, Pedro, 220  
*El Heraldo* article (Zamudio), 108  
 Heredia, José María de, 152  
 Hernández, Claudia, 404  
 Hernández, Juan José, 267  
 Hernández, Liduvina, 400  
 Hernández, Rita Indiana, 497, 501  
 Hernández, Virginia, 555  
 Herrera, Georgina, 120, 195, 189  
 Herrera, Jesús María, 365  
 Herrera Cabrera, Georgina, 305  
 Higgins, Antony, 13  
*La hija del embajador* (Valdés), 495  
*Las Hijas de Cuauhtémoc* social reform advocacy group, 111  
*Hijas de la luna* [*Moon Daughters*] (Pop), 427  
 Hilst, Hilda, 298  
 Hind, Emily, 498  
*Hiroshima amor mío* (Castellanos), 303–304  
 Hirsch, Marianne, 460  
*Historia de las Indias* (López de Gómara, rewritten by Chimalpahin), 22, 23  
*Historia del Nuevo Mundo* (Muñoz), 17  
*Historia universal (general) de Nueva España* (Sahagún), 17  
 historical fiction  
 Aguliar, Rosario, 207, 403  
 Alegría, Claribel, 403  
 Belli, Gioconda, 207, 403  
 Britton, Rosa María, 207, 403  
 Guardia, Gloria, 207, 403  
 Lobo, Tatiana, 207, 403  
 Oyuela, Leticia de, 207, 403  
 Rossi, Anacristina, 207, 403  
 historical revisionism in nonfiction writing, 459  
*History* (Prescott), 314  
 “Hombres necios que acusáis” (de la Cruz), 368  
 Honduras  
 Camero de Medina, Lucila, 397, 398–399  
 Hernández, Liduvina, 400  
 literacy campaign, 104  
 nineteenth/early twentieth-century authors, 397  
 testimonial literature, 400  
*Hopscotch* (Cortázar), 465, 468–469

## Index

- Horan, Elizabeth, 159  
 “Horas de angustia” (Hostos), 153  
 “El horno Viejo” [“The Old Oven”]  
 (Arguedas), 411  
 Host, Gilda, 375  
 Hostos, Eugenio María de, 154  
*House of Mist* (Bombal), 203, 280, 284–285  
*The House of the Spirits* [*La casa de los espíritus*]  
 (Allende), 288  
*House on Mango Street* (Cisneros), 348  
*How the García Girls Lost Their Accents*  
 (Álvarez), 330, 348  
 Huaco, Magdalena Mama, 41–42  
 Huaracay, María Cusi, 41–42, 48  
*Huarochiri Manuscript* (ed. Choquecasa), 26  
 Huaylas, Inés, 9  
 Huaylas Yupanqui, Inés (Quispe Sisa), 42  
 adaptation to Spanish colonial order, 46  
 repeated presence in legal archives, 44  
 role in Inca siege of Lima, 43  
 statements given by, 38  
 textual productions of, 39  
 use of titles of nobility in archival  
 records, 41–42  
 as witness of legal processes, 42–45  
 Huayna Cápac, 38, 44, 45, 48  
*Huellas de Jaguar* [*Jaguar Pawprints*] (Pop), 427  
*Hueso de la tierra* (Xiquín), 421  
*Huesos en el desierto* [*Bones in the Desert*]  
 (González Rodríguez), 549  
 Huidobro, Vicente, 245, 301–302  
*Humo rojo* (Suez), 498  
 Hutcheon, Linda, 287–288  
 “I Come with No Illusions”  
 (Quintanales), 347  
 Ibarbourou, Juana de, 298  
 Ibsen, Kristine, 288  
 Idar, Jovita, 358  
*Idea de una historia de la América Septentrional*  
 (Boturini), 23  
*Identidad: Rostros sin máscara* [*Identity: Faces  
 without a Mask*] (Pop), 427  
 identity, invention of, 342–351  
*If I Died in Juarez* (Poppe Duarte), 547, 550  
 “If Only Out of Vanity” (Chin), 392  
 Ilich, Fran, 311  
 imperial gendering, 24–27  
 De La Vega, Garcilaso, 25  
 Guaman Poma de Ayala, Felipe, 24–25, 26,  
 69, 366  
*Huarochiri Manuscript* (ed. Choquecasa), 26  
 Murúa, Martín de, 25  
*Impuesto a la carne* [*A Tax on Flesh*] (Eltit),  
 415–416, 474, 497  
*In Another Place, Not Here* (Brand), 391  
*In Any Place* [*En cualquier lugar*] (Traba), 333  
 “In Memorium, Tlatelolco” (Castellanos), 305  
 “In Response” (Umpierre), 344–345  
 “In the Land of I-don’t remember”  
 (Walsh), 304  
*In the Name of Salomé* (Alvarez), 154  
*Indicios pánicos* (Peri Rossi), 470, 477  
 indigenista movement, 54  
*Indigeness and the Reconstruction of the  
 Other in Guatemalan Indigenous  
 Literature* (Palacios), 423  
 Inés Huaylas Yupanqui (Quispe Sisa), 38  
*El infierno musical* [*A Musical Hell*] (Pizarnik),  
 506, 507  
*El Infierno* [*The Infierno: A Story of Terror and  
 Survival in Chile*] (Arce), 439–440,  
 453–454, 501  
*Los ingravidos* [*Faces in the Crowd*] (Luiselli),  
 320, 321–322  
 Instituto Indígena Nuestra Señora del  
 Socorro [Indigenous Institute Our  
 Lady of Salvation] boarding school,  
 Guatemala, 421, 425  
 Instituto Nacional de Antropología e Historia  
 (Mexico), 24  
 interactive digital works, 537–538  
*Mariposas-Libro* (Gache), 538  
*Poéticas Visuales de la Resistencia CD*  
 (CrisóNewlogo), 537  
*Íntimas* (Zamudio), 108  
*Inundación Castálida* (de la Cruz), 83,  
 85–88, 173  
*El inválido argentino* periodical, 106  
 Isaac, Jorge, 97  
 Isabell II (Queen of Spain), 182  
*Isla de Trinos* (Serpas), 300  
*Island Beneath the Sea* (Allende), 491  
*Island Heart* (Faubert), 391–392  
 Ixtlilxochitl, Fernando de Alva, 22, 23  
 Jackson, Anthony M., 420  
 Jamaica, 381  
 Bennett, Louise, 381, 383, 384  
 Breeze, Jean ‘Binta,’ 385  
 Chin, Staceyann, 392  
 Cliff, Michelle, 391  
 diasporic writers, 385  
 Ford-Smith, Honor, 384, 385  
 Goodison, Lorna, 385  
 Marson, Una, 381, 383, 389–390



Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- Jamaica (*cont.*)  
 Nanny of the Maroons, legend, 385–387  
 Powell, Patricia, 391  
 Sistren Theater Collective, 384  
 Wynter, Sylvia, 390  
 “Jamaica Oman” (Bennett), 384  
*Jamás el fuego nunca* [*Never Again the Fire*]  
 (Eltit), 290–291, 454–455, 496
- James, E. L., 492  
 Jameson, Frederic, 145, 146  
 Jaramillo, Juan, 52, 55  
*Jardín* gothic novel (Loynaz), 191, 246–248  
 Jęftanovic, Andrea, 210, 461, 474  
 Jesuit College, Colegio Máximo de San Pedro  
 y San Pablo, 23  
 Jesús, Úrsula de, 60–61  
 Jiménez, Mayra, 401  
 Jiménez y Muro, Dolores, 110–111, 211, 215  
 Joffré, Sara, 373  
 Johnson, Julie Greer, 67  
 journals/journalists  
*Agua viva*, 514  
 Allende, Isabel, 334  
*Amauta*, 250, 368  
 Ángel, Albalucía, 371  
*Búcaro Americano*, 170  
 Campobello, Nellie, 256  
 Capetillo, Luisa, 109–110  
 Central American writer, 206–207  
*Clinamen*, 302  
*Diálogos*, 506  
 exile from Southern Cone countries, 333  
 Galvão, Patricia, 250, 252, 253  
 García Lorca, Federico, 314  
 Gorriti, Juana Manuela, 104  
*Granta*, 321  
 Heredia, José María de, 152  
 Jiménez y Muro, Dolores, 110–111  
 late 1880s, lettered bourgeois women, 102  
 Mahieux, Viviane, 256  
 Mansilla, Eduarda, 107  
*Martín Fierro*, 248, 249, 264, 300  
 Mistral, Gabriela, 156, 159  
 Ocampo, María Luisa, 200, 217  
 Ocampo, Victoria, 198, 300  
*El Perú ilustrado*, 171  
 Poniatowska, Elena, 318, 437, 530  
 Prida, Dolores, 353  
*Proteo*, 300  
*Quimera*, 199  
 Restrepo, Laura, 530  
*Revista de revistas*, 256  
 Storni, Alfonsina, 156, 159, 257  
*Sur*, 198, 300  
*The Taos Journal*, 358  
*El universal gráfico*, 256  
 Walsh, Rodolfo, 436  
 Washington Valdés, Diana, 549  
 Zambrana, Ramón, 187  
 Zamudio, Adela, 108–109
- Kagan, Richard, 16  
 Kamenzain, Tamara, 484, 520–521  
*La boca del testimonio. Lo que dice la  
 poesía*, 520  
*El eco de mi madre*, 520  
*Perdidos en familia*, 520  
*El texto silencioso*, 520  
 Kaminsky, Amy, 285  
 Kaplan, Caren, 262–263  
 Kaqla Maya Women's Collective, 425  
 Kaufman, Terrence, 420  
 K'iche' / Kaqchikel Maya poetry, 208  
*Killer Crónicas: Bilingual Memories*  
 (Chávez-Silverman), 529, 530  
 Kincaid, Jamaica, 110, 391, 393  
*Kingdom of the Golden Dragon* (Allende), 491  
 Kohan, Martín, 462  
 Kozak Rovero, Gisela, 492  
 Kristeva, Julia, 468, 473
- Labra, Carilda Oliver, 236  
 Labra, Rafael María de, 181  
*Labyrinth of Solitude* (Paz), 54  
 Lagos, María Inés, 204  
 Laguna, Fernanda, 534  
*Le lait de la mort* [*The Milk of Death*]  
 (Yourcenar), 512  
*Land of Many Colors* (Condé), 387  
 Lang, Fritz, 243  
 Lange, Norah, 201, 244, 248–250  
*La calle de la tarde*, 248–249  
*Cuadernos de infancia*, 249–250, 469  
*Estimados cóngeres*, 249  
 Laparra de la Cerda, Vicenta, 207, 397, 398  
 Lara, María Pía, 552–553  
 Lara y Gonzaga, María Luisa Manrique, 83  
 Lars, Claudia, 303, 399, 401–402  
 Las Casas, Bartolomé de, 16  
 Latin American Subaltern Studies Group, 440  
 Latina (term)  
 catachresis (incorrect usage) of, 342  
 term derivation, 351–353  
 Latina literature  
 characterization of by literary critics, 342  
 defined, 341–342



## Index

- Latour, Bruno, 273  
 Lavrin, Asunción, 262  
 "The Law of Genre" (Derrida), 528  
 Lawrence, T. E., 266  
*Lazy Thoughts of a Lazy Woman*  
 (Nichols), 386  
*Lecciones de economía doméstica* (Catalá de  
 Príncipevalle), 113  
 Lejeune, Philippe, 441  
 Lema, Lucila, 375  
*Lengua de pájaro: comentarios reales* (Morejón  
 and Gonc), 236  
*El lenguaje de las orquídeas* (González Mateos),  
 495–496  
 Leonardos, Stella, 305  
*Leonora* (Poniatowska), 318  
*Lésbia* (Bormann), 127  
 lesbianism / lesbian writers, 270, 305, 482  
   *see also* Mistral, Gabriela  
   Carbet and, 392  
   Chin and, 392  
   collected works, 482  
   "In Response" (Umpierre), 344–345  
   Lorde and, 392  
   Masiello and, 270  
   Molloy and, 337  
   Moraga and, 350  
   Moreno and, 202, 269  
   Obejas, Achy, short stories, 354  
   Paredes, Julieta, 536  
   Voces para Lilith collection, 482  
 "A Letter Worth of Athena" (de la Cruz), 57  
*The Lettered City* (Rama), 151  
 lettered man (*bacharel*) tradition, Brazil,  
 118–119  
 letters. *See also* *mulieris litterarum* (women of  
 letters)  
   *ars dictaminis vs. ars epistolandi*, 70  
   by Bastidas, 47  
   *captatio benevolentiae* rules, 69  
   by Columbus, 16, 69  
   complaints and grievances, 71  
   by Cortés, 52, 69  
   by de la Cruz, Juana Inés, 83–84  
   by de Vera, 48  
   between Gorriti and Palma, 103  
   by Guaman Poma de Ayala, 24–25  
   by Guevara, 69–70  
   *Life in Mexico* (Calderón de la Barca), 312,  
   313–314  
   by Mistral, 157  
   by Rivas Mercado, 314  
   by Santa Cruz to Sor Juana, 83, 89, 482  
   by Staden, 28  
   by women to King / Council of the  
   Indies, 70  
*Letters from an American Farmer*  
 (Crevecoeur), 141  
*Letters from Mexico* (Cortés), 52  
*Lettres de l'Indie* (Cruz), 399  
 Lewis, Oscar, 437  
 Ley Moyne, Pierre, 90  
 Lezama Lima, José, 193  
 Lezama Lima, Vicente, 82  
*Libro copiadador* (Columbus), 16  
 Lienzo of Tlaxcala, 9–10, 55  
*Life in Mexico* (Calderón de la Barca), 312,  
 313–314, 323  
*Life on the Hyphen: The Cuban-American Way*  
 (Pérez Firmat), 328  
 Liga Femenil Mexicana (League of Mexican  
 Women), 358  
*Like Water for Chocolate [Como agua para  
 chocolate]* (Esquivel), 288, 490  
*Limonada [Lemonade]* (Richero), 473–474  
 Línea, Mayo, 466  
*Línea de Fuego* (Belli), 239  
 "Lined-up Houses" (Mistral), 158  
 Lispector, Clarice, 118, 202, 207, 273–275  
   *A paixão segundo GH*, 273–274  
   "The Passion according to G.H.," 415  
   *Perto do coração selvagem*, 273  
 literacy campaigns, twentieth century, 104,  
 197, 562  
 literary realism, 125, 182, 281  
 Little, Malcolm (Malcolm X), 346  
*The Little School: Tales of Disappearance  
 and Survival [La escuelita: Relatos  
 testimoniales]* (Partnoy), 442–443  
*Llanto sin término por el hijo nunca llegado*  
 (Martínez), 304  
*Lo Anterior* (Rivera Garza), 320  
 Lobo, Tatiana, 207, 488  
 Locke, John, 136  
*Los locos mueren de viejos [The Insane Die of Old  
 Age]* (Núñez Handal), 404  
 Long, Mark K., 313  
 "A Long Line of Vendidas" (Moraga), 350–351  
 Lopes de Almeida, Julia, 125–126  
 Lopéz, Marissa, 313  
 Lopéz Colomé, Pura, 204  
 López de Gómara, Francisco, 53, 78  
 López González, Aralia, 213  
 Lopéz Ixcay, Candelaria, 424  
 López y Fuentes, Gregorio, 221  
 Lorde, Audre, 392

## Index

- Love, Anger, Madness* (Vieux Chauvet), 386  
 "Love Letter to King Tut-Ank-Amen"  
 (Loynaz), 301  
 Loynaz, Dulce María, 189, 190–193, 201, 204,  
 236, 244, 246, 304  
 "La Belinda," 191  
*Canto a la mujer estéril*, 301  
*Jardín* gothic novel, 191, 246–248  
 "Love Letter to King Tut-Ank-Amen," 301  
 travel poetry, 301  
 "Últimos días de una casa," 191  
*Versos 1920–1938* 301  
*Luceritas* (Fanning), 177  
 Lucero White Lea, Aurora, 358  
*La lucha es el más alto de los cantos [Struggle is  
 the Highest of Songs]* (Meneses), 400  
 Ludmer, Josefina, 105, 490, 499  
*De lugares extraños [Of Foreign Places]*  
 (Thénon), 514  
 Luiselli, Valeria, 203, 312, 320–322  
 Luisi, Luisa, 300–301  
*Lumpérica* (Eltit), 209, 290, 306, 415,  
 451–452, 474  
*Lunas de miel [Honeymoon]* (Futoransky), 533  
 Lunez, Enriqueta, 208  
*Lutas do Coração [Struggles of One's Heart]*  
 (Sabino), 127  
 Lutz, Christopher H., 420  
*Luz y luna, las lunitas* (Poniatowska), 317  
 Lyra, Carmen, 207, 397, 398  
*Bananos y hombres*, 401  
*Fantasías de Juan Silvestre*, 398  
 "El grano de oro y el peón," 400–401  
*En una silla de ruedas*, 398  
 lyrical world, nineteenth century, 149–160  
   *see also* lyrical world, nineteenth  
   century poetry  
   Morales/"referential genres," 151  
   narratives, 150–151  
   social punishment to female poets, 152  
 lyrical world, nineteenth century poetry  
 Bécquer, Ana, 153  
 Borrero, Juana, 153  
 Chilean *lira* poetry, 150  
 de la Parra, Teresa, 150, 151  
 Frenk, Margit, 151  
 García de la Huerta Rosales, Tadea, 154–155  
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 99, 152  
 Henríquez de Ureña, Salome, 154  
 Heredia, José María de, 152  
 Marín de Solar, Mercedes, 99, 155, 182  
 Martí, José, 153  
*redondilla* form, 153  
 rhyming schemes, poetry, 150  
 satirical poetry, 149, 150  
 Spanish America *romancero* poems, 149–150  
 Storni, Alfonsina, 155  
 Veintimilla, Marietta de, 153–154  
 Zambrana, Ramón, 153  
 Zamudio, Adela, 153  
 Machado, Gilka, 299  
 Machado, Luz, 302–303  
 Mackintosh, Fiona J., 507  
*Macunaíma* (Andrade), 253  
 Madero, Francisco I, 215  
*Madre soltera [Single Mother]* (Yuszczuk), 477–478  
*La madriguera [The Burrow]* (Mercado), 334  
 "La Maestra" (Mistral), 160  
*Maestra voluntaria* (Olema García), 236  
*Maestro: Revista de Cultura Nacional*  
 (Vasoncelos), 155  
 Magallanes, Fernão, 11  
 Magaña, Dora, 403, 404  
 Magdalena, Mauricio, 221  
 Mahieux, Viviane, 256  
*The Maids* (Genet), 267  
 Maíz, Claudio, 167, 168  
 Maldonado, Gina, 375  
*Malinche* (Esquivel), 498  
 Malinche (Malintzin)  
   artistic portrayals of, 54  
   cultural mediator role, 53–54  
   Díaz del Castillo's biography of, 52–53  
   as figure of worship, 78  
   given as gift to Cortés, 52  
   López de Gómara's biography of, 53  
   marriage to Juan Jaramillo, 52, 55  
   1970s portrayal as victim, 54  
   1980s/1990s portrayal as survivor, 54  
   portrayal as traitor, 54  
   presence in Florentine Codex, *Lienzo of  
   Tlaxcala, Texas Fragment*, 9–10, 55  
   translator role for Cortés, 9, 52  
 "La Malinche" (Tafolla), 346  
 Malinche myth, Chicana movement  
   revisitation of, 349–351  
   Anzaldúa, Gloria, 351  
   Corpi, Lucha, 350  
   Gaspar de Alba, Alicia, 349  
   Gonzales-Berry, Erlinda, 349  
   Moraga, Cherríe, 350–351  
   Tafolla, Carmen, 349–350  
 Mangan, Jane, 41  
*Las manos de Mamá* (1937) [*My Mother's Hands*]  
 (Campobello), 221, 254, 255–256

## Index

- Manrique de Lara y Gonzaga, Marí  
 Luisa, 85, 88
- Mansilla, Eduarda, 98, 106  
 accomplishments, writing of, 107–108  
 appeal to the fantastic, Gothic, 109  
*La Ondina del Plata*, 107
- Manso, Juana, 98, 103, 106–107
- Manual de urbanidad y buenas maneras* [*Manual of Urbanity and Good Manners*]  
 (Carreño), 288
- Manzano, Sonia, 375
- “mapa nocturno” metaphor \*(of Barbero),  
 563–565
- Mapocho* (Fernández), 461
- María* (Isaac), 97, 141
- María, Josefa (Pepita), 207
- Mariano, Manuel, 48–49
- Mariátegui, José Carlos, 250, 264, 364, 366, 368
- Mariátegui, José Carlos, 364
- Marín de Solar, Mercedes, 99, 155, 182
- “Marina” (Corpi), 350
- Mariposas-Libro* [*Butterflies Book*] (Gache), 538
- “Market and Non-Consumer Narratives:  
 From the ‘Levity of Being’  
 to Abjection” (Fornoff and  
 González-Stephan), 482
- marketing  
 “best selling” female authors, 483,  
 487, 489  
*Boomito* period successes, 198, 280, 291–292  
 disavowing the market, marketable  
 feminism, 493–501  
 of the erotic female body, 492  
 of female “difference,” 489–493  
 of literary “girl power,” 487, 489–493  
 literary value vs. marketability, 490–491  
 1980s *boom femenino*, 489–493
- Mármol, José, 97, 194
- Marson, Una, 381, 383, 389–390
- Martí, José, 234
- Martín Fierro* magazine, 248, 249, 264, 300
- Martínez, Carmen Natalia, 304
- Martínez, Josefina, 543
- Martínez, Nela, 206, 371
- Martínez, Victoria, 555
- Martínez Peláez, Severo, 97
- Martínez Pérez, Margarita, 424
- Martínez Salazar, Eglá, 418
- Martínez Villegas, Juan, 182
- Martinique, 381  
 Carbet, Marie-Magdalene, 392  
 Césaire, Aimé, 382, 383  
 Césaire, Ina, 387
- Césaire, Michèle, 388–389
- Chamoiseau, Patrick, 383
- Fanon, Frantz, 346, 382–383
- Glissant, Édouard, 382, 383
- Mártir de Anglería, Pedro, 16
- Marx, Karl, 146
- Masiello, Francine, 270  
 on gaps closed by nineteenth century  
 women, 98, 105  
 on sensory experience, 101  
*The Masorquero's Daughter* (Gorriti), 138–140
- Mastretta, Ángeles, 203, 491
- Mata, Alberto, 546
- Matamoros, Mercedes, 187, 188
- Mate, Reyes, 442
- Matto de Turner, Clorinda, 98, 100, 152  
*Aves sin nido*, 366, 398–399  
 biographical profiles of opposite gender  
 colleagues, 169  
 campaign on behalf of Bazán, 170–171  
*Cuatro conferencias sobre América del Sur*, 171  
 pioneering role of, 364  
 social injustice themes, 366  
 transatlantic alliances of, 171, 175–176, 179  
*Viaje de recreo*, 171, 172–173, 174–175
- As Máximas da Virtude e Formosura* [*Maxims of Virtue and Beauty*]: *Aventuras de Diófanes* [*Adventures of Diófanes*]  
 (Orta), 121
- Maya culture, 418–430 *see also* Malinche  
 (Malintzin)  
 activism in Guatemala, 396, 405  
*Ajtz'ib'ab'* Collective, 423  
 female poets/poetry, 426–429  
 genocide in Guatemala, 207–208, 396, 405,  
 419–420  
 glyphic writing discovery, 423  
 government role in transition, 425–426  
 Guatemalan Mayas, contemporary  
 identity, 419  
 Indigenous Institute Our Lady of Salvation  
 boarding school, 425  
 Kaqla Maya Women's Collective, 425  
 K'iche' / Kaqchikel poetry, 208, 404  
 languages, efforts at expansion, revival,  
 420–421, 423–425  
 latifundia-minifundia system of land  
 tenure, 419  
 1980s cultural revival, 207–208  
 Palacios' questioning roles of women, 423  
 poetry anthology, 426  
*Popol Wuj* creation story, 419, 420, 428  
 Q'eqchi' poetry, 422–423

## Index

- Maya culture (*cont.*)  
*Ri Akux Nikotz'ijan* artist's movement, 428  
 survival of pictorial manuscripts, 20  
 Yukateko poetry, 208  
 Zoque poetry, 208
- Maya's Notebook* (Allende), 491–492
- McClellan, Sophia, 280
- McOndo literary anthology, 494
- McOndo movement, 482, 547
- McRobbie, Angela, 495
- Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* [I, Rigoberta Menchú: *An Indian Woman in Guatemala*] (Menchú), 207, 400, 433–434, 438–439, 440–441, 455
- Me llamo Rigoberta y así me nació la conciencia* (Menchú), 207
- El médico de San Luis* (Mansilla), 107
- Medina, José Toribio, 18
- Meireles, Cecília, 118, 204, 300
- Memmi, Albert, 346
- memoirs  
 Allende, Isabel, 334  
 Arce, Luz, 439–440, 453–454, 501  
 Barrios de Chamorro, Violeta, 240  
 Belli, Gioconda, 235  
 Campobello, Nellie, 255  
 Danticat, Edwidge, 393  
 Echeverría Bello de Larraín, Inés, 567  
 Futoransky, Luisa, 533  
 Lange, Norah, 249  
 Méndez Capote, René, 190  
 Mercado, Tununa, 334, 455–457  
 Rojas, Marta, 190  
 Santiago, Esmeralda, 330, 332–333  
 Vega, Ana Lydia, 529  
 Villegas de Magnón, Leonor, 358–359
- De memorabilibus et claris mulieribus* (Textor), 90
- Memoria de una cubanita que nació con el siglo* (Méndez Capote), 190
- Memoria de Villa Rosa* [*Recollections of Villa Rosa*] (Estenssoro), 369
- Memorias de la Lucha Sandinista* [*Memories of the Sandinista Struggle*] (Baltodano), 240
- Las memorias de Mamá Blanca* (Parra), 248
- Memórias de Marta* [*Martha's Memories*] (Almeida), 126
- Memorias de Villa Grimaldi* [*Memories of Villa Grimaldi*] (Becker Eguiluz), 442
- memory. *See also* testimonial literature  
 archive's relationship to, 13  
 autobiographical vs. others, 434  
 as component of nineteenth century novels, 122  
 concentration camp experiences, 442–444  
 Eltit's writing and, 290  
 intergenerational performances of, 209  
 Lispector's writing and, 274  
 literary aids for, 150, 402  
 literary ties to, 7  
 Maya women's collective and, 425  
 narratives, 125, 336, 434  
 postdictatorial era, 209, 448–449  
 postmemory performances, 460–462  
*testimonio* and, 400, 434, 436, 441  
 as theme of García Marruz' poetry, 193  
 of women, components of, 77
- At Memory's Edge: After-Images of the Holocaust in Contemporary Art* (Young), 460
- Menchú, Rigoberta, 207, 209, 400, 414, 455
- Mendes, Murilo, 302
- Méndez Capote, René, 190
- Méndez Rodenas, Adriana, 185
- Mendieta, Jerónimo de, 20
- Mendoza, Carmen, 211
- Meneses, Vidaluz, 238, 399, 400, 401
- Menstrual, Naty, 482
- Mercado, Tununa, 204, 209, 334–336  
*En estado de memoria*, 334–336, 455–457  
*La madriguera*, 334  
*Yo nunca te prometí la eternidad*, 334
- Merrim, Stephanie, 57
- Meruane, Lina, 210  
 “dirty realism” status of, 483, 487  
 escapism in the work of, 500  
*Fruta podrida*, 471–472  
 prolific publishing of, 489  
*Sangre en el ojo*, 499, 500, 501
- Mesomerica, archive history for, 14, 17
- mestiza* consciousness, 351
- mestizaje* theory, 8
- Metropolis* film (Lang), 243
- Mexican American authors  
 Idar, Jovita, 358  
 Ruiz de Burton, Maria, 357
- “The Mexican Question in the Southwest” (Tenayuca and Brooks), 359
- Mexican Revolution (1910), 198, 199, 200–201
- Mexico. *See also* Mexico, transnational writers; Mexico-Tenochtilan to Paris  
 avant-garde movement, 244, 253  
 female book reading data, 489  
*Las Hijas de Cuauhtémoc* social reform advocacy group, 111

Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- Jiménez y Muro's accomplishments, writings, 110–111  
 Maya Zoque poetry, 208  
*La Mujer Mexicana* socialist publication, 111  
 onset of modernity in, 104  
 rape, mutilation, murder of women, 413  
 violence against women by women, 415  
 Wright de Kleinhans' accomplishments, writings, 111–112  
 writings of Tristán, 105
- Mexico, transnational writers. *See also*  
   Poniatowska, Elena  
 Abel, Jessica, 203, 312, 323  
 Boulosa, Carmen, 203, 312, 318–319  
 Calderón de la Barca, Frances, 312, 313–314  
 Castillo Gil, Evelina María, 320–321, 322  
 Luiselli, Valeria, 203, 312, 320–322  
 Pego, Cecilia, 203, 312, 322–323  
 Puga, María Luisa, 203, 312, 315–316  
 Rivas Mercado, Antoineta, 203, 312, 314–315  
 Rivera Garza, Cristina, 199, 203, 312, 319–320
- Mexico-Tenochtilan to Paris, 19–24  
   Andean indigenous intellectuals  
     projects, 20  
   Benacuddi's writings, 23  
   Bibliothèque Nationale, 23  
   Chimalpahin's writings, 22, 23–24  
   Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, 20, 22  
   Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo, 23  
   ecclesiastical historians, 20  
   Franciscan alphabetization, conversion  
     efforts, 20  
   Góngora's writings, 23  
   Goupil's donation to Bibliothèque  
     Nationale, 23  
   Ixtlilxochitl's writings, 22, 23  
   pre-colonial/colonial codexes, 21  
   symbolic narratives, 21–23
- Mi libro de Cuba* (Rodríguez de Tió), 189  
 "Mi ofrenda a la patria" (Hostos), 153  
*Mi opinión sobre las libertades, derechos y deberes de la mujer* (Capetillo), 109  
 "Mi Pedro" (Hostos), 154  
*Mi vida después [My Life After]* (Arias), 461  
 Michaus, Cristina, 554  
*Middle Passages and the Healing Place of History: Migration and Identity in Black Women's Literature* (ed. Brown-Guillory), 385
- Migdal, Alicia, 473  
 migration. *See also* Mexico, transnational writers; transatlantic networks of female writers  
   Boulosa's writings on, 318  
   Castillo's studies of works on, 203  
   1880–1930, Cuba and Puerto Rico, 103–104  
   exile comparison, 327  
   historical background, 22, 327  
   Lagos' essay on, 204  
   military/political reasons for, 326, 333  
   potential positive outcomes, 329  
   Storni's writings on, 158–159  
   as theme in sacred texts, 20
- Miguel, Mariano, 48–49  
 Mills, John Stuart, 182  
 mimic women  
   Césaire, Michèle, 388–389  
   Condé, Maryse, 388  
   Marson, Una, 389–390  
   Nichols, Grace, 390  
   Philip, Marlene Nourbese, 389  
   Rhys, Jean, 388  
   Wynter, Sylvia, 390
- Minujín, Marta, 539  
*Las miradas perdidas* (García Marruz), 193  
 Miraglia, Liliana, 375  
*Mis cantares* (Rodríguez de Tió), 188  
*Misiá señora* (Ángel), 371  
 misogyny, responding to, 543–545 *see also*  
   feminicide entries; rape; violence  
   against women
- Los misterios del Plata* (Manso), 106  
 Mistral, Gabriela, 99, 155, 156–160, 204, 298, 401  
   "Alfonsina," 159  
   exile/displacement of, 326  
   letter to Aguirre Cerda, 157  
   "Lined-up Houses," 158  
   "La Maestra," 160  
   Nobel Prize for Literature, 198  
   Ocampo's letter to, 266  
   *Ternura* poetry collection, 300
- Mixquiahuala Letters* (Castillo), 352–353  
 Mo' Isem, Romelia, 424  
 Moctezuma, Isabel, 55  
   use of rhetoric of deviation strategy, 77  
   use of rhetoric of request and claim  
     strategy, 77
- Moctezuma II, Aztec king, 55  
 "Modernidad y religación: una perspectiva continental" (Zanetti), 167–168  
*Modernist Fiction, Cosmopolitanism, and the Politics of Community* (Berman), 271
- Modotti, Tina, 311  
 Mohr, Nicolasa, 347–348  
 Molloy, Sylvia, 199, 337  
 Monárrez Fragoso, Julia E., 547

Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- Moñino, José (Count of Floridablanca), 17  
*El Monitor Republicano* (Wright de Kleinhans), 111
- Monsiváis, Carlos, 375
- Monte de Venus* (Roffé), 501
- Montero, Mayra, 492
- Montrose, Louis, 14
- Mootoo, Shani, 392
- Mora, Aguilar, 222
- Mora, Guadalupe de la, 543, 553
- Mora Lamadrid, José María Luis, 24
- Moraga, Cherríe, 205, 347, 350–351, 485  
*This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color*, 346, 347, 352, 482  
 code-switching within narrative, poetic forms, 529
- Morales, Leonidas, 151, 171–172
- Morales, Rosario, 346–347
- More, Anna, 13–14, 23
- Morejón, Nancy, 120, 195, 236, 305
- Moreno, María, 202  
*El Affair Skeffington* (Moreno), 268–273  
 on the “unviable child,” 467–468
- Moromisato, Doris, 372
- A morta [The Dead Woman]* play (Andrade), 243
- Motherhood Today* (Kristeva), 473
- modernist (modernist) approach of Moreno, 268–273
- mothers. *See* biopolitical networks, mothers and children in
- Mothers and Shadows [Conversación al sur]* (Traba), 290, 327, 333, 455
- Mothers of the Plaza de Mayo (Argentina), 357, 448, 450
- The Moths and Other Stories* (Vidamontes), 348
- Moutton, García, 71
- Moylneux, Maxine, 233
- La muerte me da* (Rivera Garza), 319
- “A la Mujer Borrinqueña” (Esteves), 343–344
- La mujer desnuda [The Naked Woman]* (Somers), 203, 280, 286–287
- “La mujer en la narrativa de la Revolución: ponencia sobre una carencia” [Women and Revolutionary narrative: a Paper on Scarcity] (Campuzano), 189
- “La mujer española” (Darío), 165
- La mujer habitada* (Belli), 240
- La Mujer Mexicana* left-wing socialist publication, 111
- “Mujer sin Edén” (Condé), 193
- Mujeres contra la muerte [Women Against Death]* (Hernández), 400
- Mujeres Creando [Women Creating] group (of Paredes), 536
- Mujeres de Ayer y de Hoy* (Cáceres), 175
- Mujeres de Ciudad Juárez [Women of Ciudad Juárez]* play (Michaus), 554
- Mujeres en la Alborada: Guerrilla y participación femenina en Guatemala 1973–1978* [Women in the Reveille: Guerrilla and Female Participation in Guatemala] (Colom), 400
- Mujeres guerrilleras: sus testimonios en la militancia de los setenta [Women Guerrillas: Their Testimonies on Militancy in the Seventies]* (Diana), 459
- Mujeres notables mexicanas* (Wright de Kleinhans), 112
- Mulheres Ilustres do Brasil [Notable Brazilian Women]* (Sabino), 127
- mulier fortis concept, 90
- Mulieres doctae* catalog subgenre, 90
- mulieris litterarum* (women of letters), 9, 38–50  
*see also* Bastidas, Micaela; Beatriz Clara; Huaylas Yupanqui, Inés; Uchu Túpac Yupanqui, María Joaquina; Yupanqui, Angelina  
 accounts of Spanish *encomenderas*, 42–44  
 Guengerich's analysis of archival records of Inca kings, 41  
 legal writings, 9, 38–44  
 autoethnographic texts, 40–41  
 nobility claim, 48–49  
 non-elite indigenous Andean women, 41–42
- Mangan's study of indigenous nonelite Peruvian women, 41
- oral traditions, 40
- Rappaport and Cummins on literacy, 40
- Rostworowski's studies, 43, 45
- Silverblatt's studies, 45
- texts/themes of Inca noblewomen, 42, 50
- use of portraits, coats of arms, 48–50  
 visual records, 38, 40, 47, 48
- Mulierum virtutes* (Plutarch), 90
- Mundy, Hilda, 301, 369
- Munoz, Juan Bautista, 17
- Muñoz, Rafael F., 214, 221
- Muñoz del Valle, Luisa, 304
- Murguía, María de la Luz, 112
- Murillo, Rosario, 238, 399, 401
- Murúa, Martín de, 25



## Index

- El museo de los esfuerzos inútiles* [*The Museum of Vain Efforts*] (Peri Rossi), 336  
 Museum of the Book and Language (Argentina), 539  
*My Mother's Last Dance* (Ford-Smith), 384
- Nabakov, Vladimir, 311  
 "Nacer hombre" ["To Be Born Male"] (Zamudio), 367
- La nación* (Victoria Ocampo), 257  
*Nada, Nadie: Las voces del temblor* [*Nothing, Nobody: The Voices of the Mexico City Earthquake*] (Poniatowska), 317, 531  
*Nadie me verá llorar* (Rivera Garza), 319, 498  
*Nadir* (Bedregal), 370  
 Najlis, Michelle, 230, 239, 401  
*The Naked Woman* [*La mujer desnuda*] (Somers), 203, 280, 286–287
- Nanna-Ya* (Condé), 386  
 Naranjo, Carmen, 399  
 National Historic Archive (Madrid, Spain), 69  
 "Ñatore may" (Obaldía), 302  
 naturalism, 182  
   Gamero de Medina and, 399  
   Laparra de la Cerda and, 399  
   Lopes de Almeida and, 125  
   Lyra and, 398, 399
- Naufragios* (Bedregal), 370  
 Navarrete, Martín Fernández de, 18, 19  
 Navarro Harris, Heddy, 306  
*La nave de los locos* [*The Ship of Fools*] (Peri Rossi), 290, 291, 336
- Nazism, 198  
 Nebrija, Antonio de, 39  
 Negroni, María, 483, 484, 521  
   *Cantar la nada*, 521  
   *Cartas extraordinarias*, 521  
   landlessness, exile, destitution themes, 199  
   *De tanto desolar*, 521
- Neptuno alegórico* (de la Cruz), 83  
 Neruda, Pablo, 243, 245, 284, 301–302  
 Nettel, Guadalupe, 483  
   *El cuerpo en que nació*, 499, 501  
   prolific publishing of, 489  
   "neuronal violence," 486
- Newton, Isaac, 136
- Ni una más* commemorative march (against Ciudad Juárez femicide), 546
- Nicaragua. *See also* Belli, Gioconda  
   avant-garde movement, 244, 253  
   Blanco, Yolanda, 401  
   Centros Populares de Cultura (Popular Cultural Center), 229  
   iconization of Espinoza, 230  
   inclusive political landscape of, 239  
   Meneses, Vidaluz, 238, 399, 400, 401  
   Moynieux's women's movement analysis, 233  
   Murillo, Rosario, 238, 399, 401  
   Najlis, Michelle, 230, 239, 401  
   *Talleres de Poesía* (World Poetry) movement, 229, 239  
   Zamora, Daisy, 207, 238, 399, 401
- Nicaraguan Literacy Crusade (Cruzada Nacional de Alfabetización), 229–230, 562
- Nicaraguan Revolution, 199 *see also*  
   AMNLAE (Asociación de Mujeres Nicaragüenses Luisa Amanda Espinoza); AMPRONAC (Asociación de Mujeres ante la Problemática Nacional); ANIDE (Asociación Nicaragüense de Escritoras)
- Borge on the "woman question," 233  
 cultural participation institutionalization, 234–235  
 election of Barrios de Chamorro, 230, 232  
 emerging socio-cultural policy initiatives, 228  
 female revolutionary iconic image, 232, 238  
 feminist ideas vs. left-wing revolutionary projects, 228  
 feminist vs. feminine approaches, 232–233  
 legislation favoring women, 231  
 literary generic hybridity, 200  
 ousting of Sandinista government, 230, 232, 239  
 outsider view of, 229  
 participation of women, 200–201  
 postcolonial/postdictatorship environment, 228–229
- Solentiname cultural community, 234  
 testimonial literature, post-revolution, 235–240  
   Baldotano, Monica, 240  
   Barrios de Chamorro, Violeta, 240  
   Belli, Gioconda, 238, 240  
   Meneses, Vidaluz, 238  
   Murillo, Rosario, 238  
   Randall, Margaret, 238, 240  
   Zamora, Daisy, 238
- women's clandestine urban activity, 230  
 women's guerrilla forces, 230
- Nichols, Grace, 386, 390  
 Nicholson, Brantley, 280  
 Niggli, Josefina, 205



## Index

- Nij Nij, María Elena, 427  
 Nilda (Nicolasa), 347–348  
 98 segundos sin sombra (Rivero), 499  
 Ninguna eternidad como la mía (Mastretta), 491  
 La noche de Tlatelolco [Massacre in Mexico]  
 (Poniatowska), 317, 437, 531  
 Noches de adrenalina [Nights of Adrenaline]  
 (Ollé), 372  
 nomadism, 204, 263, 333  
 Nombres y figuras [Names and Figures]  
 (Pizarnik), 506  
 Notebook of a Return to My Native Land  
 (Césaire), 382  
 Notes on Some of Our Deceased Sisters  
 (indigenous nuns), 61  
 Nouzeilles, Gabriella, 462  
 La novela de revolución la mexicana (Castro  
 Leal), 221  
 Novela negra con argentinos [Black Novel with  
 Argentines] (Valenzuela), 336  
 La novela perfecta (Boullosa), 318  
 novels. *See also* short stories  
 Abeng (Cliff), 391  
 Accidentes (Puga), 316  
 El Affair Skeffington (Moreno), 268–273  
 Alta infidelidad (Beltrán), 495  
 Amalia (Mármol), 97  
 Amelia Montiel (Gamero de Medina), 398  
 Amor (Allende), 492  
 Las andariegas (Ángel), 371  
 Angelina (Bormann), 127  
 Annie John (Kincaid), 391  
 In Another Place, Not Here (Brand), 391  
 Lo Anterior (Rivera Garza), 320  
 Através da Vida (Beviláquia), 127  
 Aurélia (Bormann), 127  
 Aves exóticas (Roffé), 495  
 Aves sin nido (Matto de Turner), 366,  
 398–399  
 La azotea (Trías), 476–477  
 Bajo el fuego (Ocampo), 213, 217–219  
 Bananos y hombres (Lyra), 401  
 Beautiful Señoritas (Prida), 353–354  
 El beso y otras ficciones (Yáñez-Cossío), 370  
 Blanca Olmedo (Gamero de Medina), 398  
 En breve cárcel (Molloy), 337  
 The Bridge of Beyond (Schwarz-Bart), 386  
 Bruna, soroche y los tíos (Yáñez-Cossío), 370  
 Cambio de armas (Valenzuela), 327,  
 414, 455  
 Cartucho (Campobello), 200, 213, 219,  
 221–223, 253–255  
 La casa de los conejos (Alcoba), 461  
 La casa de los espíritus (Allende), 288,  
 327, 490  
 Casi Nunca (Sada), 412  
 Catalina de Miranda (Urbaez), 491  
 Celeste (Bormann), 127  
 Cenizas de Itzalco (Alegría and Flakol),  
 207, 402  
 Cherrufe/La bola de fuego (Fuentelba  
 Millaguir), 208  
 Cielos en la tierra (Boullosa), 318  
 Como agua para chocolate (Esquivel), 288  
 Como en la Guerra (Valenzuela), 290  
 Conversación al sur (Traba), 290, 327, 333, 455  
 La cresta de Ilión (Rivera Garza), 319–320,  
 495  
 Cruel Amor (Almeida), 126  
 Cuadernos de infancia (Lange), 249–250, 469  
 Cuando el aire es azul (Puga), 316  
 El cuerpo en que nació (Nettel), 499  
 D. Narcisca de Villar (Castro), 123, 124–125  
 Desert Blood (Alba), 548  
 A Divorciada (Clotilde), 127  
 Doncella roja (Castillo Gil), 322  
 Dreaming in Cuban (García), 330–332  
 Elena sabe (Piñeiro), 500  
 Erzsébet Báthory la Comtesse sanglante  
 (Penrose), 512  
 Escenario de guerra (Jeftanovic), 461  
 A Escrava Isaura (Guimarães), 124  
 Estaba la pájara pinta sentada en el verde  
 limón (Ángel), 371  
 En estado de memoria (Mercado), 334–336  
 Estatua de Neve (Bormann), 127  
 experimental novels, 289–292  
 A Falência (Almeida), 126  
 A Família Medeiros (Almeida), 126  
 Fantasías de Juan Silvestre (Lyra), 398  
 Fe en disfraz (Santos-Febres), 495  
 La forma del silencio (Puga), 315, 316  
 45 días y 30 marineros (Lange), 249  
 Fruta podrida (Meruane), 471–472  
 Fuentzalida (Fernández), 474–475  
 Fuerzas especiales (Eltit), 416  
 Girasoles en invierno (Ángel), 371  
 Guatimozín (Heredia), 152  
 Gupeva (Reis), 124  
 Hasta no verte, Jesús mío (Poniatowska), 317,  
 437, 531  
 La hija del embajador (Valdés), 495  
 How the Garcia Girls Lost Their Accents  
 (Álvarez), 330, 348  
 Humo rojo (Suez), 498  
 If I Died in Juarez (Poppe Duarte), 547, 550

## Index

- Impuesto a la carne* (Eltit), 415–416, 474, 497  
*In the Name of Salomé* (Alvarez), 154  
*Los ingravidos* (Luiselli), 320, 321–322  
*Íntimas* (Zamudio), 108  
*Island Beneath the Sea* (Allende), 491  
*Jamás el fuego nunca* (Eltit), 290–291, 454–455, 496  
*Jardín* (Loynaz), 191, 246–248  
*Kingdom of the Golden Dragon* (Allende), 491  
*Land of Many Colors* (Condé), 387  
*Lésbia* (Bormann), 127  
*Limonada* (Richero), 473–474  
*Luceritas* (Fanning), 177  
*Lumpérica* (Eltit), 209, 290, 306, 415, 451–452, 474  
*Lutas do Coração* (Sabino), 127  
*Macunaíma* (Andrade), 253  
*Madre soltera* (Yuszczuk), 477–478  
*La madriguera* (Mercado), 334  
*La maestría* (Ocampo), 213, 216, 219  
*Las manos de Mamá* (Campobello), 221, 254, 255–256  
*Mapocho* (Fernández), 461  
*María* (Isaac), 97, 141  
*Maya's Notebook* (Allende), 491–492  
*Memoria de una cubanita que nació con el siglo* (Méndez Capote), 190  
*Memórias de Marta* (Almeida), 126  
*Mi vida después* (Arias), 461  
*Misid señora* (Ángel), 371  
*Los misterios del Plata* (Manso), 106  
*Mixquiahuala Letters* (Castillo), 352–353  
*La muerte me da* (Rivera Garza), 319  
*La mujer desnuda* (Somers), 203, 280, 286–287  
*La mujer habitada* (Belli), 240  
*Nadie me verá llorar* (Rivera Garza), 319  
*La nave de los locos* (Peri Rossi), 290, 291, 336  
*Nilda* (Nicolasa), 347–348  
*98 segundos sin sombra* (Rivero), 499  
*Ninguna eternidad como la mía* (Mastretta), 491  
*Novela negra con argentinos* (Valenzuela), 336  
*La novela perfecta* (Boullosa), 318  
*Nuestra señora de la noche* (Santos-Febres), 498  
*O Guaramí* (Alencar), 97, 124  
*O Perdão* (Oliveira), 127  
*One Hundred Years of Solitude* (García Márquez), 288  
*Pagoda* (Powell), 391  
*Pánico o peligro* (Puga), 316  
*Papi* (Hernández), 501  
*Parque Industrial* (Galvão), 252  
*La pasajera* (Suez), 470  
*La Perdida* (Abel), 323  
*Peregrinaciones de una paria* (Tristán), 367  
*El pergamino de la seducción* (Belli), 240  
*Perto do coração selvagem* (Lispector), 273  
*Pirotécnica* (Mundy), 369  
*Las posibilidades del odio* (Puga), 315, 316  
*Prontos, listos, ya* (Bortagaray), 501  
*El que huía* (Rivas Mercado), 314–315  
*Querido Diego, te abraza Quiela* (Poniatowska), 318  
*¿Quién te creés que sos?* (Urondo Raboy), 476  
*Rainha do Ignoto* (Freitas), 127  
*Ramal* (Rimsky), 475  
*Rapto Jocosos* (Facó), 127  
*Realidad nacional desde la cama* (Valenzuela), 337  
*Los recuerdos del porvenir* (Garro), 280  
*Sab* (Gómez de Avellaneda), 97, 142–146, 152, 182, 183, 184–185  
*La sangre de la aurora* (Salazar Jiménez), 373  
*Sangre en el ojo* (Meruane), 499  
*Señora de la miel* (Buitrago), 371  
*Sho Shan y la dama oscura* (Castillo Gil), 320–321, 322  
*Sirena Selenia vestida de pena* (Santos-Febres), 355  
*A Small Place* (Kincaid), 393  
*Space Invaders* (Fernández), 461  
*The Squatter and the Don* (Ruiz de Burton), 341  
*La Srta. Etc.* (Vela), 243  
*Tamia la Guerrillera* (Rojas), 190  
*Tejiendo los sucesos en el tiempo* (Xiquín), 404  
*Texas* (Boullosa), 319  
*Tierra marchita* (Galán Benítez), 547, 549–550  
*Tinísima* (Poniatowska), 318, 531  
*Tinta violeta* (Castillo Gil), 322  
*2666* (Bolaño), 402  
*La última niebla* (Bombal), 203, 280, 284–285  
*Um vitima, duas irmãs* (Bormann), 127  
*Una Pascua en San Marcos* (Palma), 185  
*En una sill de ruedas* (Lyra), 398  
*Úrsula* (Reis), 123, 124  
*El Velázquez de París* (Boullosa), 318  
*La Vida manda* (Rodríguez Acosta), 257  
*Los vigilantes* (Eltit), 337  
*Las violetas son flores del deseo* (Clavel), 496  
*La viuda* (Puga), 316  
*Wakolda* (Puenzo), 416

## Index

- novels (*cont.*)
- When I was Puerto Rican* (Santiago), 330, 332–333
  - Who Would Have Thought It?* (Ruiz de Burton), 341
  - Wide Sargasso Sea* (Rhys), 388
  - Windward Heights* (Condé), 388
  - Xicoténcatl* (anonymous), 54
  - Ximena de los caminos* (Riesco), 373
  - X-Teya, upuksi'ik'al ko'olel/Teya, un corazón de mujer* (Ceh Moo), 208
  - Yo nunca te prometí la eternidad* (Mercado), 334
  - Yo vendo unos ojos negros* (Yáñez-Cossío), 370
  - Novísimos*, poetry anthology, 422
  - Nuestra señora de la noche* (Santos-Febres), 498
  - "La Nueva Chicana" (Correa), 343
  - Nueva Corónica y Buen Gobierno* (Guaman Poma de Ayala), 69, 566
  - Núñez, Serafina, 189
  - Núñez Handal, Vanessa, 404
  - Núñez Topete, Salomé, 175, 176
  - nuns, writings of. *See also* de la Cruz, Juana Inés
    - Castillo, María Josefa del, 59
    - de Jesús, Úrsula, 60–61
    - de San José, María, 59
    - indigenous nuns, 61–62
    - Suárez, Úrsula, 59
    - Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60
  - Nuyorican Poets Café, 344
  - Nuyorican Poets Movement, 343–344
  - O album de Pagu: Nascimento vida paixão y morte* [*Pagu's album: Birth life passion and death*] (Galvão), 251
  - O cortico* [*The Slum*] (Azevedo), 126
  - O Guaraní* (Alencar), 97, 124
  - O homem do povo* [*The man of the people*] newspaper (Galvão), 251–252
  - O Perdão* [*The Forgiveness*] (Oliveira), 127
  - Oasis de Arte* (Cáceres), 164, 167
  - Obaldía, María Olimpia de, 302
  - Obejas, Achy, 354
  - Obra poética* (Loynaz), 191
  - Ocampo, María Luisa, 200, 211, 215–220, 244
    - Bajo el fuego* (*Under Fire*), 213, 217–219
    - El corrido de Juan Saavedra* play, 217
    - La maestra* (*The Little Teacher*), 213, 216, 219
    - Mexican theater involvement, 216–217
    - El señor de Altamira*, 220
  - Ocampo, Silvina
    - El retrato mal hecho*, 469
    - Viaje Olvidado*, 469
  - Ocampo, Victoria, 158, 198, 202
    - comment on Genet's *The Maids*, 267
    - on cultural traffic between center and periphery, 202
    - examination of modernity, 244
    - letter to Mistral, 266
    - letter to Woolf, 266
    - La nación*, 257
    - Sur* journal, 198, 265–268
    - on T. E. Lawrence, 265
  - El occiso* [*The Deceased*] (Estensoro), 369
  - Ocre (Storni), 300
  - Odio, Eunice, 302
  - El ojo de la mujer* (Belli), 240
  - OKMA, 420–421
  - Olema García, Daura, 236
  - Oliveira, Andradina de, 127
  - "Oliver Twist" (Philip), 389
  - Ollé, Carmen, 364, 372
  - Olmos, Andrés de, 20
  - Oloixarac, Pola, 483, 489
  - On the Subject of Women* (Mills), 182
  - One Hundred Years of Solitude* (García Márquez), 288
  - Onetti, Juan Carlos, 202, 279
  - Onrubia, Salvadora, 114
  - Operation Massacre* (Walsh), 436
  - oral testimonies
    - female agency and, 26
    - Hernández, Liduvina, 400
    - indigenous traditions, myths, 9, 30
    - Menchú, Rigoberta, 400
    - mulieris litterarum* (women of letters), 40
    - at Sotomayor's trial, 74
  - Ordaz, Jerónimo de, 27
  - Ordóñez, Montserrat, 152
  - Orellana, Francisco de, 27
  - Oropeza, Margarita, 203, 312
  - Orozco, José Clemente, 54
  - Orrego de Uribe, Rosario, 182
  - Orta, Teresa Margarida da Silva e, 99, 121
  - Ortelius, Abraham, 11, 15, 27
  - Ortiz, Ramona, 543
  - "The Other Heritage" (Morales), 346
  - Otte, Enrique, 70
  - Out on Main Street* (Mootoo), 392
  - The Outsiders* (Wilson), 315
  - l'Ouverture, Toussaint, 382
  - Ova completa* (Thénon), 514, 516–517
  - Oviedo, Gonzalo Fernández de, 16
  - Owen, Gilberto, 321
  - Owen, Hillary, 252

## Index

- Oyarzún, Luis, 171–172  
 Oyuela, Leticia de, 207
- Padilla, Ignacio, 486  
*Páginas del Ecuador* [Pages from Ecuador] (Veintemilla), 368  
*Pagoda* (Powell), 391  
*A paixão segundo GH* (Lispector), 273–274  
*La palabra y el sentir de las mujeres mayas de Kaqla* [The Words and Feelings of Maya Women from Kaqla] (Women's Collective), 425, 427
- Palacios, Rita M., 423  
*Paletitas de guayaba* (Gonzales-Berry), 349  
 "Palimpsesto Mujer" (Galindo), 403  
 Palma, Ramón de, 100, 185  
 Palma, Ricardo, 100, 176  
   frustration with Real Academia Española, 169  
   Gorriti's correspondence with, 103  
   *Recuerdos de España*, 169–170  
*La Palma del Cacique* (Tapia y Rivera), 18  
 Pando y Valle, Jesús, 177  
 Pané, Juan Ramón, 16  
*Pánico o peligro* (Puga), 316  
*Papa Iván* (Roque), 461  
*Papeles de Pandora* (Ferré), 354–355  
*Papi* (Hernández), 501  
 Par, Beatriz, 423  
 Par Sapón, Beatriz, 424  
 Pardo Bazán, Emilia, 100, 169, 170, 178  
 Paredes, Julieta, 536  
 Parker, Patricia, 342  
*Parque Industrial* [Industrial Park] (Galvão), 252  
 Parra, Violeta, 150, 151, 304  
*Parthenon of Books/Homage to Democracy*, banned book project (Minujín), 539  
 Partnoy, Alicia, 209  
*La pasajera* [The Passenger] (Suez), 470  
 "A la patria" (Hostos), 153  
 Paz, Octavio, 54, 82, 83, 88, 296, 506  
 Pego, Cecilia, 203, 312, 322–323  
*Pelos* [Hair] (Futoransky), 533  
 Peña, Devon, 547  
 Penrose, Valentine, 512  
 "Pentacromía" (Burgos), 189  
*La Perdida* (Abel), 323  
*Perdidos en familia* [Lost in Family] (Kamenszain), 520  
*Peregrinaciones de una paria* [Peregrinations of a Pariah] (Tristán), 367  
 Perelmutter, Rosa, 58  
 Pérez, Luisa, 99  
 Pérez Conguache, Magdalena, 424  
 Pérez de Quesada, Hernán, 27  
 Pérez de Zambrana, Luisa, 153, 186, 187, 381  
 Pérez Firmat, Gustavo, 328  
 Pérez Tellez, Emma, 304  
 Pérez y Montes de Oca, Julia, 186, 187  
 performance poetry, 307, 382, 384, 392, 534  
 performances. *See also* plays/playwrights  
   avant-garde period, 244  
   creole tradition, 206  
   dance by Nellie Campobello, 253, 254–255  
   experimental, mixed media, 528, 538–539  
   intergenerational memory, 209  
   *Maipú* by Eltit, 451  
   memory performances, 449  
   plays of Gómez de Avellaneda, 183  
   political performances, 546  
   postmemory performances, 460–462  
   "Primero Sueño" by Jesusa Rodríguez, 559  
   Sistren Theatre Collective, 384  
   social media interconnections, 499  
*Performing Women* (Unruh), 157  
*El pergamino del la seducción* (Belli), 240  
 Peri Rossi, Cristina, 203, 204, 210, 336  
   *Descripción de un naufragio*, 336  
   *Indicios pánicos*, 470, 477  
   *El museo de los esfuerzos inútiles*, 336  
   *La nave de los locos*, 290, 291, 336  
 Perloff, Marjorie, 297  
 La Perricholi, 8  
*Perto do coração selvagem* (Lispector), 273  
*Los perturbados entre lilas* (Pizarnik), 507  
 Peru. *See also* Matto de Turner, Clorinda  
   avant-garde movement, 244, 253  
   "Discurso en loor de la poesía" (anonymous), 365  
   Dreyfus, Mariela, 372  
   Gorriti's influence on literary history of, 366  
   Joffré, Sara, 373  
   Moromisato, Doris, 372  
   national library, 19  
   Ollé, Carmen, 364, 372  
   Pollarolo, Giovanna, 372  
   Portal, Magda, 244, 250, 364, 368–369  
   rape/mutilation of women, 413  
   Riesco, Laura, 373  
   Ruis Rosas, Dalmacia, 372–373  
   Shining Path guerrilla movement, 373, 413, 448  
   Silva Santisteban, Rocío, 372  
   Sui-Yun, 298, 372  
   Tristán's influence on literary history of, 367

## Index

- Peru (*cont.*)  
 Urbanotopia website, 537  
 Varela, Blanca, 370  
 Vilanova's writing on, 205–206  
 Wiese, Maria, 257, 368  
 writings of Calderón de la Barca, 105  
*El Perú ilustrado* journal, 170, 171  
 perverse poetry, 483–484, 504–521 *see also*  
 Pizarnik, Alejandra; Thénon, Susana  
 Giorgio, Marosa di, 519–520  
 Kamenszain, Tamara, 484, 520–521  
 Negroni, María, 483, 484, 521  
*El peso mucho* (Galeana), 112  
 Petrarchan humanism, 90  
 Phé-Funchal, Denise, 404  
 Philip, Marlene Nourbese, 383–384, 389  
 Picchia, Menotti del, 243  
*La piedra de cobre* (Santos Moray), 236  
*Piedra/Ab'aj* (Chávez), 428–429  
 Pietschmann, Richard A., 24  
 Pieyre de Mandiargues, André, 506  
 Pineda, Irma, 208  
 Piñera, Virgilio, 267  
 Piñero, Claudia, 489, 500  
 Piñero, Miguel, 344  
*Pintura rupestre [Cave Paintings]*  
 (Futoransky), 533  
*Pirotécnica* (Mundy), 369  
 Pizarnik, Alejandra, 199, 203, 267, 296, 307,  
 505–514  
*Árbol de Diana*, 506, 507  
*Las aventuras perdidas*, 506, 507  
 biographical background, 505–506, 507–508  
*La bucanera de Pernambuco o Hilda la*  
*polígrafa*, 507, 519  
 “La caída,” 296, 298  
*La condesa sangrienta*, 506, 509–510, 511  
 as a “deviant coice,” 504  
*Extracción de la piedra de locura*, 506, 507  
*El infierno musical*, 506, 507  
 “omnivorous writing pulse” of, 508  
*Los perturbados entre lilas*, 507  
 per-verse writing of, 483  
 reading interests of, 508  
*Textos de sombra y otros*, 507, 510  
 “thanatic pulse” of, 508–509  
*La tierra más lejana*, 506  
*La última inocencia [The Last Innocence]*, 506  
 Pizarro, Francisca, 10, 44, 66, 71, 76, 564  
 use of rhetoric of deviation strategy, 76  
 use of rhetoric of silence strategy, 77  
 will and testament, 72–73  
 Pizarro, Francisco, 42  
 Pizarro, Gonzalo, 72–73  
 Pizarro, Hernando, 72  
 Plá, Josefina, 302  
 plays / playwrights  
 Andrade, Oswald de, 243  
*Antigone, las voces que incendian el desierto*  
 (de la Rosa), 552–554  
*Beautiful Señoritas* (Prida), 353–354  
*Bellywoman Bangarang* (Sistren Theatre  
 Collective), 384  
 Berman, Sabina, 199  
*Bodas de Sangre* adaptation (de la Rosa), 543  
*Boletín del Cólera Morbus* (García Granados),  
 397–398  
 femicide representations, 548–549, 555  
*Fire's Daughters* (I. Césaire), 387  
 Gambaro, Griselda, 199  
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 182, 185  
 Joffré, Sara, 373  
 Lopes de Almeida, Júlia, 125  
*Mi vida después [My Life After]* (Arias), 461  
 Ocampo, María Luisa, 200, 217  
 Ollé, Carmen, 373  
 Onrubia, Salvadora, 114  
 Pollarolo, Giovanna, 373  
*The Ship* (M. Césaire), 388–389  
 Sor Juana, 83  
*Why Poor Women Prostitute Themselves*  
 (Capetillo), 359  
 “A Plea for the Spanish Language” speech  
 (Lucero White Lea), 358  
 Plutarch, 90  
 Podesta, Cecilia, 373  
 “Poem CXXIV” (Loynaz), 304  
 “Poema” (Xiquín), 421  
*Poema da busca e do encontro* (Leonardos), 305  
*Poemar* (Bedregal), 370  
*Poemas de la Única Poetisa Americana, Musa*  
*Décima [Poems of the Unique American*  
*Poetess, the Tenth Muse]* (Sor Juana), 86  
*Poemaya* (Cu Choc), 422  
*A Poesia em pânico* (Mendes), 302  
*La poesía moderna en Cuba* poetry  
 anthology, 246  
*Poesías* (Gómez de Avellaneda), 182–184  
*Poesías* (Heredia), 152  
*Poesías* (Pérez de Zambrana), 186–187  
*Poesías* (Xenes), 187  
*Poesías completas* (Matamoros), 187  
 “A la poestisa cubana Doña J.G. de Avellaneda,  
 Soneto” (Solar), 182  
*Poéticas Visuales de la Resistencia [Visual Poetics*  
*of Resistance]* (Crisólogo), 537

## Index

- poetics of presence-absence, 78  
 poetry. *See also* lyrical world, nineteenth century poetry; perverse poetry; poetry, individual poems and books of poetry; poetry, individual poets; poetry-fugue 1920–1938 poetry-fugue, 1938–1950 poetry-fugue, 1950–1968 poetry-fugue, 1968–1990  
*El álbum cubano de lo bueno y lo bello*, collection, 187  
 Caribbean performance poetry, 384  
 categories of, 297  
 Chilean *lira* (based on the *décima*), 150  
*conVersos*, compilation, 422  
 female body, explicit celebrations, 238  
 Jamaican diasporic writers, 385  
 Kirkpatrick's treatment of, 99  
 maternity theme, 154  
 Maya anthology, 426  
 modernity's influence on, 104  
 movement/traveling themes, 300  
 in *Mujeres notables mexicanas*, 112  
 musical discourse about poetry, 297  
 nineteenth century Brazilian women, 119  
*Novísimos*, anthology, 422  
 Paz on twentieth-century Mexican poetry, 296  
 performance poetry, 307, 382, 384  
*La poesía moderna en Cuba* anthology, 246  
 praise poetry, 83  
 public space production of, 357  
*redondilla* (eight syllable quatrain) form, 153  
 restlessness theme, 204  
 rhetoric and, 76–78  
 rhyming schemes, 150  
 satirical poetry, 149, 150  
 social punishment of female poets, 152  
 Spanish America *romancero* poems, 149–150  
 testimonial mode, 235  
 in transnational archives, 15  
 use of poetry e-journals, 307  
 poetry, individual poems and books of poetry  
 “A la señorita Gertrudis Gómez de Avellaneda” (Orrega de Uribe), 182  
 “Adiós a Cuba” (Pérez de Zambrana), 186  
*El álbum cubano de lo bueno y lo bello* (ed. Avellaneda), 187  
*Alejandra Pizarnik. Poesía completa* (ed. Becció), 512  
 “Alfonsina” (Mistral), 159  
*Almadía* (Bedregal), 370  
 “Amándote Guate / odiándote mala” (Cu Choc), 422  
*Árbol de Diana* (Pizarnik), 506  
*Las aventuras perdidas* (Pizarnik), 506  
 “Ay, Ay, Ay of the Kingy-Haired Negress” (Burgos), 356–357  
 “La Belinda” (Loynaz), 191  
*La boca del testimonio. Lo que dice la poesía* (Kamenszain), 520  
 “La Borinqueña” (Rodríguez de Tió), 188–189  
*La bucanera de Pernambuco o Hilda la polígrafa* (Pizarnik), 507  
 “La caída” (Pizarnik), 296, 298  
*La calle de la tarde* (Lange), 248–249  
 “El cantar de mis cantares” (Hostos), 153  
*Cantar la nada* (Negroni), 521  
*Cartas extraordinarias* (Negroni), 521  
*Casa Solitaria* (Chávez), 428  
*La Cautiva* (Echeverría), 411  
*Cenizas de Italia* (Cruz), 399  
*Cherrufe / La bola de fuego* (Fuentelba Millaguir), 208  
 “Cinnamon Flower” (Granda), 304  
*La condesa sangrienta* (Pizarnik), 506  
 “Contestación” (Pérez de Zambrana), 153  
*Convocatorias* (Bedregal), 370  
 “A Cuba” (Rodríguez de Tió), 189  
*The Defiant Muse* poetry anthology, 367  
 “Del dicho al hecho” (Zamudio), 153  
*Del Mar y la ceniza* (Bedregal), 370  
 “Discurso en loor de la poesía” (anonymous), 365  
*distancias* (Thénon), 514  
*Edad sin tregua [Age without Respite]* (Thénon), 514  
*Elegía en el desierto In memoriam* (Solís), 555  
 “En un ingenio” (Matamoro), 188  
 “Epistola de Belardo” (anonymous), 365  
 “Escribiendo” (Xiquín), 421  
 “Español” (García Marruz), 194  
*Extracción de la piedra de locura* (Pizarnik), 506  
 “Gracias a la vida” (Parrá), 150  
*Habana del Centro* (García Marruz), 193  
*Habitante de la nada [Resident of Nothingness]* (Thénon), 514  
*Hijas de la luna [Moon Daughters]* (Pop), 427  
 “Hombres necios que acusáis” (Sor Juana), 368  
 “Horas de angustia” (Hostos), 153



## Index

- poetry, individual poems and books of poetry (*cont.*)
- Huellas de Jaguar* [*Jaguar Pawprints*] (Pop), 427
- Hueso de la tierra* (Xiquín), 421
- "If Only Out of Vanity" (Chin), 392
- "In Response" (Umpierre), 344–345
- Island Heart* (Faubert), 391–392
- "Jamaica Oman" (Bennett), 384
- "A la Mujer Borrinqueña" (Esteves), 343–344
- "A la patria" (Hostos), 153
- Lazy Thoughts of a Lazy Woman* (Nichols), 386
- Lettres de l'Indie* (Cruz), 399
- "Lined-up Houses," 158
- De lugares extraños* [*Of Foreign Places*] (Thénon), 514
- "La Maestra" (Mistral), 160
- "La Malinche" (Tafolla), 346
- "Marina" (Corpi), 350
- "Mi ofrenda a la patria" (Hostos), 153
- "Mi Pedro" (Hostos), 154
- Las miradas perdidas* (García Marruz), 193
- Mis cantares* (Rodríguez de Tió), 188
- "Mujer sin Edén" (Condé), 193
- My Mother's Last Dance* (Ford-Smith), 384
- "Nacer hombre" (Zamudio), 367
- Nadir* (Bedregal), 370
- Nanna-Ya* (Condé), 386
- Naufragios* (Bedregal), 370
- Noches de adrenalina* (Ollé), 372
- Nombres y figuras* (Pizarnik), 506
- Notebook of a Return to My Native Land* (Césaire), 382
- Novísimos*, anthology, 422
- "La Nueva Chicana" (Correa), 343
- Obras literarias* (Gómez de Avellaneda), 184
- "Oliver Twist" (Philip), 389
- "The Other Heritage" (Morales), 346
- "Palimpsesto Mujer" (Galindo), 403
- Perdidos en familia* (Kamenszain), 520
- Piedra/Ab'aj* (Chávez), 428–429
- Pintura rupestre* (Futoransky), 533
- "Poem CXXIV" (Loynaz), 304
- "Poema" (Xiquín), 421
- Poemar* (Bedregal), 370
- Poemas de la Única Poetisa Americana, Musa Décima* (Sor Juana), 86
- Poemaya* (Cu Choc), 422
- La poesía moderna en Cuba* anthology, 246
- Poesías* (Gómez de Avellaneda), 182–184
- Poesías* (Heredia), 152
- Poesías* (Pérez de Zambrana), 186–187
- Poesías* (Xenes), 187
- Poesías completas* (Matamoros), 187
- Poéticas Visuales de la Resistencia* CD (CrisóNewlogo), 537
- Quitapenas* (Chávez), 428, 429
- "Rabia" (Cu Choc), 422
- O Ramalhete ou Flores Escolhidas no Jardim da Imaginação* (Barandas), 122
- Respuesta a sor Filotea* (Sor Juana), 58, 84, 90
- Revista de la Habana* (Campobello), 254
- "Romance de la inundación que hizo el Río Mapocho de la ciudad de Santiago de Chile" (García de la Huerta Rosales), 154–155
- La rosa mecánica* (Vázquez), 533–534
- "Ruinas" (Hostos), 153
- Segundo volumen* (work of Sor Juana), 88, 90, 92
- "Siluetas" (Galindo), 403
- De tanto desolar* (Negroni), 521
- Tejiendo los sucesos en el tiempo* (Xiquín), 404
- El texto silencioso* (Kamenszain), 520
- "They're Only Women" (Arjona), 556
- This Bridge Called My Back* (Moraga and Anzaldúa), 346, 347, 352, 482
- La tierra más lejana* (Pizarnik), 506
- "To Wed oor Not to Wed" (Marson), 389–390
- Los trabajos y las noches* (Pizarnik), 506
- Uk'u'x kaj, uk'u'x ulew: Antología de poesía maya guatemalteca contemporánea* (Maya anthology), 426
- La última inocencia* (Pizarnik), 506
- "Últimos días" (Condé), 193
- "Últimos días de una casa" (Loynaz), 191
- "Vals del Angelus" (Varela), 370
- Valses y otras falsas confesiones* (Varela), 370
- Versos sencillos* (Martí), 153
- "Victoriosa" sonnet (Castillo de González), 188
- "With Apologies to Hamlet" (Nichols), 386
- poetry, individual poets
- Agosin, Marjorie, 357
- Agustini, Delmira, 153, 298
- Ak'abal, Humberto, 421
- Arjona, Arminé, 556
- Arvelo Larriva, Enriqueta, 301
- Barandas, Ana Eurídice Eufrosina de, 122
- Bécquer, Gustavo Adolfo, 153
- Bedregal, Yolanda, 370
- Belli, Gioconda, 238, 239, 240
- Bennett, Louise, 381, 383, 384
- Berenguer, Amanda, 302



*Index*

- Berenguer, Carmen, 306  
 Borrero, Juana, 153  
 Boullosa, Carmen, 318  
 Brand, Dionne, 391  
 Breeze, Jean 'Binta,' 385  
 Brindis de Salsas, Virginia, 302  
 Burgos, Julia de, 189, 355–357  
 Campobello, Nellie, 253, 254  
 Carbet, Marie-Magdalene, 392  
 Cartagena, Aída, 305  
 Castellanos, Dora, 303–304  
 Castellanos, Rosario, 203, 204, 213, 305  
 Castillo de González, Aurelia, 187, 188  
 Castro, Rosalía de, 187  
 Césaire, Aimé, 382  
 Chávez, Rosa, 208, 404, 427–429  
 Chin, Staceyann, 392  
 Colombi, Beatriz, 10  
 Colop, Alvarado, 427  
 Corpi, Lucha, 350  
 Correa, Viola, 343  
 Cruz, María, 399  
 Cu Choc, Maya, 422–423  
 de la Parra, Teresa, 180, 280, 150, 151  
 Enriqueta Terán, Ana, 302–303  
 Esteves, Sandra María, 343–344  
 Faubert, Ida, 391–392  
 Ford-Smith, Honor, 384, 385  
 Frenk, Margit, 151  
 Galindo, Martivón, 403  
 Galvão, Patricia, 250–252  
 García de la Huerta Rosales, Tadea, 154–155  
 García Granados, Pepita, 399  
 García Marruz, Fina, 189, 193–194  
 Gironde, Oliverio, 245  
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 99, 152, 181–182, 183–184  
 Goodison, Lorna, 385  
 Gramcko, Ida, 298, 302–303  
 Harris, Heddy Navarro, 306  
 Henríquez de Ureña, Salomé, 154  
 Heredia, José María de, 152  
 Herrera, Georgina, 189  
 Herrera Cabrera, Georgina, 305  
 Hilst, Hilda, 298  
 Hostos, Eugenio María de, 154  
 Ibarbourou, Juana de, 298  
 Jiménez, Mayra, 401  
 Lange, Norah, 248–249  
 Laparra de la Cerda, Vicenta, 207, 397, 398  
 Lars, Claudia, 303  
 Lema, Lucila, 375  
 Leonardos, Stella, 305  
 Lorde, Audre, 392  
 Loynaz, Dulce María, 190, 191, 246, 301  
 Luisi, Luisa, 300–301  
 Machado, Luz, 302–303  
 Maldonado, Gina, 375  
 Manzano, Sonia, 375  
 Marín de Solar, Mercedes, 99, 155, 182  
 Marson, Una, 389–390  
 Matamoros, Mercedes, 187, 188  
 Meireles, Cecília, 118, 300  
 Mendes, Murilo, 302  
 Meneses, Vidaluz, 238  
 Mistral, Gabriela, 99, 156–160, 298, 300  
 Morejón, Nancy, 120, 195, 189, 236, 305  
 Mundy, Hilda, 301  
 Murillo, Rosario, 238  
 Najlis, Michelle, 239  
 Neruda, Pablo, 243, 245, 301–302  
 Nichols, Grace, 386, 390  
 Nij Nij, María Elena, 427  
 Obaldía, María Olimpia de, 302  
 Odio, Eunice, 302  
 Orrego de Uribe, Rosario, 182  
 Pérez de Zambrana, Luisa, 153, 186, 187, 381  
 Pérez y Montes de Oca, Julia, 186, 187  
 Peru, anonymous, 365  
 Philip, Marlene Nourbese, 383–384, 389  
 Pineda, Irma, 208  
 Pizarnik, Alejandra, 199, 203, 296, 307, 506  
 Plá, Josefina, 302  
 Prado, Blanca del, 300  
 Quirogo, María Soledad, 374  
 Recavarren, Catalina, 301  
 Rodríguez de Tió, Lola, 188–189  
 Rokha, Winétt de, 301  
 Roquette-Pinto, Cláudia, 307  
 Rosa, Amira de la, 300–301  
 Sabina, María, 298  
 Saldana, Excilia, 189  
 Sánchez, María Teresa, 301  
 Serpas, Lillian, 300  
 Sor Juana, 58, 82–83, 88  
 Storni, Alfonsina, 58, 99, 103, 155, 156–160, 298, 300  
 Sui-Yun, 298  
 Toldedo, Natalia, 208  
 Urban VIII (Pope), 57  
 Urquiza, Concha, 298  
 Vallejo, César, 245, 302  
 Varela, Blanca, 370  
 Vaz Ferreira, María Eugenia, 298  
 Veintimilla, Dolores, 99, 153–154

## Index

- poetry, individual poets (*cont.*)  
 Vicuña, Cecilia, 307  
 Vilaríño Romani, Idea, 302  
 Vitale, Ida, 302  
 Whitman, Walt, 301  
 Wiethüchter, Blanca, 374  
 Wright de Kleinhans, Laureana, 111  
 Xenos, Nieves, 187  
 Xiquín, Calixta Gabriel, 404, 421–422  
 Yuszczuk, Marina, 477–478  
 Zamora, Daisy, 238  
 Zamudio, Adela, 153
- poetry-fugue, 1920–1938 Mexican Academy of  
 Arts and Letters, 299–301  
 Agustini, Delmira, 299  
 Ibarbourou, Juana de, 299  
 Lardé, Alice, 299  
 literary encounters, 300  
 Machado, Gilka, 299  
 Mistral, Gabriela, 299  
 movement/traveling themes, 300  
 Pereya, María Enriqueta de, 299  
*postmodernistas*, 1920s and 1930s, 300–301  
*Proteo* journal, 300  
 speech by Delgado, 299  
 Storni, Alfonsina, 299  
*Sur* journal, 198, 300
- poetry-fugue, 1938–1950 avant-garde  
 movement, 301–303  
 Generation of '45, Uruguay, 302  
 Berenguer, Amanda, 302  
 Vilaríño Romani, Idea, 302  
 Vitale, Ida, 302  
 Lars, Claudia, 303
- male poets, 301  
 poetic techniques, 301, 302  
 Venezuelan poetry, 302–303  
 Enriqueta Terán, Ana, 302–303  
 Gramcko, Ida, 298, 302–303  
 Machado, Luz, 302–303
- poetry-fugue, 1950–1968 public voice, beat on  
 the street, 303–305  
 Afro-Latina voices, 304–305  
 Alegría, Claribel, 207, 303  
 Ayarza de Morales, Rosa Mercedes, 304  
 Baluarte, Amparo, 304  
 Brazil's Noigandres group, 305  
 Cardona Torrico, Alcira, 304  
 Cartagena, Aída, 305  
 Castellanos, Dora, 303–304  
 Castellanos, Rosario, 203, 204, 213, 305  
 Cuban women, 305  
 García Marruz, Fina, 189, 193–194, 304  
 Granda, Chabuca, 304  
 Guillén, Nicolás, 305  
 Herrera Cabrera, Georgina, 305  
 Leonardos, Stella, 305  
 Loynaz, Dulce María, 304  
 Martínez, Carmen Natalia, 304  
 Morejón, Nancy, 120, 195, 236, 305  
 Muñoz del Valle, Luisa, 304  
 musical compositions, 304  
 Parra, Violeta, 150, 151, 304  
 Pérez Tellez, Emma, 304  
 social and political themes, 303  
 Tejera, Nivaria, 304  
 Walsh, María Elena, 304
- poetry-fugue, 1968–1990 flickers of the  
 disappeared, 305–306  
 counter-modernity themes, 306  
 Eltit, Diamela, 209, 290, 306  
 Harris, Heddy Navarro, 306  
 as poetry from the "margins," 305  
 voices of rebellion, 306
- poetry-fugue, 1990–present, digital poetics of  
 click and play, 307  
 Pizarnik, Alejandra, 199, 203, 296, 307  
 Roquette-Pinto, Cláudia, 307  
 use of modern media platforms, 307  
 Vicuña, Cecilia, 307
- Política y/o violencia: una aproximación a la  
 guerrilla de los años 70* [Politics and/  
 or Violence: An Approach to the  
 Guerrilla Movement of the 1970s]  
 (Calveiro), 459
- Pollarolo, Giovanna, 372  
 Pollock, Sheldon, 261, 263  
 Polynesian society, 15  
 Pomar, Juan Bautista, 22  
 Poniatowska, Elena, 203, 209,  
 213, 311, 485  
 background, 317–318  
*Flor de lis*, 318  
*Hasta no verte, Jesús mío*, 317, 437, 531  
*Leonora*, 318  
*Luz y luna, las lunitas*, 317  
*Nada, Nadie: Las voces del temblor*, 317, 531  
*La noche de Tlatelolco*, 317, 437, 531  
*Querido Diego, te abraza Quiela*, 318  
*Tinisima*, 318, 531, 532
- Pool B'alam, Lorena, 424  
 Pop, Delgado, 427  
*Popol Wuj* creation story (Maya culture), 419,  
 420, 428  
 Porras Barrenechea, Raúl, 70  
 Portal, Magda, 244, 250, 364, 368–369

## Index

- Portela, Ena Lucía, 483, 487, 495  
 on the “ethical weightlessness” of the subject, 497  
 exploration of utopian discourse, 496  
 “Al fondo del cementerio,” 501  
 prolific publishing of, 489  
 “Una extraña entre las piedras,” 494  
*Las posibilidades del odio* (Puga), 315, 316  
 postmemory performances, 460–462  
 Argentina, literature, 461  
 Chile, literature, 461  
 documentary films, 461–462  
 Powell, Patricia, 391  
 Prada, Ana Rebeca, 369  
 Prado, Blanca del, 300  
 praise poetry, 83  
 Pratt, Mary Louise, 40, 105–106  
 Prescott, William, 313, 314  
 Prida, Dolores, 353–354  
 “La Prieta” (Moraga), 347  
*Primer nueva crónica y buen gobierno* [*The First New Chronicle and Good Government*] (Guaman Poma de Ayala), 24–25, 69, 366  
*Primeros agustinos* (aka *Relación de la religión y ritos del Perú hecha por los padres agustinos*) (San Pedro), 17  
*Los primeros colores del arcoiris Kaqla* [*The first colors of the Kaqla rainbow*] (Pop), 427  
*Proa* magazine, 248  
*El proconsulado* (Vasconcelos), 314  
*Prontos, listos, ya* (Bortagaray), 501  
*Proteo* journal, 300  
 Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (PLFM), Guatemala NGO, 420  
 Puerto, Oscar Aníbal, 400  
 Puerto Rico  
 Burgos, Julia de, 189, 205, 355–357  
 Capetillo, Luisa, 102, 109–110, 359  
 Capetillo’s writings, 109–110  
 1880–1930, mass migration  
 from, 103–104  
 feminist/LGBTQ themes, 344–347  
 Ferré, Rosario, 354–355  
 migration of “immigrant citizens” to U.S., 328  
 nineteenth century elite white women writers, 100  
 Santos-Febres, Mayra, 355  
 short story writers, 190  
 Puertorriqueñas  
 identity, invention of, 342–351  
 Mohr, Nicolasa, 347–348  
 Morales/“The Other Heritage,” 346–347  
 political themes, 344  
 rebellion against “machismo” ideology, 345–346  
 Puga, Maria Luisa, 203, 312, 315–316  
*Accidentes*, 316  
*Antonia*, 315  
*Cuando el aire es azul*, 316  
*La forma del silencio*, 315, 316  
*Pánico o peligro*, 316  
*Las posibilidades del odio*, 315, 316  
*La viuda*, 316  
 Q’eqchi’ Maya poetry, 422–423  
 QPH (Sistren Theatre Collective), 384  
*El que huía* (Rivas Mercado), 314–315  
 queer Latin American writing, 267 *see also*  
*El Affair Skeffington* (Moreno);  
 Hernández, Juan José; Masiello,  
 Francine; Piñera, Virgilio; Pizarnik,  
 Alejandra  
*Querido Diego, te abraza Quiela*  
 (Poniatowska), 318  
 ¿Quién te creés que sos? (2012) [*Who Do You Think You Are*] (Urondo Raboy), 476  
 Quijano, Aníbal, 418  
 “Quill-Bearing Ladies,” 100  
*Quimera* journal, 199  
*quinquenio gris* (grey five years, Cuba), 229, 237  
 Quintanales, Mirtha, 347  
 Quirogo, María Soledad, 374  
*Quitapenas* [Eliminator of sorrows] (Chávez), 428, 429  
 Quspe Sisa. *See* Yupanqui, Inés Huaylas  
 “Rabia” [“Rage”] (Cu Choc), 422  
 Ragel, Clementina, 175  
*Rainha do Ignoto* [*The Queen of the Unknown Land*] (Freitas), 127  
 Raleigh, Walter, 14  
 Rama, Angel, 151  
*Ramal* [*Railroad*] (Rimsky), 475  
*O Ramallete ou Flores Escolhidas no Jardim da Imaginação* [*The Bouquet or Flowers Gathered in the Garden of the Imagination*] (Barandas), 122  
 Ramírez, Sara Estela, 211, 358  
 Ramírez, Sergio, 234  
 Ramos, Lilia, 399  
 Ramos, Rebeca L., 546  
 Ramos Wettling, Ximena, 535  
 Randall, Margaret, 238, 240

## Index

- Random House Mondadori publishing house, 488
- Rangel, Refugio, 216
- rape. *See also* femicide entries; violence against women
- in *An Absence of Shadows* (Agosin), 357
  - of Arce, Luz, 414
  - in *D. Narcisca de Villar* (Castro), 125
  - in *Los daños materiales* (Sánchez), 496
  - of Doña Beatriz, 45
  - followed by murder, 410, 412–413
  - in “El horno Viejo” (Arguedas), 411
  - of males, in Argentina, 450
  - Menchu’s testimony on, 414
  - in *Parque Industrial* (Galvão), 252
  - in “Pentacromía” (Burgos), 189
  - as political weapon, 207, 450
  - in *Sexual Exploitation* (Russell), 410–411
- Rappaport, Joanne, 38, 40, 151
- Rapto Jocosó* [*Hilarious Kidnap*] (Facó), 127
- Ravelo Blancas, Patricia, 485
- Raymundo González, Sonia, 424
- Real Academia Española, 100, 169, 183
- Realidad nacional desde la cama* [*Bedside Manners*] (Valenzuela), 337
- The Rebel* (Villegas de Magnón), 358–359
- Recabarren, Mercedes Marín, 99
- Recavarren, Catalina, 301
- Recollections of Things to Come* (Garro), 203
- Recorrido* (Cu Choc), 422
- Recuerdos de España* (Palma), 169–170
- Recuerdos de viaje* travelogue (Mansilla), 108
- Los recuerdos del porvenir* [*Recollections of Things to Come*] (Garro), 280
- Recuerdos del tiempo viejo* (Zorrilla), 183
- Red Guard, 343
- reference books
- Manual of Urbanity and Good Manners* [*Manual de urbanidad y buenas maneras*] (Carreño), 288
  - Mulheres Ilustres do Brasil* [*Notable Brazilian Women*] (Sabino), 127
- referential genres (of Morales), 151
- Reis, Maria Firmina dos, 123–124
- Relación autobiográfica* (Suárez), 59
- Relación de las antigüedades de los indios*, 16
- Relaciones, Diario* (Chimalphain), 22
- religious women’s writings, 57–59
- Rendón, Armando, 346
- Respuesta a sor Filotea* (de la Cruz), 58, 84, 90
- Restrepo, Laura, 485, 489
- Retazos* [*Remnants*] (Galindo), 403–404
- El retrato mal hecho* [*The Ill-Done Portrait*] (Silvina Ocampo), 469
- Revista de avance* writers group, 246
- Revista de la Habana* poems (Campobello), 254
- Revista de revistas* periodical, 256
- Revista de Santiago*, 182
- Reyes, Alfonso, 220
- rhetoric of deviation, 76–77
- rhetoric of request and claim, 77
- rhetoric of silence, 77
- rhetorics and poetics, 76–78
- Rhys, Jean, 381, 388
- Ri Akux Nikotzijan artist’s movement, 428
- Ricardo Flores Magón revolutionary movement, 358
- Rich, Adrienne, 119, 262–263
- Richard, Nelly, 262–263, 450–451
- Richero, Sofi, 473–474
- Riesco, Laura, 373
- Rigoberta Menchú and the Story of All Poor Guatemalans* (Stoll), 440
- Rigoberta Menchú Foundation, 424, 425
- Rilke, Rainer Maria, 282
- Rimsky, Cynthia, 475
- Rio *cancioneiro* (Leonardos), 305
- Río de la Plata
- anarchist/socialist movements, early twentieth century, 262
  - Guevara’s writings on conquest of, 10, 66
- Rivas Mercado, Antoineta, 203, 312, 314–315
- Rivera, Diego, 54, 155
- Rivera Garza, Cristina, 199, 203, 312, 319–320
- Lo Anterior*, 320
  - La Castañeda*, 319
  - La cresta de Ilión*, 319–320, 495
  - “dirty realism” status of, 483
  - La muerte me da*, 319
  - Nadie me verá llorar*, 319, 498
  - prolific publishing of, 489
  - Verde Shanghai*, 319
- Rivera-Cusicanqui, Silvia, 8
- Rivero, Giovanni, 374–375, 499
- Rivet, Paul, 24
- Rodenas Méndez, Adriana, 186
- Rodríguez, Ileana, 105, 440, 547
- Rodríguez, Jesusa, 559
- Rodríguez Acosta, Ofelia, 244, 246, 257
- Rodríguez de Tió, Lola, 188–189
- Roffé, Reina
- Aves exóticas*, 495
  - “dirty realism” status of, 483
  - landlessness, exile, destitution themes, 199

## Index

- Monte de Venus*, 501  
 prolific publishing of, 488  
 Roggeveen, Jacob, 15  
 Rojas, Marta, 190, 238  
 Rokha, Winétt de, 301  
 "Romance de la inundación que hizo el Río  
 Mapocho de la ciudad de Santiago de  
 Chile" (García de la Huerta Rosales),  
 154–155  
*A Room of One's Own* (Woolf), 267  
 Roque, María Inés, 461  
 Roquette-Pinto, Cláudia, 307  
 Rosa, Amira de la, 300–301  
*La rosa mecánica* [The Mechanical Rose]  
 (Vázquez), 533–534  
 Rosas, Juan Manuel, 138  
 Rossi, Anacristina, 207  
 Rostworowski, María, 25, 43, 45  
 Rousseau, Jean-Jacques, 136  
*Los rubios* [The Blondes] documentary film  
 (Carri), 461–462  
*La Rueda* (Cu Choc), 422  
 "Ruinas" (Hostos), 153  
 Ruis Rosas, Dalmacia, 372–373  
 Ruiz, Alice, 297  
 Ruiz de Burton, Mária, 205  
*The Squatter and the Don*, 341, 357  
*Who Would Have Thought It?*, 341  
 Rulfo, Juan, 202, 212, 279  
 Rumbaut, Rubén, 328  
 Russian Revolution (1917), 198  
  
*Sab*, abolitionist novel (Gómez de  
 Avellaneda), 97, 142–146, 152, 182–183,  
 184–185  
 Sabas Alomá, Mariblanca, 244, 246, 257  
 Sabina, María, 298  
 Sabino, Inés, 127  
 Sackville-West, Vita, 266  
 Sada, Concepción, 216  
 Sada, Daniel, 412  
*Sagrada Teología do Amor de Deus, Luz Brilhante  
 das Almas Peregrinas* (Vera Cruz), 60  
 Sahagún, Bernardino de, 17, 19, 21  
 Saínz de Melena, Enrique, 193  
 Saíz, María de Echarri y Concepción, 175  
 Salazar Jiménez, Claudia, 373  
 Saldana, Excilia, 189  
 Saldívar, José David, 313  
 Sánchez, Celia, 230  
 Sánchez, María Teresa, 301  
 Sánchez, Matilde, 496, 497, 500  
 Sánchez, Mikeas, 208  
  
 Sánchez, Yoani, 209, 444, 485, 530  
*Sandino's Daughters* (Randall), 240  
*Sandino's Daughters Revisited: Feminism in  
 Nicaragua* (Randall), 240  
*La sangre de la aurora* [Bloody Dawn] (Salazar  
 Jiménez), 373  
*Sangre en el ojo* (Meruane), 499, 500, 501  
 Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes  
 (Countess Merlin), 100, 185–186  
 Santamaría, Haydée, 230  
 Santiago, Esmeralda, 204, 330, 332–333  
 Santillana publishing house, 488  
 Santos Moray, Mercedes, 236  
 Santos-Febres, Mayra, 355  
*Fe en disfraz*, 495  
*Nuestra señora de la noche*, 498  
 Sanz, Manuela, 8  
 Sarlo, Beatriz, 156, 197–198, 434, 461, 462  
 Sarmiento, Domingo F., 103, 106  
*Campaña en el Ejército Grande*, 140–141  
*Facundo*, 138  
 satirical poetry, 149, 150  
*Scenes from the Cuenca de Los Angeles  
 y otros natural disasters*  
 (Chávez-Silverman), 529  
 Schele, Linda, 423  
 Schmidt Camacho, Alicia, 313  
 science fiction literature  
     Boullosa, Carmen, 318  
     Rivera Garza, Cristina, 319  
 Segato, Rita Laura, 413  
*Segundo volumen* (de la Cruz), 88, 90, 92  
 Seix Barral, publishing house, 278, 279  
 Semprún, Jorge, 442  
*Señora de la miel* (Buitrago), 371  
*Señorita extraviada* [Missing Young Woman]  
 documentary (Portillo), 551  
 "A la señorita Gertrudis Gómez de  
 Avellaneda" (Orrego de Uribe), 182  
 sense and sensibility, nineteenth century,  
     133–147  
     artwork of Bacle, 133–135, 136–137, 146  
     Avellaneda's ocularcentric dimension, 137,  
     144, 146  
     Cabello's emphasis on taste, 137  
     *Campaña en el Ejército Grande* (Sarmiento),  
     140–141  
     *Democracy in America* (Tocqueville), 141  
     Eagleton, observation of, 136  
     female body and ailments of social flow, 141  
     Gorriti, Juana Manuela, 137, 138–140, 146  
     insistence on sensual experience, 136  
     Jameson, Frederic, 145, 146

Cambridge University Press

978-1-107-08532-9 - The Cambridge History of Latin American Women's Literature

Ileana Rodríguez and Mónica Szurmuk

Index

[More information](#)

## Index

- sense and sensibility, nineteenth century (*cont.*)
- María* (Isaacs), 141
  - “sense work” in women’s writing, 136, 137, 141–142
  - Stowe’s moment of flesh-on-flesh
    - contact, 137
  - work of trailblazers in forests, military
    - incursions, 140
  - Zola, observation of, 137
- “Sermón para José María Castilla” (Batres Montufar), 397
- Serpas, Lilian, 300
- Serrano, Marcela, 483, 487, 488, 489
- Seven Interpretive Essays on Peruvian Reality* (Mariátegui), 364
- sexuality. *See* erotic-themed literature; lesbianism / lesbian writers; queer Latin American writing
- Sharpe, Jenny, 384, 385
- Shaw, Donald, 281
- Shining Path (Peruvian Communist Party), 373
- Shining Path guerrilla movement (Peru), 373, 413, 448
- The Ship* (Césaire), 388–389
- The Ship of Fools* [*La nave de los locos*] (Rossi), 290, 291
- Sho Shan y la dama oscura* (Castillo Gil), 320–321, 322
- short stories
- “Before the Law” (Kafka), 505
  - El Bronx Remembers* (Nicolasa), 347–348
  - Crónicas para sentimentales* (Escudos), 496
  - De fronteras* (Hernández), 404
  - Memoria de Villa Rosa* (Estenssoro), 369
  - The Moths and Other Stories* (Vidamontes), 348
  - El occiso* (Estenssoro), 369
  - La Ondina del Plata* (Mansilla), 107
  - Out on Main Street* (Mootoo), 392
  - Papeles de Pandora* (Ferré), 354–355
  - El peso mucho* (Galeana), 112
  - Todos los negros tomamos café* (Yáñez), 236
  - Viaje Olvidado* (Silvina Ocampo), 469
  - We Came All the Way from Cuba So You Could Dress Like That?* (Obejas), 354
- Showalter, Elaine, 176
- The Shrouded Woman* (Bombal), 203
- Si me permiten hablar* [*Let Me Speak! Testimony of Domitilia, a Woman of the Bolivian Mines*] (Barrios de Chungara), 373–374, 433, 437
- Sigüenza y Góngora, Carlos de, 13–14, 81
- El silencio que la voz de todas quiebra* [*The Silence that the Voice of All Women Breaks*] (Benítez, Candia, Cabrera, Mora, Martínez, Velázquez, Ortiz), 543–544, 545, 546, 550, 552, 554
- Sillato, María del Carmen, 209
- “Siluetas” (Galindo), 403
- Silva, Yamile, 70
- Silva Gruesz, Kirsten, 313
- Silva Santisteban, Rocío, 372
- Silverblatt, Irene
  - on education of noble women in Inca society, 44
  - on Guaman Poma’s lack of details on women’s authority, 26
  - on pre-Hispanic gender roles, 45, 46
  - on women as “weavers of Andean society,” 25
- The Simulacrum* (Porter), 527
- Simulations* (Baudrillard), 527
- Singerman, Berta, 300–301
- Sirena Selena vestida de pena* (Santos-Febres), 355
- Sis Iboy, Nikte’, 424
- Siskind, Mariano, 261–262
- Sistren Theatre Collective, 384, 385
- Slater, Candace, 27, 151
- A Small Place* (Kincaid), 393
- Sobre la grama* (Belli), 239
- social change themes, twentieth century, 198–199
- socialist realism, 198, 211–224 *see also* Campobello, Nellie; Ocampo, María Luisa
- Acuña Rossetti, Elisa, 211
  - avant-garde movement, 212–213
  - Caso / didactic idealism, 212
  - Castellanos, Rosario, 213
  - Dávila, Amparo, 213
  - Dueñas, Guadalupe, 213
  - Ehlers, Adriana, 211
  - Ehlers, Dolores, 211
  - Elvira Bermúdez, María, 213
  - Galindo de Topete, Hermila, 211, 215
  - Garro, Elena, 213
  - Gutiérrez de Mendoza, Juana Belén, 211, 215
  - Jiménez y Muro, Dolores, 211, 215
  - Mendoza, Carmen, 211
  - Poniatowska, Elena, 213
  - Ramírez, Sara Estela, 211
  - Urquiza, Concha, 213
  - Vicens, Josefina, 213



## Index

- “Sociedad Anónima” [“Corporation”] article (Eltit), 289
- Solentiname cultural community (Nicaragua), 234
- Somers, Armonía, 203, 280, 286–287
- Sommer, Doris, 97, 150, 184, 434
- Sontag, Susan, 518
- Sor Filotea de la Cruz. *See* Fernández de Santa Cruz, Bishop
- Sor Juana. *See* de la Cruz, Juana Inés
- Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe* (Paz), 83
- Sotomayor, María de, 74, 76, 77
- Sound of Poetry and the Poetry of Sound* (Dworkin and Perloff), 297
- Southern Cone. *See also* Argentina; Chile; Uruguay
- Allende's writings about, 327
- Becker's concentration camp memories, 442
- challenges in uncovering history, lifeways, 30
- 1880–1930, mass migrations to, 103–104
- exile of women from, 327, 333–337
- female literacy rates, 104
- fictions about children, mothers, 467
- 1950s social fate of women, 287
- postmemory productions in, 461–462
- Traba's writings, 290, 327, 333, 455
- twentieth century literacy campaigns, 197
- violence against women in, 290, 412–413, 415
- Souvenirs et Mémoires* (Santa Cruz y Montalvo), 185
- Space Invaders* (Fernández), 461
- Spain, female book reading data, 489
- Spanish Antilles, 101, 181–194 *see also* Gómez de Avellaneda, Gertrudis; Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes
- Biblioteca de Puerto Rico*, catalog of historical sources, 19
- Columbus' gendered discourse on, 14
- costumbrista* style, del Monte group, 185
- Cuban poets, 186–188
- Castillo de González, Aurelia, 187, 188
- García Marruz, Fina, 189, 193–194
- Loynaz, Dulce María, 190–193
- Matamoros, Mercedes, 187, 188
- Pérez de Zambrana, Luisa, 186–187
- Pérez y Montes de Oca, Julia, 186, 187
- Xenes, Nieves, 187
- Cuban poets of African descent
- Herrera, Georgina, 189
- Morejón, Nancy, 189
- Saldaña, Excilia, 189
- Dominican poets, 189
- erotic texts, 190
- feminist/women-centered writers, 189
- global fame of Gómez de Avellaneda, 182–185
- gothic novel, Loynaz, 191
- Labra's comment on literacy in, 181
- Puerto Rican poets
- Burgos, Julia de, 189
- Rodríguez de Tió, Lola, 188–189
- short stories, 190
- travelogue, Loynaz, 191
- women's literary production, twentieth century, 101
- Spedding, Alison, 374
- Spiritual Autobiography* (San José), 59
- Spivak, Gayatri, 262–263
- The Squatter and the Don* (Ruiz de Burton), 341, 357
- La Srta. Etc.* (Vela), 243
- Staden, Hans, 28
- Stantiago, Silviano, 264
- Staudt, Kathleen, 547
- Stein, Gertrude, 202, 268, 270, 271
- “Stepchildren of a Nation” (González), 359
- Stoll, David, 440
- stone *moai* of the Rapanui, 15
- Storni, Alfonsina, 99, 102, 103, 155, 156–160, 257, 298
- Stowe, Harriet Beecher, 101, 137, 152, 188
- Strejilevich, Nora, 209, 443
- Stridentist, avant-garde movement, 212, 221
- Strien, Petra, 520
- Suárez, Clementina, 301
- Suárez, Karla, 496
- Suárez, Úrsula, 59
- “Sublevación mujeril” (Women's Rebellion) poem (Martínez Villergas), 182
- Sueños y Realidades* (Zamudio), 109
- Suez, Perla, 210
- “dirty realism” status of, 483, 487
- Humo rojo*, 498
- La pasajera*, 470
- prolific publishing of, 488
- Sui-Yun, 298, 372
- Sujuy k'iin/Día sin mancha* (Ceh Moo), 208
- The Sum of Our Days: A Memoir* (Allende), 334
- Suma y epílogo de toda la descripción de Tlaxcala* (Camargo), 23
- Suma y narración de los Incas* (Betanzos), 42

## Index

- Sur* journal (of Victoria Ocampo), 198, 265–268, 300  
 Swezey, William, 402  
 Sylvestre, Fray, 91  
 symbolic narratives, 21–23  
  
*Támbilak Men Tunkúlóob/El llamado de los tunk'ules* (Ceh Moo), 208  
 Tabuena Córdoba, Socorro, 484, 547  
 Tafolla, Carmen, 349–350  
*Tala* (Mistral), 300  
 Talavera, Ida, 297  
*Talleres de Poesía* (World Poetry) movement, Nicaragua, 229, 239  
 Talpade Mohanty, Chandra, 262–263  
*Tania la Guerrillera* (Rojas), 190  
*De tanto desolar* (Negróni), 521  
 Tanya Nuñez Grandón, Tanya, 535  
 Tapia y Rivera, Alejandro, 18  
     *Biblioteca de Puerto Rico*, 19  
     *Guarionex*, 18  
     *La Palma del Cacique*, 18  
 Tapscott, Stephen, 402  
 Taylor, Diana, 450  
 Teatro Orientación, 254  
 Tejera, Nivaria, 304  
*Tejiendo los sucesos en el tiempo [Weaving Events in Time]* (Xiquín), 404, 421  
 Tenayuca, Emma, 205, 359  
 Tenorio Carranza, Alessandra, 373  
 Terán, Ana Enriqueta, 204  
 Teresa de Jesús Cepeda, 365  
 Teresa of Avila, Saint, 57  
*Ternura* poetry collection (Mistral), 300  
 testimonial literature (*testimonio*), 433–445  
     Anzaldúa, Gloria, 346  
     Arce, Luz, 209, 414, 415, 439–440  
     Argentine women's collective, 439  
     atrocities, genocide, torture, violence, 200, 207, 414, 435, 439–440  
     Baltodano, Mónica, 240  
     Barrios de Chamorro, Violeta, 240  
     Barrios de Chúngara, Domitilia, 373–374, 433, 437  
     Becker Eguiluz, Nubia, 442  
     Belli, Gioconda, 238, 240  
     Beverley, John, on, 433  
     Colom, Yolanda, 400  
     concentration camp experiences, 442–444  
     crime fiction approach of, 436  
     Delbo on, 435  
     description, 208–209, 235, 365, 434  
     Diana, Marta, 459  
     Escudos, Jacinta, 209  
     on feminicide, 543–544, 545, 547  
     Freitas, Emilia, 127  
     Gonce, Carmen, 236  
     Gugelberger on, 434  
     Hernández, Liduvina, 400  
     influence of, 235  
     investigative journalism approach, 437  
     legal-testimonial discourse, 16th century, 70  
     legitimization of, 236  
     Lewis, Oscar, 437  
     on life of Palancares, Jesusa, 209  
     listening component of, 435  
     Menchú, Rigoberta, 207, 400, 414, 424, 433–434, 438–439, 455  
     Méndez Capote, Renee, 190  
     Meneses, Vidaluz, 238  
     Moraga, Cherrie, 346  
     Morales on, 151  
     Morejón, Nancy, 236  
     multidimensionality of, 436–437  
     Murillo, Rosario, 238  
     *novela-testimonios*, 436  
     Ocampo, Victoria, 257  
     Olema García, Daura, 236  
     origins and resurgence of, 436  
     pathos association with, 77  
     Poniatowska, Elena, 317, 437  
     post-Cuban Revolution, 235–240  
     Randall, Margaret, 238, 240  
     “reading contract” of, 441  
     Rojas, Marta, 190  
     Santos Moray, Mercedes, 236  
     Sarilo on, 434  
     Sillato, María del Carmen, 444  
     Sommer on the “I” of, 434  
     Staden, Hans, 28  
     Strejilevich, Nora, 443  
     Strejilevich on, 208  
     truth-testimony relationship, 22, 440–441  
     *Volver a empezar* (Chilean women), 337–338  
     witnesses and, 435  
     of women warriors as “Amazons,” 27  
     Yáñez, Mirta, 236  
     Yúdice, George, 433  
     Zalaquett, Cherie, 459  
     Zamora, Daisy, 238  
     Zuffi on, 433  
*Testimonio* Award (Casa de las Américas), 436  
*Texas* (Boullosa), 319  
*Texas Fragment* (Codex Tizatlán), 9–10  
*El texto silencioso* (Kamenszain), 520

## Index

- Textor, Joannes Ravisius, 90  
 Tezozomoc, Fernando Alvarado, 22  
 "Thanks to Life" (Parra), 304  
 "The Other Heritage" (Morales), 346–347  
 theater. *See* plays/playwrights  
*Theatrum orbis terrarum* (Ortelius), 8, 11, 27  
 Thénon, Susana, 483, 514–519  
   as a "deviant voice," 505  
   *distancias*, 514  
   *Edad sin tregua*, 514, 515  
   "God Doesn't Work," 514  
   *Habitante de la nada*, 514  
   *De lugares extraños*, 514  
   *Ova completa*, 514, 516–517, 519  
   photographic interests of, 514–515  
   reading interests of, 514  
   as self-appointed "Bum poet," 484, 515  
 "They're Only Women" (Arjona), 556  
 Ticas, Sonia, 403  
*El Tiempo* newspaper, 303–304  
*Tiempo pasado: cultura de la memoria y giro subjetivo, una discusión* [Past Time: Memory Culture and the Subjective Turn, A Discussion] (Sarlo), 434, 461  
 "¿Tiene sexo la escritura?" ["Does Writing Have Gender?"] (Richard), 450–451  
*La tierra escrita* (Cartagena), 305  
*Tierra marchita* [*Withered Land*] (Galán Benítez), 547, 549–550  
*La tierra más lejana* [*The Farthest Land*] (Pizarnik), 506  
 Tineo de Morales, Luis, 87  
*Tinísima* (Poniatowska), 318, 531  
*Tinta violeta* (Castillo Gil), 322  
 "To Julia de Burgos" (Burgos), 355–356  
 "To Wed or Not to Wed" (Marson), 389–390  
 Tocqueville, Alexis de, 141  
*Todas estamos despiertas: testimonios de la mujer nicaragüense de hoy* (Randall), 238  
*Todos los negros tomamos café* (Yáñez), 236  
*Todos se van* (Guerra), 499  
 Toldedo, Natalia, 208  
 Toledo, Elvira de, 83  
 Toledo, Francisco de, 48  
 Toledo y Salazar, Antonio Álvarez de, 83  
*Tormenta en el Ande* (Cardona Torrico), 304  
 "Toros" (Gonzales Mateos), 501  
 Torquemada, Juan de, 20  
*La torre de cubos* [*The Block Tower*], 539  
 Torres, Ana Teresa, 483, 487, 489  
 Traba, Marta, 199, 203, 204, 282–283, 327  
   *Conversación al sur*, 290, 327, 333, 455  
   *En cualquier lugar*, 333  
*Los trabajadores de la muerte* [*The Death Workers*] (Eltit), 474  
*Los trabajos y las noches* [*Works and Nights*] (Pizarnik), 506  
 transatlantic networks of female writers, 98 *see also* Mexico, transnational writers  
   Bazán and, 100, 170–171, 178  
   challenges of, 312  
   creation / expansion of, 177–179  
   Darío and, 166  
   Flint and, 168  
   fraternal solidarity / monstrous female  
     other, 168–170  
   intimacies and rivalries, 171–174  
   labor of, 175–177  
   mapping interoceanic sisterhood, 170–171  
   Matto de Turner and, 171, 175–176, 179  
   Sor Juana and, 91  
   traveling ideas and, 167–168  
   twentieth century, 206  
*Traspatio* [*Backyard*] film (Berman and Carrera), 544, 550  
 travel writing, 11, 98  
   Barra, Maipina de la, 106  
   by Cáceres, Zoila Aurora, 164, 166–167  
   Capetillo, Luisa, 110  
   Dixie, Florence, 106  
   Elflein, Ada Maria, 114  
   explorer's documents, 16  
   Loynaz, Dulce María, 191  
   Mansilla, Eduarda, 106, 108  
   Manso, Juana, 103, 106–107  
   travelogues about the Americas, 106  
 Trías, Fernanda, 476–477  
 Trinidad, 381  
   Brand, Dionne, 391  
   Philip, Marlene Nourbese, 383–384, 389  
 Tristán, Flora, 105, 206, 326, 367  
*The Trojan Women* (Euripides), 546, 554  
 "Tropics" (Plá), 302  
 Trouillot, Michel-Rolph, 13  
 Túpac Amaru, Don Felipe, 47  
 Túpac Amaru, Manuela, 47  
 Túpac Amaru II (Condorcanqui, Gabriel), 47  
 Tupac Yupanqui, Felipe, 49  
 twentieth century, Latin America  
   Andes literary women writers, 205–206  
   Cuban Revolution, 199

## Index

- twentieth century, Latin America (*cont.*)  
 feminism, universal vs. particular, 202  
 feminist writings, 199  
 genocide, Maya villages, 207–208  
 intergenerational memory performances, 209–210  
 localism/nationalism vs. cosmopolitanism, 201–202  
 Mexican Revolution, 198, 199  
 mother-child relationships, 210  
 Nicaraguan Revolution, 199  
 poetry/poetic themes, 204  
 post-Civil Rights era, 205  
 sex/gender in literature discussions, 199  
 social change themes, 198–199  
 testimonial literature, 208–209  
 transatlantic women's careers, 206  
 violence against women, politics of inequality, 207  
 writings of violence, resistance, 199–200  
 Twitter, 307, 319–320, 488, 499  
 2666 (Bolaño), 402
- Uchu, Miguel, 48  
 Uchu Gualpa, Gonzala, 49  
 Uchu Túpac Yupanqui, María Joaquina, 9, 39, 48–50
- Uk'u'x kaj, uk'u'x ulew: Antología de poesía maya guatemalteca contemporánea* (Heart of the Sky, Heart of the Land), Maya poetry anthology, 426
- La última inocencia* [*The Last Innocence*] (Pizarnik), 506
- La última niebla* [*House of Mist*] (Bombal), 203, 280, 284–285
- “Últimos días” (Condé), 193
- Ulypa Coca Ñusta, Isabel, 48
- Um vítima, duas irmãs* (Bormann), 127
- Umpierre, Luz María, 344–345
- Un verano en Tenerife* (Loynaz), 191
- Una muñeca de cerámica con ojos violetas/A Porcelain Doll with Violet Eyes* (Vázquez), 534
- Una Pascua en San Marcos* (Palma), 185
- En una sill de ruedas* (Lyra), 398
- Una sola muerte numerosa* [*A Single Numberless Death*] (Strejilevich), 443
- Uncle Tom's Cabin* (Stowe), 124, 152, 188
- El universal gráfico* periodical, 256
- Unruh, Vicky, 157, 201
- the unviable child, 467–472  
 Barrubia's writings, 472  
 Cortázar's writings, 465, 468–469
- Lange's writings, 249–250, 469  
 Meruane's writings, 471–472  
 Moreno's characterization of, 467–468  
 Ocampo, Silvina, writings, 469  
 Peri Rossi's writings, 470  
 Suez's writings, 470
- Urbaez, Xiomary, 491  
 Urban VIII (Pope), 57  
 Urbanotopia website (of Crisólogo), 537  
 Urbina, María Lavalle, 216  
 Urondo Raboy, Angela, 210, 476  
 Urquiza, Concha, 213, 298  
 Urquiza, Francisco L., 221  
 Úrsula (Reis), 123, 124
- Uruguay. *See also* Peri Rossi, Cristina  
 Allende's writings about, 327  
 avant-garde movement, 244  
 Brum's writings, 244  
 Catalá de Princivalle's writings, 113  
 1880–1930, mass migrations to, 103–104  
 fictions about children, mothers, 467  
 Generation of '45, 302  
 Luisi's writings, 300–301  
 Migdal's writings, 473  
 Somers' writings, 203, 280, 286–287  
 Traba's writings, 290, 327, 333, 455
- Vaca sagrada* [*Sacred Cow*] (Eltit), 474  
*El vademécum del hogar* (Castaño), 113  
 Valdés, Zoé, 492, 495  
 Valencia Triana, Sayak, 548–549  
 Valenzuela, Luisa, 203, 204, 290, 336, 337  
*Cambio de armas*, 327, 414, 455  
 Valle, Heliodoro, 221  
 Vallejo, César, 245, 301, 302, 505  
 “Vals del Angelus” (Varela), 370  
*Valses y otras falsas confesiones* (Varela), 370
- Vanguard movement, 245, 300, 301
- Varela, Blanca, 370
- Vargas, Vania, 404
- Vargas Llosa, Mario, 278
- Vasconcelos, José, 221, 314
- Vásconez Cuvi, Victoria, 369
- Vaz Ferreira, María Eugenia, 298
- Vázquez, Lourdes, 533–534
- Vega, Ana Lydia, 190, 485  
*Esperando a Loló y otros delirios generacionales*, 529  
*Falsa crónicas del sur* (Vega), 529
- Vega, Lope de la, 85
- Veintemilla, Marietta de, 367–368
- Veintemilla de Galindo, Dolores, 367
- Veintimilla, Marietta de, 206

## Index

- Veintimilla de Galindo, Dolores, 99,  
 153–154, 367
- Vela, Arqueles, 243
- Velázquez, Isabel, 543
- El Velázquez de París* (Boullosa), 318
- Venezuela. *See also* de la Parra, Teresa  
 black women poets, 305  
 Gramcko, Ida, 298, 302–303  
 Machado, Luz, 302–303  
 poetry, twentieth century, 204  
 Terán, Ana Enriqueta, 204
- Vera, Juan de, 48
- Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60
- Verde Shanghai* (Rivera Garza), 319
- Verdugo, Patricia, 437
- Versos 1920–1938* (Loynaz), 190, 301
- Versos sencillos* (Martí), 153
- Viagem* (Meireles), 300
- Viaje a la Habana* (Santa Cruz y Montalvo),  
 100, 185
- Viaje de recreo* (Matto de Turner), 171, 172–173,  
 174–175
- Viaje Olvidado [The Forgotten Journey]* (Silvina  
 Ocampo), 469
- Vicens, Josefina, 213
- “Victoriosa” sonnet (Castillo de  
 González), 188
- Vicuña, Cecilia, 307
- Vida* (Castillo), 59
- Vida del Almirante* (Ferdinand Columbus), 16
- La vida en México* (Calderón), 203
- La Vida manda [Life commands]* (Rodríguez  
 Acosta), 257
- Vidamontes, Helena María, 348
- Vides, Méndez, 421
- El viento armado* (Najlis), 239
- Vieyra, Antonio de, 57
- Viezzer, Moema, 209
- Los vigilantes [Custody of the Eyes]* (Eltit), 337,  
 474, 477
- Vila, Asunción, 175, 176
- Vilariño Romani, Idea, 302
- Villar Buceta, María, 246
- Villaurreta, Xavier, 254
- Villegas de Magnón, Leonor, 205, 358
- Vimeo, 534
- Vindication of the Rights of Women*  
 (Wollstonecraft), 121–122
- “violence, neuronal,” 486
- “violence, viral,” 486
- violence against women, 410–416 *see also*  
 femicide entries; misogyny; rape  
 acts of terror, types of, 410–411
- Bolaño’s description of, 410
- Castellanos description of her  
 marriage, 412
- de la Cruz on, 410
- machismo* culture / expressions of  
 misogyny, 410
- male demands of purity in marriage,  
 411–412
- Menchú’s book / record of, 207, 400,  
 433–434, 438–439, 440–441, 455
- “The Passion according to G.H.”  
 (Lispector), 415
- racial hierarchies, colonial period, 411
- rape followed by murder, 410, 412–413
- rape of enemy women in war, 411
- in the Southern Cone, 290
- testimony of Arce, 414, 415
- testimony of Menchú, 414
- unequal restrictions in sexuality, 412
- Wakolda [The German Doctor]*  
 (Puenzo), 416
- by women, 415
- Violetas de Anáhuac* women’s magazine (ed.  
 Wright de Kleinhans), 111, 112
- Las violetas son flores del deseo* (Clavel), 496
- “viral violence,” 486
- Visitaciones* (García Marruz), 193
- visual records  
 of Amazon women warriors, 28
- archival sites, 15
- of early explorations, 14
- of Guaman Poma, 25, 26, 297, 427, 483
- of indigenous cultures, 7, 9, 30
- mulieris litterarum* (women of letters),  
 38, 40, 47
- visual / verbal dialogues, 531–534
- as “almanacs” (Dávila), 532
- artistic collaborative works, 533–534
- chapbooks, 533
- Futoransky and Berni, 533
- Perkowska’s comment on, 532
- photograph inclusion in *Lumpérica*,  
 532–533
- Tinísima* (Poniatowska), 318, 531, 532
- Vázquez, Lourdes, 533–534
- Vitale, Ida, 302
- Viteri, Eugenia, 206, 371
- Vitier, Cintio, 190
- La viuda* (Puga), 316
- Vosslet, Karl, 82
- La Voz* anarchist newspaper, 113
- Voz de la vida [Voice of Life]*, 249
- La voz destacada* (Cartagena), 305

## Index

- Wakolda [The German Doctor]* (Puenzo), 416  
 Walsh, María Elena, 304  
 Walsh, Rodolfo, 436  
 Washington Valdés, Diana, 549, 552  
*The Waves* (Berman), 271  
*We Came All the Way from Cuba So You Could Dress Like That?* (Obejas), 354  
 “We Should Work” (Idar), 358  
*Week of Modern Art in Brazil* (1922), 300  
*When I was Puerto Rican* (Santiago), 330, 332–333  
 “When We Dead Awaken: Writing as Re-Vision” (Rich), 119  
 Whitman, Walt, 301  
*Who Would Have Thought It?* (Ruiz de Burton), 341  
*Why Poor Women Prostitute Themselves* (Capetillo), 359  
*Wide Sargasso Sea* (Rhys), 388  
 Wiesse, Maria, 257, 368  
 Wiethüchter, Blanca, 374  
 wills and testaments, 10, 71–73  
     Díaz de Rivadeneyra, María, 73  
     of Díaz de Rivadeneyra, 73  
     Doña Beatriz, 46  
     Moctezuma, Isabel, 72  
     Pizarro, Francisca, 10, 66, 72–73  
 Wilson, Colin, 315  
*Windward Heights* (Condé), 388  
 witchcraft trials  
     Armenta, María de, 74, 75  
     Bárcena, María de, 10, 66, 74, 75–76  
 “With Apologies to Hamlet” (Nichols), 386  
*With Our Labor and Sweat* (Graubert), 41  
 Wolf, Virginia, 202  
 Wollstonecraft, Mary, 121–122  
 women of letters. *See mulieris litterarum*  
*The Women of Thebes* (Sophocles), 554  
*Women's Authenticity in Art* (Ferré), 282  
 Wong, Julia, 373  
 Woolf, Virginia, 266, 267  
 World Wide Web, interactive digital works, 537–538  
*The Wretched of the Earth* (Fanon), 382–383  
 Wright, Melissa, 547  
 Wright of Kleinhans, Laureana, 111–112  
 Wynter, Sylvia, 390  
  
 X, Malcolm (Malcolm Little), 346  
 Xenos, Nieves, 187  
*Xicoténcatl* (anonymous), 54  
*Xicoténcatl*, Luisa, 78  
  
*Ximena de los caminos [Ximena at the Crossroads]* (Riesco), 373  
 Xiquín, Calixta Gabriel, 421–422, 427  
     “Escribiendo,” 421  
     Hueso de la tierra, 421  
     “Poema,” 421  
     *Tejiendo los sucesos en el tiempo*, 404, 421  
*xiuhpohualli*, pre-conquest tradition, 22  
*X-Teya, upuksi'ik'al ko'olel/Teya, un corazón de mujer* (Ceh Moo), 208  
  
 Yáñez, Mirta, 190, 236, 238  
 Yáñez-Cossío, Alicia, 370–371  
 Yehya, Naief, 311  
*Yo nunca te prometí la eternidad [I Never Promised You Eternity]* (Mercado), 334  
*Yo vendo unos ojos negros* (Yáñez-Cossío), 370  
 Young, James E., 460  
 Young Lords, 343  
 Yourcenar, Marguerite, 512  
 YouTube, 307, 534  
 Yúdice, George, 433  
 Yupanqui, Angelina, 9, 42, 46  
 Yupanqui, Inés Huaylas, 38  
 Yuszczuk, Marina, 477–478  
  
 Zalaquett, Cherie, 459  
 Zambrana, Ramón, 187  
*Zami: A New Spelling of My Name* (Lorde), 392  
 Zamora, Daisy, 207, 238, 399, 401  
 Zamudio, Adela, 98, 99, 153, 206  
     accomplishments, writings of, 108–109, 367  
     *El Herald* article, 108  
     *Íntimas*, 108  
     “Nacer hombre” poem, 367  
     *Sueños y Realidades*, 109  
 Zanetti, Susana, 167–168  
 Zapata, Emiliano, 215, 217  
 Zapotecan poetry, 208  
 Zardetto, Carol, 399, 404  
     “Arte y Posguerra en Guatemala,” 405  
     “Estrella Polar,” 405  
*Los zarpazos del puma [The Claw of the Puma]* (Verdugo), 437  
 Zemborain, Lila, 158  
 Zondek, Verónica, 204  
 “Zones of Pain” (Agosin), 357  
 Zorrilla, José, 1, 183  
 Zuffi, Griselda, 433